
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 埃米尔·维尔哈伦的诗集(poems Of Emile Verhaeren) 000001

2. 埃米尔·维尔哈伦的诗集(poems Of Emile Verhaeren) 000002

3. 埃米尔·维尔哈伦的诗集(poems Of Emile Verhaeren) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃米尔·维尔哈伦的诗集(Poems of Emile Verhaeren)
第1/3页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ei'mi:l] [vər'hɑːrən] .
EMILE VERHAEREN .
埃米尔 verhaeren .

埃米尔·维尔哈伦。

[sɪ'lektɪd]
SELECTED
已选

已选择

[ænd; ənd]
AND
和

和

['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
RENDERED INTO ENGLISH
渲染 进入 英语

翻译成英文

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælmə] - .
ALMA STRETTELL .
ALMA - .

阿尔玛·斯特雷特尔。

[dʒɒn] [leɪn]
JOHN LANE
约翰 车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
THE BODLEY HEAD
这 博德利 头

博德利出版社

['lʌndən] & [njuː] YORK1915 .
LONDON & NEW YORK1915 .
伦敦 & 新的 YORK1915 .

伦敦和纽约 1915 年。

[ei'mi:l] [vər'hɑːrən]
Emile Verhaeren
埃米尔 verhaeren

埃米尔·维尔哈伦

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[frɒm; frəm] " [lez] ['vɪlɪdʒ] [ɪluːsɔrz]
From " LES VILLAGES ILLUSOIRES
从 " LES 村庄 幻觉

出自《幻影村庄》

" [reɪn]
" RAIN
" 雨

“雨

[ðə; ði] ['ferimən]
THE FERRYMAN
这 摆渡人

摆渡人

[ðə; ði] ['saɪləns]
THE SILENCE
这 沉默

寂静

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)]
THE BELL - RINGER
这 钟 - 铃声

敲钟人

[ðə; ði] [snəʊ]
THE SNOW
这 雪

雪

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)]
THE GRAVE - DIGGER
这 严重 - 挖掘机

掘墓人

[ðə; ði] [wɪnd]
THE WIND
这 风

风

[ðə; ði] ['fɪʃəmən]
THE FISHERMEN
这 渔民

渔民们

[ðə; ði] [rəʊp] - ['meɪkə(r)]
THE ROPE - MAKER
这 绳索 - 制造商

制绳匠

[frɒm; frəm] " [lez] [ɜːrz] [klɛrz]
From " LES HEURES CLAIRES
从 " LES 小时 克莱尔

出自《清晨时光》

" [ai] .
" I .
" 我 .

“我。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[frɒm; frəm] " [lez] [æpɝəs] ['dænz] [m'ɛs] [ʃə'mɪn]
From " LES APPARUS DANS MES CHEMINS
从 " LES 设备 丹斯 MES 化学

来自“LES AppARUS DANS MES CHEMIINS”

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
" ST . GEORGE
" 英石 . 乔治

圣乔治

[ðə; ði] ['gaːdnz]
THE GARDENS
这 花园

花园

[ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
SHE OF THE GARDEN
她 的 这 花园

花园里的她

[frɒm; frəm] " [lɑː] ['mʌltɪp(ə)l] -
From " LA MULTIPLE SPLENDEUR
从 " 洛杉矶 多种的 -

来自“洛杉矶多重辉煌”

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz]
" THE GLORY OF THE HEAVENS
" 这 荣耀 的 这 天

天上的荣耀

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[dʒɔɪ]
JOY
喜悦

喜悦

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[ei'mi:l] [vər'hɑ:rən] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] "
Emile Verhaeren , remarkable among of the brilliant group of writers representing "
埃米尔 verhaeren , 卓越 之中 的 这 杰出的 团体 的 作家 代表 "

[jʌŋ] ['beldʒəm] ,
Young Belgium ,
年轻的 比利时 ,

埃米尔·维尔哈伦，是代表"比利时青年"的杰出作家群体中的佼佼者，

" [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒv; əv] [frɑːns] [æz; əz]
" and one who has been recognized by the literary world of France as
" 和 一 WHO 有 到过 认可 经过 这 文学 世界 的 法国 作为

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ˌes 'tiː]
holding a foremost place among the lyric poets of the day was born at St
保持 一个 首先 地方 之中 这 歌词 诗人 的 这 天 曾是 出生 在 英石

. ['eɪˌmænd] ,
. Amand ,
. 阿曼德 ,

"一位被法国文学界公认为当时最杰出的抒情诗人之一就出生在圣阿芒。"

[nɪə(r)] ['æntwɜːp] , [ɪn] - .
near Antwerp , in 1855 .
靠近 安特卫普 , 在 - .

1855 年，在安特卫普附近。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] ,
His childhood was passed on the banks of the Scheldt ,
他的 童年 曾是 通过了 在 这 银行 的 这 斯海尔德河 ,

他的童年是在斯海尔德河畔度过的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['flemɪʃ] [pleɪnz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd]
in the midst of the wide - spreading Flemish plains , a country of mist and
在 这 中间 的 这 宽的 - 传播 弗拉芒语 平原 , 一个 国家 的 薄雾 和

[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

在广袤的弗拉芒平原中心，一个雾气弥漫、洪水泛滥的国度，

[ɒv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of dykes and marshes , and the impressions he received from the
的 堤坝 和 沼泽 , 和 这 印象 他 已收到 从 这

[mɪ'stɪəriəs] , ['melənkəli] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] ,
mysterious , melancholy character of these surroundings ,
神秘 , 忧郁 特点 的 这些 周围环境 ,

堤坝和沼泽，以及他从这些神秘、忧郁的环境中获得的印象，

[hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
have produced a marked and lasting influence upon his work .
有 生产 一个 标记 和 持久 影响 之上 他的 工作 .

对他的作品产生了显著而持久的影响。

[jet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stæmpt] — [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
Yet the other characteristics with which it is stamped — the wealth of
然而 这 其他 特征 和 哪个 它 是 盖章 — 这 财富 的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gluːmi] [fɔːs] ,
imagination , the gloomy force ,
想像力 , 这 阴沉 力量 ,

然而，它所带有的其他特征——丰富的想象力、阴郁的力量，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
the wonderful descriptive power and sense of colour , which set the landscape
这 精彩的 描述性的 力量 和 感觉 的 颜色 , 哪个 放 这 景观
[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
before one as a picture ,
前 一 作为 一个 图片 ,

它那绝妙的描写力和色彩运用，将眼前的风景描绘得宛如一幅画作。

[sə'dʒest] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [veɪns] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,
suggest rather the possibility of Spanish blood in the poet's veins — and again ,
建议 相当 这 可能性 的 西班牙语 血 在 这 诗人的 静脉 — 和 再次 ,

这反而暗示诗人血管里可能流淌着西班牙人的血液——而且，

[hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɔːbɪd] [ˌsʌbdʒek'tɪvəti] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tuː; tə] [self] - [ə'næləsɪs] [mɑːk] [hɪm] [æz; əz]
his somewhat morbid subjectivity and tendency to self - analysis mark him as
他的 有些 病态的 主观性 和 趋势 到 自己 - 分析 标记 他 作为
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the child of the latter end of our nineteenth century .
这 孩子 的 这 后者 结尾 的 我们的 第十九 世纪 .

他略带病态的主观性和自我分析的倾向，使他成为十九世纪末期的典型代表。

[vər'hɑːrən] ['entəd] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] .
Verhaeren entered early in life upon the literary career .
verhaeren 进入 早期的 在 生活 之上 这 文学 职业 .

维尔哈伦很早就开始了文学创作生涯。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [spent] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [gent] ,
After some time spent at a college in Ghent ,
后 一些 时间 花费 在 一个 大学 在 根特 ,

在根特的一所大学待了一段时间后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [luː'veɪn] ,
he became a student at the University of Louvain ,
他 成为 一个 学生 在 这 大学 的 鲁汶 ,

他成为了鲁汶大学的学生，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [kɔːld] " [lɑː] [sə'meɪn] ,
and here he founded and edited a journal called " La Semaine ,
和 这里 他 创立 和 编辑 一个 杂志 称为 " 拉 塞曼 ,

他在这里创办并编辑了一份名为《La Semaine》的期刊，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [væn] [daɪk] ,
" in which work he was assisted by the singer Van Dyck ,
" 在 哪个 工作 他 曾是 协助 经过 这 歌手 范 戴克 ,

在这项工作中，他得到了歌手范·戴克的协助。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃə(r)] , ['edmənd] [də'mæn] .
and by his friend and present publisher , Edmond Deman .
和 经过 他的 朋友 和 展示 出版商 , 埃德蒙 需求 .

以及他的朋友兼现任出版商埃德蒙·德曼。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['meɪtəˌlɪŋk] .
He also formed , about this time , a close friendship with Maeterlinck .
他 还 形成 , 关于 这 时间 , 一个 关闭 友谊 和 梅特林克 .

大约在同一时期，他还与梅特林克建立了密切的友谊。

[ɪn] - , [vər'hɑːrən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
In 1881 , Verhaeren was called to the Bar at Brussels ,
在 - , verhaeren 曾是 称为 到 这 酒吧 在 布鲁塞尔 ,

1881年，维尔哈伦在布鲁塞尔获得律师资格。

[bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
but soon gave up his legal career to devote himself entirely to literature
但 很快 给予 向上 他的 合法的 职业 到 奉献 他自己 完全 到 文学
.
:
.

但他很快放弃了法律事业，全身心投入文学创作。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['pəʊəmz] ,
In 1883 he published his first volume of poems ,
在 - 他 已发布 他的 第一的 体积 的 诗歌 ，

1883年，他出版了他的第一部诗集。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] " [lɑːrt] [mə'deən] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and shortly afterwards became one of the editors of " L'Art Moderne , " to which ,
和 不久 然后 成为 一 的 这 编辑 的 " 艺术 现代 ， " 到 哪个 ，

不久之后，他成为《现代艺术》杂志的编辑之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətə(r)] .
as well as to other contemporary periodicals , he was for many years a contributor .
作为 出色地 作为 到 其他 当代的 期刊 ， 他 曾是 为了 许多 年 一个 贡献者 .

多年来，他也是其他当代期刊的撰稿人。

[ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [frendz] ,
In 1892 he founded , with the help of two other friends ,
在 - 他 创立 ， 和 这 帮助 的 二 其他 朋友们 ，

1892年，他与另外两位朋友一起创立了

[ðə; ði] " ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] " [ɪn] [ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,
the " Section of Art " in the " House of the People , " a popular institution in Brussels ,
这 " 部分 的 艺术 " 在 这 " 房子 的 这 人们 ， " 一个 受欢迎的 机构 在 布鲁塞尔 ，

布鲁塞尔人民院（一家颇受欢迎的机构）内的“艺术部”

[weə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lektʃəz] [ə'pɒn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['sʌbdʒɪkts] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .
where performances of the best music , as well as lectures upon literary and artistic subjects , were given .
在哪里 表演 的 这 最好的 音乐 ， 作为 出色地 作为 讲座 之上 文学 和 艺术 主题 ， 是 给定 .

这里曾举办过最精彩的音乐表演，以及文学艺术方面的讲座。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [in'teil] ,
In spite , however , of the work which all this entailed ,
在 尽管如此 , 然而 ， 的 这 工作 哪个 全部 这 包含 ，

然而，尽管这一切需要付出大量工作，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəsts] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and of the many interests created by his ardent appreciation of the various branches of art and literature ,
和 的 这 许多 兴趣 创建 经过 他的 热心 欣赏 的 这 各种各样的 分支 的 艺术 和 文学 ，

以及他对艺术和文学各个分支的热情欣赏所激发出的诸多兴趣，

[vər'hɑːrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] ,
Verhaeren continued to labour unceasingly at his poetical work ,
verhaeren 持续 到 劳动 不停地 在 他的 诗意的 工作 ,

维尔哈伦继续孜孜不倦地进行诗歌创作，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [brɔːt] [aʊt] [sək'sesɪvli] [ɪ'lev(ə)n] [smɔːl] ['vɒljuːmz] : [lez] - ,
and between 1883 and 1897 brought out successively eleven small volumes : Les Flamandes ,
和 之间 - 和 - 带来 出去 依次 十一 小的 卷 : 莱斯 - ,

1883年至1897年间，他先后出版了11卷小册子：《弗拉芒人》

[lez] [mɔɪnz] , [lez] [swɑːrz] , [lez] , [lez] ['flæmbəʊz] [nwɑː(r)] , [lez] [æpɝəs] ['dænz][m'ɛs] [ʃə'mɪn] ,
Les Moines , Les Soirs , Les Débâcles , Les Flambeaux Noirs , Les Apparus dans mes chemins ,
莱斯 莫因斯 , 莱斯 晚会 , 莱斯 惨败 , 莱斯 火炬 黑色电影 , 莱斯 设备 丹斯 梅斯 化学 ,

莱梅因、Les Soirs、Les Débâcles、Les Flambeaux Noirs、Les Apparus dans mes chemins、

[lez] [kæm'peɪnz] - , [lez] ['vɪlɪdʒ] [ɪluːsɔrz] , [lez] [vɪlz] - , [lez] [ɜːrz] [klɛrz] , [ænd; ənd] [lez] [əub] .
Les Campagnes Hallucinées , Les Villages Illusoires , Les Villes Tentaculaires , Les Heures Claires , and Les Aubes .
莱斯 坎帕涅斯 - , 莱斯 村庄 幻觉 , 莱斯 维尔斯 - , 莱斯 小时 克莱尔 , 和 莱斯 奥贝斯 .

Les Campagnes Hallucinées、Les Villages Illusoires、Les Villes Tentaculaires、Les Heures Claires 和 Les Aubes。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪt] [meɪ] [biː; bi] ['kləʊsli] [treɪst] — [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm] [wɪtʃ] [pɑː'veid, pə-] [lez] - ,
Throughout this entire series the intellectual and spiritual development of the poet may be closely traced — from the materialism which pervades Les Flamandes ,
自始至终 这 全部的 系列 这 知识分子 和 精神 发展 的 这 诗人 可能 是 密切 追踪 — 从 这 唯物主义 哪个 普遍存在 莱斯 - ,

纵观整个系列，诗人的思想和精神发展脉络清晰可见——从《弗拉芒人》中弥漫的唯物主义开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd]['lʊərɪd][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - ['sentəd] [səʊl] [ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [feɪt] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəfəli] [pɔː'trei, pəu-][ɪn] [lez] [ænd; ənd] [lez] ['flæmbəʊz] [nwɑː(r)] ,
and the despairing pessimism and lurid emotion — the throes of a self - centred soul in revolt against fate — which are so powerfully portrayed in Les Débâcles and Les Flambeaux Noirs ,
和 这 绝望 悲观主义 和 骇人的 情感 — 这 阵痛 的 一个 自己 - 居中 灵魂 在 反叛 反对 命运 — 哪个 是 所以 强大的 描绘 在 莱斯 惨败 和 莱斯 火炬 黑色电影 ,

以及《惨案》和《黑火烈鸟》中强烈描绘的那种绝望的悲观主义和怪诞的情感——一个以自我为中心的灵魂反抗命运的挣扎。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [lez] [æpɝəs] ['dænz][m'ɛs] [ʃə'mɪn] — [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ,
and are apparent even in the opening pages of Les Apparus dans mes chemins — to the tender ,
和 是 明显 甚至 在 这 开幕 页面 的 莱斯 设备 丹斯 梅斯 化学 — 到 这 投标 ,

即使在《Les Apparus dans mes chemins》的开篇几页中，这种现象也显而易见——对于温柔的人来说，

['həʊpf(ə)l]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]['lætə(r)]['poʊəmz][ɪn] [ðæt] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
hopeful mysticism which marks the latter poems in that volume , and the
充满希望 神秘主义 哪个 标记 这 后者 诗歌 在 那 体积 , 和 这
['wʌndəf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
wonderful sympathy with Nature ,
精彩的 同情 和 自然 ,

该诗集后半部分诗歌所体现的充满希望的神秘主义，以及对自然的美好同情，

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sædist] ['æspekts] — [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [in'dau] [ðəʊz] ['æspekts] [wɪð]
even in her saddest aspects — the subtle power of endowing those aspects with
甚至 在 她 最悲伤的 方面 — 这 微妙的 力量 的 捐赠 那些 方面 和
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] ,
a profound and ennobling symbolism ,
一个 深刻的 和 升华 象征意义 ,

即使在她最悲伤的方面——也蕴含着赋予这些方面深刻而高尚的象征意义的微妙力量，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [lez] ['vɪlɪdʒ] [ɪluːsɔrz] .
which characterise the most beautiful of the poems in Les Villages Illusoires .
哪个 特征 这 最多 美丽的 的 这 诗歌 在 莱斯 村庄 幻觉 .

这些诗句是《幻影村庄》中最美诗歌的特点。

[lez] [ɜːrz] [klɛrz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [lʌv] - [sɔːŋz] ,
Les Heures Claires is the name given to a volume of love - songs ,
莱斯 小时 克莱尔 是 这 姓名 给定 到 一个 体积 的 爱 - 歌曲 ,

《Les Heures Claires》是一本情歌集的名称。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['gəʊldən] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪm] —
an exquisite record of golden hours spent in a garden at spring - time —
一个 精美的 记录 的 金的 小时 花费 在 一个 花园 在 春天 - 时间 —
[sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .
spring - time in a double sense .
春天 - 时间 在 一个 双倍的 感觉 .

这是一份关于在春天花园里度过的美好时光的精美记录——这里的春天有双重含义。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['poʊɪts] [wɜːk]
The task of making an adequate and typical selection from a poet's work
这 任务 的 制作 一个 足够的 和 典型的 选择 从 一个 诗人的 工作
[ɪz]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
is always difficult ,
是 总是 难的 ,

从诗人的作品中挑选出恰当且具有代表性的作品始终是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
and in this case it has been decided to limit the field of selection ,
和 在 这 案件 它 有 到过 决定 到 限制 这 场地 的 选择 ,

因此，决定缩小遴选范围。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] - [nemd] ['vɒljuːmz] , [wɪtʃ] [ɪm'bɒdi]
at least for the present , to the three last - named volumes , which embody
在 至少 为了 这 展示 , 到 这 三 最后的 - 命名 卷 , 哪个 体现
[wɒt] [meɪ] ,
what may ,
什么 可能 ,

至少就目前而言，对于最后提到的三卷书来说，它们体现了可能发生的事情。

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] - [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl]
I think , be considered as Verhaeren's highest achievement in the realm of lyrical
我 思考 , 是 经过考虑的 作为 - 最高 成就 在 这 领域 的 抒情的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

我认为，这可以被视为维尔哈伦在抒情诗领域取得的最高成就。

[ɪn] [staɪl] , [vər'hɑːrən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [vɜːs] ['liːbreɪ] " ;

In style , Verhaeren is essentially the apostle of the " Vers libre " ;

在 风格 , verhaeren 是 本质上 这 使徒 的 这 " 版本 自由 " ;

在风格上，维尔哈伦基本上是“自由诗歌”的使徒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

and his handling of rhyme and rhythm ,

和 他的 处理 的 韵 和 韵律 ,

以及他对韵律的运用，

[hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [weə(r)] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [frentʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

his coining of words where he finds the French vocabulary insufficient ,

他的 铸币 的 字 在哪里 他 发现 这 法语 词汇 不足的 ,

当他觉得法语词汇不足以表达他的意思时，他就会创造新的词语。

[hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ]

have called down upon him some criticism from those of his French

有 称为 向下 之上 他 一些 批评 从 那些 的 他的 法语

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stiklə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [ruːlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l]

contemporaries who are sticklers for the older rules and more conventional

同时代人 WHO 是 吹毛求疵者 为了 这 老 规则 和 更多的 传统的

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .

forms of versification .

表格 的 韵律 .

他的一些法国同时代人，那些坚持旧规则和更传统诗歌形式的人，对他提出了批评。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

But however this may be ,

但 然而 这 可能 是 ,

但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [vər'hɑːrən] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][reə(r)]

it remains an undeniable fact that Verhaeren has at his command a rare

它 遗迹 一个 无可否认 事实 那 verhaeren 有 在 他的 命令 一个 稀有的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [pəʊ'etɪk] ['eləkwəns] — [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

and powerful poetic eloquence — a wealth of imagery ,

和 强大的 诗意的 口才 — 一个 财富 的 图像 ,

不可否认的是，维尔哈伦拥有罕见而强大的诗歌表达能力——丰富的意象。

[ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

a depth of thought and a subtlety of expression which perhaps are not

一个 深度 的 想法 和 一个 微妙之处 的 表达 哪个 也许 是 不是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd] [kən'venʃ(ə)n] .

to be imprisoned behind the bars of a too rigid convention .

到 是 被监禁 在后面 这 酒吧 的 一个 也 死板的 习俗 .

思想的深度和表达的微妙之处，或许不应该被过于僵化的传统束缚。

['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'kʌstəmd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['poʊəts][tuː; tə][ðə; ði] " [vɜːs]

English readers have already been accustomed by their own poets to the " vers

英语 读者 有 已经 到过 习惯 经过 他们的 自己的 诗人 到 这 " 版本

['liːbreɪ] ,

libre ,

自由 ,

英国读者早已通过本国诗人熟悉了“自由诗”这种诗歌形式。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] ,

" and it is not so much , therefore , for my adherence to this form ,

" 和 它 是 不是 所以 很多 , 所以 , 为了 我的 依从性 到 这 形式 ,

因此，这倒不是因为我坚持这种形式，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['feɪljə(r)] ['ædɪkwətli] [tuː; tə]['rendə(r)] - [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
as for my failure adequately to render Verhaeren's peculiar and striking beauty of language ,
作为 为了 我的 失败 充分 到 使成为 - 奇特 和 引人注目 美丽 的 语言 ,

至于我未能充分展现维尔哈伦独特而引人注目的语言之美，

[ðæt] [ai][beg][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [træns'leʃən] .
that I beg their indulgence for the following translations .
那 我 求 他们的 放纵 为了 这 下列的 翻译 .

请各位谅解以下翻译。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[frɒm; frəm] " [lez] ['vɪlɪdʒ] [ɪluːsɔrz]
From " LES VILLAGES ILLUSOIRES
从 " LES 村庄 幻觉

出自《幻影村庄》

" [reɪn]
" RAIN
" 雨

"雨

[lɒŋ] [æz; əz] [ʌn'endɪŋ] [θredz] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [reɪn]
Long as unending threads , the long - drawn rain
长的 作为 无尽的 线程 , 这 长的 - 绘制 雨

绵延不绝的雨，如同无尽的丝线。

[ɪn'tɜːmɪnəbli] , [wɪð] [ɪts] [neɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Interminably , with its nails of grey ,
无休止地 , 和 它是 指甲 的 灰色的 ,

无休止地，指甲呈灰色，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [deɪ] ,
Athwart the dull grey day ,
横穿 这 乏味的 灰色的 天 ,

在阴沉灰暗的一天中，

[reɪks] [ðə; ði] [griːn] ['wɪndəʊ] - [peɪn] —
Rakes the green window - pane —
耙子 这 绿色的 窗户 - 窗格 —

耙动绿色的窗玻璃——

[səʊ] ['ɪnfɪnətli] , ['endləsli] , [ðə; ði] [reɪn] ,
So infinitely , endlessly , the rain ,
所以 无限地 , 不休 , 这 雨 ,

雨就这样无休止地下着，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪn] .
The long , long rain .
这 长的 , 长的 雨 .

连绵不断的雨。

[ðə; ði][reɪn] .
The rain .
这 雨 .

雨。

[sɪns] [ˌjestə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌn'rævəlɪŋ]
Since yesternight it keeps unravelling
自从 昨晚 它 保持 解开

从昨晚开始，事情就一直在恶化。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪd] [ænd; ənd] ['flæsɪd] [rægz] [ðæt] [klɪŋ]
Down from the frayed and flaccid rags that cling
向下 从 这 磨损的 和 松弛 破布 那 黏着

从那些紧贴着的破烂松弛的碎布上……

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] .
About the sullen sky .
关于 这 忧郁 天空 .

关于阴沉的天空。

[ðə; ði] [ləʊ] [blæk] [skaɪ] ;
The low black sky ;
这 低的 黑色的 天空 ；

低垂的黑色天空；

[sɪns] [ˌjestə'naɪt] , [səʊ] ['sləʊli] , ['peɪʃntli] .
Since yesternight , so slowly , patiently .
自从 昨晚 ，所以 缓慢地 ， 耐心 .

从昨晚开始，如此缓慢，如此耐心。

[ʌn'rævəlɪŋ] [ɪts] [θredz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] .
Unravelling its threads upon the roads .
解开 它是 线程 之上 这 道路 .

在道路上解开它的线团。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] , [wɪð] ['iːv(ə)n] [fɔːl]
Upon the roads and lanes , with even fall
之上 这 道路 和 车道 ， 和 甚至 落下

在道路和小路上，均匀地落下

[kən'tɪnjuəl] .
Continual .
持续的 .

持续。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maɪlz]
Along the miles
沿着 这 英里

沿着这些英里

[ðæt] - [twɪkst] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [laɪ] ,
That ' twixt the meadows and the suburbs lie ,
那 - 中间 这 草地 和 这 郊区 说谎 ,

那片介于草地和郊区之间的地带，

[baɪ] [rəʊdz] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [bent] , [ðə; ði] [faɪlz]
By roads interminably bent , the files
经过 道路 无休止地 弯曲 ， 这 文件

沿着蜿蜒曲折的道路，文件

[ɒv; əv] ['wægənz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːnɪŋz] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
Of waggons , with their awnings arched and tall .
的 马车 ， 和 他们的 遮阳篷 拱形 和 高的 .

那些篷车，它们的遮阳篷高高拱起。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [swet] [ænd; ənd] [stiːm] , [tɔɪl] ['sləʊli] [baɪ]
Struggling in sweat and steam , toil slowly by
挣扎 在 汗 和 蒸汽 ， 辛劳 缓慢地 经过

在汗水和蒸汽中挣扎，缓慢地辛勤劳作

[wɪð] ['aʊtlaɪn] [veɪg] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
With outline vague as of a funeral .
和 大纲 模糊的 作为 的 一个 葬礼 .

轮廓模糊，如同葬礼一般。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][rʌt] , [ʌn'brəʊkən] , ['regjələ(r)] ,
Into the ruts , unbroken , regular ,
进入 这 车辙 , 未破 , 常规的 ,

陷入车辙，未曾中断，规律，

['stretʃɪŋ] [aʊt] ['pærəlel] [səʊ][fɑː(r)]
Stretching out parallel so far
伸展 出去 平行线 所以 远的

一直平行伸展到

[ðæt] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
That when night comes they seem to join the sky .
那 什么时候 夜晚 来 他们 似乎 到 加入 这 天空 .

夜幕降临时，它们仿佛融入了天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [drɪps] ;
For hours the water drips ;
为了 小时 这 水 滴 ;

水滴持续了几个小时；

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['evri] ['dwelɪŋ] [wiːp] .
And every tree and every dwelling weeps .
和 每一个 树 和 每一个 住宅 哭泣 .

每棵树，每间房屋都在哭泣。

[drentʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Drenched as they are with it .
湿透了 作为 他们 是 和 它 .

他们都被淋透了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [reɪn] , [tə'neɪʃəsli] , [wɪð] [reɪn]
With the long rain , tenaciously , with rain
和 这 长的 雨 , 顽强地 , 和 雨

连绵不断的雨，持续不断地下着雨

[ɪn'defɪnət] .
Indefinite .
不定 .

不定。

[ðə; ðɪ] ['rɪvəz] , [θruː] [iːtʃ] ['rɒt(ə)n] [daɪk] [ðæt] [jiːldz] .
The rivers , through each rotten dyke that yields .
这 河流 , 通过 每个 烂 堤防 那 产量 .

河流，穿过每一条坍塌的堤坝。

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]['swəʊlən] [weɪv] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .
Discharge their swollen wave upon the fields .
释放 他们的 肿 海浪 之上 这 字段 .

将它们汹涌的波涛倾泻到田野上。

[weə(r)] [kɔɪlz] [ɒv; əv] - [heɪ]
Where coils of drownèd hay
在哪里 线圈 的 - 干草

被淹死的干草卷

[fləʊt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
Float far away ;
漂浮 远的 离开 ;

飘向远方；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [briːz]
And the wild breeze
和 这 荒野 微风

还有狂风

['bʌfɪts] [ðə; ði]['ɔːldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triːz] ;
Buffets the alders and the walnut - trees ;
自助餐 这 桤木 和 这 核桃 - 树木 ;

自助餐在赤杨树和核桃树间进行;

[niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] [greɪt] [blæk] ['ɒks(ə)n][stænd] ,
Knee - deep in water great black oxen stand ,
膝盖 - 深的 在 水 伟大的 黑色的 牛 站立 ,

几头巨大的黑牛站在齐膝深的水中,

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪnɪstə(r)][ɒn] [haɪ]
Lifting their bellowings sinister on high
举重 他们的 风箱 险恶 在 高的

他们发出阴森恐怖的高吼

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [skaɪ] ;
To the distorted sky ;
到 这 扭曲 天空 ;

致那扭曲的天空;

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [kriːps] ['ɒnwəd] , [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
As now the night creeps onward , all the land ,
作为 现在 这 夜晚 令人毛骨悚然 向前 , 全部 这 土地 ,

随着夜幕降临,大地万物,

['θɪkɪt] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Thicket and plain ,
灌木丛 和 清楚的 ,

灌木丛和平原

[grəuz] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ʃeɪdz] [ɪ'mens] .
Grows cumbered with her clinging shades immense .
生长 受累 和 她 依恋 色调 巨大 .

她那巨大的墨镜越来越碍事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][reɪn] ,
And still there is the rain ,
和 仍然 那里 是 这 雨 ,

雨还在下。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪn] .
The long , long rain .
这 长的 , 长的 雨 .

连绵不断的雨。

[laɪk] [sʊt] , [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [dens] .
Like soot , so fine and dense .
喜欢 煤烟 , 所以 美好的 和 稠密 .

像煤烟一样,又细又密。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪn] .
The long , long rain .
这 长的 , 长的 雨 .

连绵不断的雨。

[reɪn] — [ænd; ənd][ɪts] [θredz] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
Rain — and its threads identical ,
雨 — 和 它是 线程 完全相同的 ,

雨——以及它所缠绕的一切,

[ænd; ənd] [ɪts] [neɪlz] [ˌsɪstə'mætɪk(ə)l] ,
And its nails systematical ,
和 它是 指甲 系统的 ,

而且它的钉子是有规律的，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] , [meʃ] [baɪ] [meʃ] [ə'meɪn] ,
Weaving the garment , mesh by mesh amain ,
编织 这 服装 , 网 经过 网 主 ,

一网一网地编织这件衣服，

[ɒv; əv] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
Of destitution for each house and wall ,
的 赤贫 为了 每个 房子 和 墙 ,

每家每户、每堵墙都贫困潦倒，

[ænd; ənd] ['fensɪz] [ðæt] [ɪn'fəʊld]
And fences that enfold
和 栅栏 那 拥抱

以及环绕的栅栏

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪ'glektɪd] , [greɪ] , [ænd; ənd] [əʊld] :
The villages , neglected , grey , and old :
这 村庄 , 被忽视的 , 灰色的 , 和 老的 :

这些村庄，荒废、灰暗、古老：

['tʃæplit] [ɒv; əv] [ræɡz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃredz] [ðæt] [fɔːl]
Chaplets of rags and linen shreds that fall
串珠 的 破布 和 亚麻布 碎屑 那 落下

用破布和亚麻布碎片制成的花环坠落

[ɪn] [freɪd] - [aʊt] [wɪsps] [frɒm; frəm] ['ʌpraɪt] [pəulz] [ænd; ənd] [tɔːl] .
In frayed - out wisps from upright poles and tall .
在 磨损的 - 出去 缕缕 从 直立 杆子 和 高的 .

从直立的杆子上垂下稀疏的细丝，高高地散落着。

[bluː] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] [gluːd] [ə'genst] [ðə; ði] [θætʃ] ,
Blue pigeon - houses glued against the thatch ,
蓝色的 鸽子 - 房屋 胶合 反对 这 苫 ,

蓝色的鸽舍粘在茅草屋顶上，

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ]
And windows with a patch
和 视窗 和 一个 修补

以及打了补丁的窗口

[ɒv; əv] ['dɪndʒi] ['peɪpə(r)] [ɒn] [iːtʃ] ['ləʊərɪŋ] [peɪn] ,
Of dingy paper on each lowering pane ,
的 昏暗的 纸 在 每个 降低 窗格 ,

每个下降的窗格上都贴着脏兮兮的纸，

['haʊzɪz] [wɪð] [streɪt] - [set] ['gʌtəs] , [saɪd] [baɪ] [saɪd]
Houses with straight - set gutters , side by side
房屋 和 直的 - 放 排水沟 , 边 经过 边

并排的房屋，都装有直排式屋檐排水沟

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] ['gæmbl] ['kruːsɪfaɪd] ,
Across the broad stone gambles crucified ,
穿过 这 广阔 石头 赌博 被钉在十字架上 ,

在宽阔的石柱上，钉死了十字架。

[mɪlz] , ['juːnɪfɔːm] , [fə'lɔːn] .
Mills , uniform , forlorn .
米尔斯 , 制服 , 绝望 .

磨坊，制服，凄凉。

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hɪlək] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] ,
Each rising from its hillock like a horn ,
每个 上升 从 它是 岗 喜欢 一个 喇叭 ,

它们各自像角一样从山丘上拔地而起，

['stiːpl] [ə'fɑː(r)] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Steeples afar and chapels round about ,
尖顶 远方 和 小教堂 圆形的 关于 ,

远处可见尖顶，周围环绕着小教堂。

[ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪn] ,
The rain , the long , long rain ,
这 雨 , 这 长的 , 长的 雨 ,

雨，绵绵不断的雨

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [weəz] [ænd; ənd] [weəz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Through all the winter wears and wears them out .
通过 全部 这 冬天 穿着 和 穿着 他们 出去 .

整个冬天都会把它们磨损殆尽。

[reɪn] , [wɪð] [ɪts] ['meni] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn]
Rain , with its many wrinkles , the long rain
雨 , 和 它是 许多 皱纹 , 这 长的 雨

雨，带着它层层叠叠的褶皱，绵长的雨

[wɪð] [ɪts] [greɪ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['wɔːtəri] [meɪn] ;
With its grey nails , and with its watery mane ;
和 它是 灰色的 指甲 , 和 和 它是 水状的 鬃毛 ;

它有着灰色的爪子和水汪汪的鬃毛；

[ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
The long rain of these lands of long ago ,
这 长的 雨 的 这些 土地 的 长的 前 ,

这片土地上古老的雨季，

[ðə; ði] [reɪn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['tɔːpɪd] [fləʊ] !
The rain , eternal in its torpid flow !
这 雨 , 永恒 在 它是 迟钝 流动 !

雨，永不停息地缓缓流淌！

[ðə; ði] ['ferimən]
THE FERRYMAN
这 摆渡人

摆渡人

[ðə; ði] ['ferimən] , [ə; eɪ] [griːn] [riːd] - [twɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
The ferryman , a green reed ' twixt his teeth ,
这 摆渡人 , 一个 绿色的 芦苇 - 中间 他的 牙齿 ,

摆渡人，嘴里叼着一根绿芦苇，

[wɪð] [hænd] [ɒn] [ɔː(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [strɒŋ]
With hand on oar , against the current strong
和 手 在 桨 , 反对 这 当前的 强的

一手扶桨，逆着强劲的水流划行

[hæd; həd] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] [səʊ] [lɒŋ] .
Had rowed and rowed so long .
有 划船 和 划船 所以 长的 .

划了很久很久。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !
But she , alas !
但 她 , 唉 !

但是，唉！

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [hɪm]
whose voice was hailing him
谁 嗓音 曾是 欢呼 他

谁的声音在向他打招呼

[ə'krɒs] [ðə; ði][fɑː(r)] [weɪvz] [dɪm] .
Across the far waves dim .
穿过 这 远的 波浪 暗淡 .

远处的波浪渐渐暗淡。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] ['or] [ðə; ði][fɑː(r)] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] ,
Still further o'er the far waves seemed to float ,
仍然 更远 超过 这 远的 波浪 似乎 到 漂浮 ,

更远处，似乎有波浪在漂浮。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] ['bækwədz] , - [mɪd][ðə; ði] [mɪsts] , [rɪ'məʊt] .
Still further backwards , ' mid the mists , remote .
仍然 更远 向后 , - 中 这 薄雾 , 偏僻的 .

再往后走，在迷雾之中，偏远的地方。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
The casements with their eyes .
这 窗户 和 他们的 眼睛 .

他们用眼睛看着窗框。

[ðə; ði]['daɪəl] - ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ðæt] [raɪz]
The dial - faces of the towers that rise
这 拨号 - 面孔 的 这 塔楼 那 上升

拔地而起的塔楼的表盘

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Upon the shore ,
之上 这 支撑 ,

在岸边，

[wɒtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Watched , as he strove and laboured more and more .
观看 , 作为 他 努力 和 辛勤劳作 更多的 和 更多的 .

看着他越来越努力、越来越拼命。

[wɪð] ['fræntɪk] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [tuː] ,
With frantic bending of the back in two ,
和 疯狂的 弯曲 的 这 后退 在 二 ,

背部疯狂地弯成两截，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['mʌs(ə)lz] [streɪnd] [ə'njuː] .
And start of savage muscles strained anew .
和 开始 的 野蛮的 肌肉 紧张 重新 .

于是，肌肉再次开始剧烈收缩。

[wʌn] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪv(ə)n] ,
One oar was suddenly riven ,
一 桨 曾是 突然 裂隙 ,

一根桨突然断了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['drɪvn] ,
And by the current driven ,
和 经过 这 当前的 驱动 ,

并且由电流驱动，

[wɪð] [læʃ] [ɒv; əv] ['hevi] ['brekər] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
With lash of heavy breakers , out to sea .
和 睫毛 的 重的 断路器 , 出去 到 海 .

伴着汹涌的巨浪，驶向大海。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [huːz] [vɔɪs] [ðæt] [heild] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
But she , whose voice that hailed him he could hear
但 她 , 谁 嗓音 那 赞誉 他 他 可以 听到

但他能听到她向他打招呼的声音。

[ðeə(r)] - [mɪd][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ]
There ' mid the mist and wind , she seemed to wring
那里 - 中 这 薄雾 和 风 , 她 似乎 到 拧

在迷雾和狂风之中，她似乎在拧干

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['dʒestʃəz] [jet] [mɔː(r)] ['mædnɪŋ]
Her hands with gestures yet more maddening
她 双手 和 手势 然而 更多的 令人抓狂

她那令人抓狂的手势

[tə'wɔːd] [hɪm] [huː] [druː] [nɒt][nɪə(r)] .
Toward him who drew not near .
朝向 他 WHO 画 不是 靠近 .

向着那不靠近他的人。

[ðə; ði] ['ferimən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [ɔː(r)]
The ferryman with his surviving oar
这 摆渡人 和 他的 幸存 桨

摆渡人和他的残存船桨

[fel] ['hɑːdə(r)] [jet] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Fell harder yet to work , and more and more
费尔 更难 然而 到 工作 , 和 更多的 和 更多的

工作变得越来越难，而且越来越多

[hiː; hi] [strəʊv] , [tɪl] ['evri] [dʒɔɪnt][dɪd] [kræk] [ænd; ənd] [stɑːt] ,
He strove , till every joint did crack and start ,
他 努力 , 直到 每一个 联合的 做过 裂缝 和 开始 ,

他拼尽全力，直到每个关节都发出咔咔声响，开始摇晃。

[ænd; ənd] ['fiːvəd] ['terə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .
And fevered terror shook his very heart .
和 发烧 恐怖 摇晃 他的 非常 心 .

恐惧如潮水般涌来，撼动着他的心脏。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [brəʊk]
The rudder broke
这 舵 打破

舵断了

[bɪ'niːθ] [wʌn] [ʃɑːp] , [ruːd] [strəʊk] ;
Beneath one sharp , rude stroke ;
下面 一 锋利的 , 粗鲁的 中风 ;

在一次尖锐、粗暴的打击之下；

[ðæt] , [tuː] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [drəʊv] [rɪ'lentləsli] ,
That , too , the current drove relentlessly ,
那 , 也 , 这 当前的 驾驶 毫不留情 ,

而且，水流也毫不间断地向前推进。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [ʃred] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
A dreary shred of wreckage , out to sea .
一个 凄凉 撕碎 的 残骸 , 出去 到 海 .

茫茫大海中，残骸一片凄凉。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [baɪ][ðə; ði][pɪə(r)] ,
The casements by the pier ,
这 窗户 经过 这 码头 ,

码头边的窗户，

[laɪk] [aɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['əʊpən] [waɪd] ,
Like eyes immense and feverish open wide ,
喜欢 眼睛 巨大 和 发烧 打开 宽的 ,

像双眼巨大而炽热地睁大，

[ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] — [ðəʊz] ['widəuz] [drɪə(r)]
The dials of the towers — those widows drear
这 拨号盘 的 这 塔楼 — 那些 寡妇 凄凉

塔楼上的钟面——那些寡妇们凄凉

[ˌʌp'stændɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [maɪl] [tuː; tə] [maɪl] [bɪ'saɪd]
Upstanding straight from mile to mile beside
正直 直的 从 英里 到 英里 旁

笔直地从一英里到另一英里，就在旁边

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['rɪvəz] — ['ɒbstɪnətli] [geɪz]
The banks of rivers — obstinately gaze
这 银行 的 河流 — 顽固地 目光

河岸——执拗地凝视

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mædmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedstrɒŋ] [kreɪz]
Upon this madman , in his headstrong craze
之上 这 狂人 , 在 他的 固执己见 狂热

这个疯子，在他一意孤行的疯狂之中

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [mæd] ['vɔɪɪdʒ] - [genst] [ðə; ði] [taɪd] .
Prolonging his mad voyage ' gainst the tide .
延长 他的 疯狂的 航程 - 对抗 这 潮 .

他继续着他逆流而上的疯狂航行。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [huː] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] - [klaʊdz] [heild]
But she , who yonder in the mist - clouds hailed
但 她 , WHO 远处 在 这 薄雾 - 云 赞誉

但她，在那片薄雾云中，发出呼喊声

[hɪm] [stɪl] [səʊ] ['despərətli] , [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd] [weɪld] ,
Him still so desperately , she wailed and wailed ,
他 仍然 所以 绝望地 , 她 哀嚎 和 哀嚎 ,

她依然那么绝望，哭喊着，哭个不停。

[wɪð] [hed] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] , ['streɪnɪŋ] [heɪst]
With head outstretched in fearful , straining haste
和 头 伸展 在 可怕 , 紧张 匆忙

恐惧地伸长脖子，焦急地挣扎着

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [weɪst] .
Toward the unknown of the outstretched waste .
朝向 这 未知 的 这 伸展 浪费 .

走向茫茫荒芜的未知领域。

['stedi] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [brɒnz] [biːn] [kɑːst] ,
Steady as one that had in bronze been cast ,
稳定的 作为 一 那 有 在 青铜 到过 投掷 ,

稳如磐石，如同青铜铸造而成。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [blentʃ] , [greɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] .
Amid the blenched , grey tempest and the blast .
之中 这 漂白 , 灰色的 暴风雨 和 这 爆炸 .

在苍白灰暗的暴风雨和狂风之中。

[ðə; ði] ['ferimən] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ɔː(r)] [jet] [plaɪ] .
The ferryman his single oar yet plied .
这 摆渡人 他的 单身的 桨 然而 合拢 .

摆渡人依然挥舞着他唯一的桨。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [stɪl] [læʃt] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [taɪd] .
And , spite of all , still lashed and bit the tide .
和 ，尽管如此 的 全部 ， 仍然 鞭打 和 少量 这 潮 .

尽管如此，他仍然奋力抵抗，奋力拼搏。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz] , [wɪð] [hə'luːsineit] [geɪz] ,
His old eyes , with hallucinated gaze ,
他的 老的 眼睛 ， 和 幻觉 目光 ，

他那双苍老的眼睛，带着幻觉般的凝视，

[sɔː] [ðæt] [fɑː(r)] ['dɪstəns] — [æn; ən] [ɪ'luːmɪnd] [heɪz] —
Saw that far distance — an illumined haze —
锯 那 远的 距离 — 一个 照明 阴霾 —

看到远处——一片明亮的薄雾——

[wens] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [stɪl] .
Whence the voice sounded , coming toward him still .
何处 这 嗓音 听起来 ， 未来 朝向 他 仍然 .

那声音从他耳边传来，依然朝着他走来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊld] [skaɪz] , [lə'mentəb(ə)l] , [ʃrɪl] .
Beneath the cold skies , lamentable , shrill .
下面 这 寒冷的 天空 ， 令人惋惜的 ， 尖锐 .

在寒冷的天空下，凄厉的、刺耳的鸣叫。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɔː(r)] [brəʊk] —
The last oar broke —
这 最后的 桨 打破 —

最后一根桨断了——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['hʌrid] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] ,
And this the current hurried at one stroke ,
和 这 这 当前的 慌忙 在 一 中风 ，

而这股潮流瞬间涌来，

[laɪk] [ə; eɪ] [freɪl] [strɔː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
Like a frail straw , towards the distant sea .
喜欢 一个 脆弱 稻草 ， 向 这 遥远 海 .

像一根脆弱的稻草，飘向远方的大海。

[ðə; ði] ['ferimən] , [wɪð] [ɑːmz] [drɒpt] ['helpləsli]
The ferryman , with arms dropped helplessly
这 摆渡人 ， 和 武器 掉落 无助地

摆渡人无助地垂下双臂

[sæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [fə'lɔːn] .
Sank on his bench , forlorn .
沉没 在 他的 长椅 ， 绝望 .

他颓然地坐在长椅上，一脸沮丧。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð] [veɪn] ['efəts] ['brəʊkən] , [tɔːn] .
His loins with vain efforts broken , torn .
他的 腰肉 和 徒劳 努力 破碎的 ， 撕裂 .

他的腰部徒劳无功，被撕裂、折断。

['drɪftɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɑːk] [strʌk] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Drifting , his barque struck somewhere , as by chance ,
漂流 ， 他的 帆船 击 某处 ， 作为 经过 机会 ，

他的船随波逐流，偶然撞到了某个地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [glɑːns]
He turned a glance
他 转向 一个 瞥一眼

他转过头看了一眼

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðen] — [ænd; ənd] [sɔː]
Towards the bank behind him then — and saw
向 这 银行 在后面 他 然后 — 和 锯

然后他看向身后的河岸——看到了

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
He had not left the shore .
他 有 不是 左边 这 支撑 .

他并没有离开岸边。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəl, dail] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
The casements and the dials , one by one .
这 窗户 和 这 拨号盘 ， 一 经过 一 .

窗户和表盘，一个接一个。

[ðeə(r)][hjuːdʒ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [steə(r)] .
Their huge eyes gazing in a foolish stare .
他们的 巨大的 眼睛 凝视 在 一个 愚蠢 盯 .

他们睁着大大的眼睛，傻傻地盯着前方。

['witnis] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [ðeə(r)] ;
Witnessed the ruin of his ardour there ;
目击者 这 废墟 的 他的 热情 那里 ;

亲眼目睹了他热情的消逝；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] , [tə'neɪʃəs] ['ferimən]
But still the old , tenacious ferryman
但 仍然 这 老的 ， 顽强 摆渡人

但那位年迈而坚韧的摆渡人依然如此。

[fɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [wen] , [ɪn'diːd] —
Firm in his teeth — for God knows when , indeed —
公司 在 他的 牙齿 — 为了 上帝 知道 什么时候 ， 的确 —

他紧紧咬住牙齿——天知道究竟是什么时候——

[held] [ðə; ði] [griːn] [riːd] .
Held the green reed .
握住 这 绿色的 芦苇 .

拿着绿色的芦苇。

[ðə; ði] ['saɪləns]
THE SILENCE
这 沉默

寂静

['evə(r)] [sɪns] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .
Ever since ending of the summer weather .
曾经 自从 结束 的 这 夏天 天气 .

自从夏季天气结束以来。

[wen] [lɑːst][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [brəʊk] ,
When last the thunder and the lightning broke ,
什么时候最后的 这 雷 和 这 闪电 打破 ,

上次雷鸣闪电响起的时候，

- [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [strəʊk] ,
Shatt'ring themselves upon it at one stroke ,
- 他们自己 之上 它 在 一 中风 ,

他们一举摔得粉身碎骨，

[ðə; ði]['saɪləns][hæz; həz][nɒt] [stɜːd] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] .
The Silence has not stirred , there in the heather .
这 沉默 有 不是 搅拌 ， 那里 在 这 希瑟 .

寂静依旧，在石楠丛中。

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [stænd] ['sti:pl] [streɪt] [æz; əz] [steɪks] ,
All round about stand steeples straight as stakes ,
全部 圆形的 关于 站立 尖顶 直的 作为 赌注 ，

周围耸立着笔直的尖顶建筑，如同木桩一般。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪts] [bel] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['fɪŋgəz] [ʃeɪks] ;
And each its bell between its fingers shakes ;
和 每个 它是 钟 之间 它是 手指 奶昔 ；

它指间的铃铛都在摇晃；

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] [θri:] - ['stɔ:rid] [ləʊdz] ,
All round about , with their three - storied loads ,
全部 圆形的 关于 ， 和 他们的 三 - 有故事的 负载 ，

四周都是，它们扛着三层楼高的货物，

[ðə; ði] [ti:mz] [praʊl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] ;
The teams prowl down the roads ;
这 团队 潜行 向下 这 道路 ；

各队沿着道路巡逻；

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] , [hwən'er] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [end] ,
All round about , where'er the pine woods end ,
全部 圆形的 关于 ， 哪里 这 松树 树林 结尾 ，

四周，松树林尽头的地方，

[ðə; ði] [wi:l] [kri:k] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['rʌti] [bed] ,
The wheel creaks on along its rutty bed ,
这 车轮 吱嘎声 在 沿着 它是 发情期 床 ，

车轮在布满车辙的路面上吱吱作响地向前移动。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rend]
But not a sound is strong enough to rend
但 不是 一个 声音 是 强的 足够的 到 撕裂

但是，没有任何声音强大到足以撕裂一切。

[ðæt] [speɪs] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ded] .
That space intense and dead .
那 空间 激烈的 和 死的 .

那片空间幽暗而死寂。

[sɪns] ['sʌmə(r)] , ['θʌndə(r)] - ['leɪdn] , [lɑ:st] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
Since summer , thunder - laden , last was heard .
自从 夏天 ， 雷 - 满载 ，最后的 曾是 听到 .

自夏季雷声隆隆以来，就再也没有听到过雷声了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [hæz; həz] [nɒt] [stɜ:d] ;
The Silence has not stirred ;
这 沉默 有 不是 搅拌 ；

寂静依旧未动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [hi:θ] - [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [sɪŋk] [daʊn]
And the broad heath - land , where the nights sink down
和 这 广阔 希思 - 土地 ， 在哪里 这 夜晚 下沉 向下

还有那广袤的荒原，夜幕在那里沉沉下去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [braʊn] .
Beyond the sand - hills brown .
超过 这 沙 - 丘陵 棕色的 .

沙丘之外是棕色的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['endləs] ['θɪkɪt] ['kləʊsli] [set] ,
Beyond the endless thickets closely set ,
超过 这 无尽的 灌木丛 密切 放 ，

越过密密不透风的无尽灌木丛，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] .
To the far borders of the far - away .
到 这 远的 边界 的 这 远的 - 离开 .

到遥远的边界。

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Prolongs It yet .
延长 它 然而 .

但它仍然持续存在。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [dɪ'stɜːb] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]
Even the winds disturb not as they go
甚至 这 风 打扰 不是 作为 他们 去

就连风也不会在行进中扰乱它们。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['lɑːrtʃɪz] , ['bendɪŋ] [ləʊ]
The boughs of those long larches , bending low
这 树枝 的 那些 长的 落叶松 , 弯曲 低的

那些长长的落叶松的枝条，低低地弯曲着

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] - ['wɔːtə(r)][laɪz] ,
Where the marsh - water lies ,
在哪里 这 沼泽 - 水 谎言 ,

沼泽水所在之处，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['veɪkənt] [aɪz]
In which Its vacant eyes
在 哪个 它是 空缺 眼睛

它空洞的眼神

[geɪz] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ʌn'siːsɪŋ] , ['stʌbənli] .
Gaze at themselves unceasing , stubbornly .
目光 在 他们自己 不断 , 固执地 .

他们不停地、固执地凝视着自己。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [muːv] ,
Only sometimes , as on their way they move ,
仅有的 有时 , 作为 在 他们的 方式 他们 移动 ,

只有有时，在他们行进的途中，

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] .
The noiseless shadows of the clouds above .
这 无声 阴影 的 这 云 多于 .

头顶上云朵无声的影子。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bɜːrdz] - [flaɪt] [ɒn] [haɪ] ,
Or of some great bird's hov'ring flight on high ,
或者 的 一些 伟大的 鸟类 - 航班 在 高的 ,

或者某种伟大的鸟类在高空盘旋飞行，

[brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
Brush It in passing by .
刷子 它 在 通过 经过 .

路过时顺手刷一下。

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst][bəʊlt] [ðæt] [skɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'slɑːnt] ,
Since the last bolt that scored the earth aslant ,
自从 这 最后的 螺栓 那 得分 这 地球 斜体 ,

自从最后一道螺栓将大地倾斜以来，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɪəst] [ðə; ði] ['saɪləns] ['dɒmɪnənt] .
Nothing has pierced the Silence dominant .
没有什么 有 穿孔 这 沉默 主导的 .

没有任何事物能够打破这片寂静。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [krɒs] [ɪts] [vɑːst] [ɪ'mensəti] ,
Of those who cross Its vast immensity ,
的 那些 WHO 叉 它是 广阔的 浩瀚无垠 ,

那些穿越它浩瀚无垠之地的人，

['weðə(r)] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)] [æt; ət] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Whether at twilight or at dawn it be ,
无论 在 暮 或者 在 黎明 它 是 ,

无论是黄昏还是黎明，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [fiːlz]
There is not one but feels
那里 是 不是 一 但 感觉

没有一个，但感觉

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪl] ;
The dread of the Unknown that It instils ;
这 恐惧 的 这 未知 那 它 灌输 ;

它所灌输的对未知的恐惧；

[æn; ən] ['æmpl] [fɔːs] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ɪts] [sweɪ]
An ample force supreme , It holds Its sway
一个 充足 力量 最高 , 它 持有 它是 摇摆

它拥有强大的力量，牢牢掌控着一切。

['ʌnintə'rʌptidli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Uninterruptedly the same for aye .
不间断地 这 相同的 为了 是的 .

一直如此，从未间断。

[dɑːk] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['blækɪst] [fɜː(r)] - [triːz] [bɑː(r)] [frɒm; frəm] [saɪt]
Dark walls of blackest fir - trees bar from sight
黑暗的 墙壁 的 最黑的 冷杉 - 树木 酒吧 从 视线

黑漆漆的冷杉树墙阻挡了视线

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [lait] ;
The outlook towards the paths of hope and light ;
这 前景 向 这 路径 的 希望 和 光 ;

展望充满希望和光明的道路；

[hjuːdʒ] , ['pensɪv] ['dʒuːnɪpə(r)]
Huge , pensive junipers
巨大的 , 沉思的 杜松

巨大的、沉思的杜松

[ə'fraɪt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trævələz] ;
Affright from far the passing travellers ;
恐惧 从 远的 这 通过 旅行者 ;

惊恐地看着远处的过路旅客；

[lɒŋ] , ['nærəʊ] [pɑːðz] [stretʃ] [ðeə(r)] [streɪt] [laɪnz] [ʌn'bent] .
Long , narrow paths stretch their straight lines unbent .
长的 , 狭窄的 路径 拉紧 他们的 直的 线条 未弯曲 .

狭长的道路笔直延伸，毫不弯曲。

[tɪl] [ðeɪ] [fɔːk] [ɒf] [ɪn] [kɜːrvz] [mə'levələnt] ;
Till they fork off in curves malevolent ;
直到 他们 叉 离开 在 曲线 恶意的 ;

直到它们分叉成邪恶的曲线；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , ['evə(r)] ['ʃɪftɪŋ] , ['siːsləs] [lend]
And the sun , ever shifting , ceaseless lends
和 这 太阳 , 曾经 转变 , 不停歇 借贷

而太阳，永恒地移动，不停地给予

[freʃ] ['æspekts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] ['wɪðə(r)] [tend]
Fresh aspects to the mirage whither tends
新鲜的 方面 到 这 海市蜃楼 往哪里去 倾向于

海市蜃楼的全新面貌

[bɪ'wɪldəmənt]
Bewilderment
困惑

困惑

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst][bəʊlt][wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɔːm] ,
Since the last bolt was forged amid the storm ,
自从 这 最后的 螺栓 曾是 锻造 之中 这 风暴 ,

由于最后一根螺栓是在暴风雨中锻造的，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [fɔː(r)]
The polar Silence at the corners four
这 极性 沉默 在 这 角落 四

四个角落的极地寂静

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['heðə(r)] - [lænd][hæz; həz] [stɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Of the wide heather - land has stirred no more .
的 这 宽的 希瑟 - 土地 有 搅拌 不 更多的 .

广袤的石楠地已不再喧嚣。

[əʊld] ['ʃepədz] , [huːm] [ðeə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [wɔːn]
Old shepherds , whom their hundred years have worn
老的 牧羊人 , 谁 他们的 百 年 有 磨损

百年老牧羊人，身着百年老衣

[tuː; tə] [θɪŋz] [ɔːl] ['dɪsləkeɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] ,
To things all dislocate and out of gear ,
到 事物 全部 脱臼 和 出去 的 齿轮 ,

一切都脱节了，失去了原有的节奏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] [dɒgz] , ['rægɪd] , ['taɪəd] - [aʊt] , [ænd; ənd] [tɔːn] .
And their old dogs , ragged , tired - out , and torn .
和 他们的 老的 狗 , 破烂不堪 , 疲劳的 - 出去 , 和 撕裂 .

还有他们那些老狗，衣衫褴褛，疲惫不堪，伤痕累累。

[ɒft] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['saʊndləs] ['ləʊləndz] [nɪə(r)] ,
Oft watch It , on the soundless lowlands near ,
经常 手表 它 , 在 这 无声 低地 靠近 ,

经常观察它，在附近寂静的低地上，

[ɔː(r)] [daʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'flɛkt] [wɪð] ['ʃædəʊz] - [flaɪt] ,
Or downs of gold beflecked with shadows ' flight ,
或者 下坡 的 金子 有斑点的 和 阴影 - 航班 ,

或是点缀着阴影飞翔的金色丘陵，

[sɪt] [daʊn] [ɪ'mensli] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
Sit down immensely there beside the night .
坐 向下 非常 那里 旁 这 夜晚 .

在夜色中，静静地坐在那里。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] .
Then , at the curves and corners of the mere .
然后 , 在 这 曲线 和 角落 的 这 仅仅 .

然后，在湖泊的弯道和拐角处。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kriːp] [wɪð] [fɪə(r)] ;
The waters creep with fear ;
这 水 潜行者 和 害怕 ;

恐惧笼罩着水面；

[ðə; ði] ['heðə(r)] [veɪlz] [ɪt'self] , [grəuz] [wɒn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The heather veils itself , grows wan and white ;

这 希瑟 面纱 本身 , 生长 万 和 白色的 ;

石楠花披上了面纱，变得苍白而洁白；

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] ['lɪs(ə)n] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

All the leaves listen upon all the bushes ,

全部 这 树叶 听 之上 全部 这 灌木丛 ,

灌木丛上的树叶都在倾听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ['sʌnset] [hʌʃ]

And the incendiary sunset hushes

和 这 燃烧的 日落 安静

炽热的日落渐渐安静下来

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ɒv; əv] ['brændiʃ] [lait] .

Before Its face his cries of brandished light .

前 它是 脸 他的 哭泣 的 挥舞 光 .

在它面前，他挥舞着光芒，发出呐喊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlɪts] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] .

And in the hamlets that about It lie .

和 在 这 村庄 那 关于 它 说谎 .

以及它周围的小村庄。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒvl] [smɔːl]

Beneath the thatches of their hovels small

下面 这 茅草 的 他们的 茅屋 小的

在他们简陋茅屋的茅草屋顶下，

[ðə; ði] ['terə(r)] [dwel] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪ] .

The terror dwells of feeling It is nigh .

这 恐怖 居住地 的 感觉 它 是 夜 .

恐惧源于一种感觉：它近在眼前。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stəː] [nɒt] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] .

And , though It stirs not , dominating all .

和 , 尽管 它 搅拌 不是 , 占据主导地位 全部 .

虽然它不发出任何声音，却主宰着一切。

['brəʊkən] [wɪð] [dʌl] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ,

Broken with dull despair and helplessness ,

破碎的 和 乏味的 绝望 和 无助 ,

被深深的绝望和无助所击垮，

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [kraʊtʃ] ['məʊʃnləs] ,

Beneath Its presence they crouch motionless ,

下面 它是 在场 他们 蹲伏 静止不动 ,

在它面前，它们一动不动地蜷缩着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [dred] [tuː; tə] [siː] .

As though upon the watch — and dread to see .

作为 尽管 之上 这 手表 — 和 恐惧 到 看 .

仿佛在监视着——令人恐惧地看着。

[θruː] [rɪfts] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] , ['əʊpən] ['sʌd(ə)nli]

Through rifts of vapour , open suddenly

通过 裂痕 的 汽 , 打开 突然

透过蒸汽裂缝，突然打开

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['ɑːdʒənt] [aɪz]

At evening , in the moon , the argent eyes

在 晚上 , 在 这 月亮 , 这 银色 眼睛

傍晚，月光下，银色的眼睛

[ɒv; əv] [ɪts] [mjuːt] ['mɪstəriz] .
Of Its mute mysteries .
的 它是 沉默的 谜团 .

它那无声的奥秘。

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)]
THE BELL - RINGER
这 钟 - 铃声

敲钟人

[jɒn] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [træk] ,
Yon , in the depths of the evening's track ,
扬 , 在 这 深度 的 这 晚上 追踪 ,

Yon，在夜幕降临的深处，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [blaɪnd] ['bʊlək] [ðæt] [siːk] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
Like a herd of blind bullocks that seek their fellows ,
喜欢 一个 一群 的 瞎的 牛 那 寻找 他们的 伙伴们 ,

就像一群盲牛寻找同伴一样，

[waɪld] , [æz; əz] [ɪn] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['tempɪst] ['beləʊz] .
Wild , as in terror , the tempest bellows .
荒野 , 作为 在 恐怖 , 这 暴风雨 风箱 .

狂暴的风暴如同恐惧般咆哮。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] , ['or] [ðə; ði] ['geɪbl] [blæk]
And suddenly , there , o'er the gables black
和 突然 , 那里 , 超过 这 山墙 黑色的

突然，那里，在黑色的山墙上。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz]
That the church , in the twilight , around it raises
那 这 教会 , 在 这 暮 , 大约 它 提高

教堂在暮色中，周围升起

[ɔːl] [skɔːd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] ['bleɪzɪz] .
All scored with lightnings the steeple blazes .
全部 得分 和 闪电 这 尖顶 火焰 .

闪电划破夜空，尖顶燃起熊熊大火。

[siː] [ðə; ði] [əʊld] [bel] - ['rɪŋə(r)] , ['frenzid] [wɪð] [fɪə(r)] .
See the old bell - ringer , frenzied with fear .
看 这 老的 钟 - 铃声 , 丧心病狂 和 害怕 .

瞧瞧那位老敲钟人，吓得魂飞魄散。

[maʊθ] ['geɪpɪŋ] , [jet] ['spiːtʃləs] , [drɔː] ['heisən] [nɪə(r)] .
Mouth gaping , yet speechless , draw hastening near .
嘴 张开的 , 然而 无言 , 画 加速 靠近 .

张大嘴巴，却说不出话来，急忙靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðæt] [wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv] [liːd]
And the knell of alarm that with strokes of lead
和 这 丧钟 的 警报 那 和 笔画 的 带领

而警钟，伴随着铅弹的敲击。

[hiː; hi] [rɪŋz] , [hiːvz] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [dred]
He rings , heaves forth in a tempest of dread
他 戒指 , 起伏 前进 在 一个 暴风雨 的 恐惧

他鸣响，在恐惧的风暴中猛然涌出

[ðə; ði] ['fræntɪk] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [θrɔb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
The frantic despair that throbs in his head .
这 疯狂的 绝望 那 悸动 在 他的 头 .

他脑海中涌动着疯狂的绝望。

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
With the cross at the height
和 这 叉 在 这 高度

十字架高高耸立

[ɒv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] ['brændiʃ] , [ðə; ði] ['lɒfti] ['stiːpl]
Of its summit brandished , the lofty steeple
的 它是 首脑 挥舞 , 这 高远 尖顶

从它的顶端高高耸立，高耸的尖顶

[spredz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [meɪn]
Spreads the crimson mane
传播 这 赤红 鬃毛

散开猩红的鬃毛

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['or] [ðə; ði] [pleɪn]
Of the fire o'er the plain
的 这 火 超过 这 清楚的

平原上的火焰

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [driːm] - [laɪk] [hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ;
Toward the dream - like horizons that bound the night ;
朝向 这 梦 - 喜欢 地平线 那 边界 这 夜晚 ;

朝着梦幻般的夜幕地平线；

[ðə; ði] ['sɪti] [nɒk'tɜːn(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð] [lait] ;
The city nocturnal is filled with light ;
这 城市 夜 是 已填 和 光 ;

夜幕降临，城市灯火通明；

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['gæðəd] [kraʊdz] [dʌθ] ['piːp(ə)l]
The face of the swift - gathered crowds doth people
这 脸 的 这 迅速 - 聚集 人群 确实 人们

迅速聚集的人群的面容

[wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['klæmə(r)] [bəuθ] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] ;
With fears and with clamours both street and lane ;
和 恐惧 和 和 喧闹声 两个都 街道 和 车道 ;

街道和小巷里充满了恐惧和喧嚣；

[ɒn] [wɔːlz] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt]
On walls turned suddenly dazzling bright
在 墙壁 转向 突然 耀眼的 明亮的

墙壁突然变得耀眼夺目

[ðə; ði] ['dʌski] [peɪnz] [drɪŋk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌd]
The dusky panes drink the crimson flood
这 昏暗 窗格 喝 这 赤红 洪水

昏暗的窗玻璃吞噬着猩红的洪流。

[laɪk] [drɑːfts] [ɒv; əv] [blʌd] .
Like draughts of blood .
喜欢 起草 的 血 .

如同饮血一般。

[jet] , [nel] [ə'pɒn] [nel] , [ðə; ði][əʊld]['rɪŋə(r)] [dʌθ] [kɑːst]
Yet , knell upon knell , the old ringer doth cast
然而 , 丧钟 之上 丧钟 , 这 老的 铃声 确实 投掷

然而，丧钟一敲一敲，老钟声响起

[hɪz; ɪz] ['frenzi] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['or] [ðə; ði] ['kʌntri] [vɑːst] .
His frenzy and fear o'er the country vast .
他的 狂热 和 害怕 超过 这 国家 广阔的 .

他的疯狂和恐惧笼罩着整个广袤的国土。

[ðə; ði] ['stiːpl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)]
The steeple , it seems to be growing higher
这 尖顶 ， 它 似乎 到 是 生长 更高

尖顶似乎越来越高了。

[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['kwivə] ,
Against the horizon that shifts and quivers ,
反对 这 地平线 那 轮班 和 箭筒 ，

面对着不断变化颤动的地平线，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [gliːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
And to be flying in gleams of fire
和 到 是 飞行 在 闪光 的 火

在火焰的闪耀中飞翔

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒmpi] ['rɪvəz] .
Far o'er the lakes and the swampy rivers .
远的 超过 这 湖泊 和 这 沼泽地 河流 .

远在湖泊和沼泽河流的另一边。

[ɪts] [sleɪts] , [laɪk] [wɪŋz]
Its slates , like wings
它是 石板 ， 喜欢 翅膀

它的板条，像翅膀一样。

[ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , [ə'fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fliŋ] .
Of sparks and spangles , afar it flings .
的 火花 和 亮片 ， 远方 它 投掷 .

它向远处喷射出火花和亮片。

[ðeɪ] [flaɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] :
They fly toward the forests across the night :
他们 飞 朝向 这 森林 穿过 这 夜晚 ：

它们连夜飞向森林：

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['faɪərz][eks'hjuːm]
And in their passage the fires exhume
和 在 他们的 通道 这 火灾 发掘

而在他们的通道中，大火将……

[ðə; ði] ['hɒvl] [ænd; ənd] [hʌt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fəʊldz][ɒv; əv] [gluːm] ,
The hovels and huts from their folds of gloom ,
这 茅屋 和 小屋 从 他们的 折叠 的 愁云 ，

从阴暗的角落里，那些简陋的棚屋和茅屋，

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ə'laɪt] .
Setting them suddenly all alight .
环境 他们 突然 全部 点燃 .

突然将它们全部点燃。

[ɪn][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpəlz] [kraʊn]
In the crashing fall of the steeple's crown
在 这 崩溃 落下 的 这 尖顶的 王冠

在尖顶坠落的瞬间

[ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪʒərz] [depθ] [drɒps] [daʊn] ,
The cross to the brazier's depth drops down ,
这 叉 到 这 布雷泽的 深度 滴 向下 ，

十字架垂落到火盆深处，

[weə(r)] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [freɪ] ,
Where , twisted and torn in the fiery fray ,
在哪里 ， 扭曲 和 撕裂 在 这 火热 磨损 ，

在烈焰交锋中扭曲撕裂之处，

[ɪts] ['krɪstʃən] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [laɪk] [preɪ] .
Its Christian arms are crushed like prey .
它是 基督教 武器 是 碎 喜欢 猎物 .

它的基督教武装力量像猎物一样被碾碎。

[wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn]
With might and main
和 可能 和 主要的

凭借强大的力量和主要

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [nel] [ə'brɔːd] .
The bell - ringer sounds his knell abroad .
这 钟 - 铃声 声音 他的 丧钟 国外 .

敲钟人向海外发出丧钟。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
As though the flames would burn his God .
作为 尽管 这 火焰 会 烧伤 他的 上帝 .

仿佛火焰会焚毁他的神。

[ðə; ði] ['faɪə(r)]
The fire
这 火

火灾

['fʌn(ə)l] - [laɪk] [h'ɒləʊz] [ɪts] [wei] [jet] ['haɪə(r)] ,
Funnel - like hollows its way yet higher ,
漏斗 - 喜欢 空心 它是 方式 然而 更高 ,

漏斗状的凹槽向上延伸，

- [twɪkst] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpəlz] [haɪt] ;
' Twixt walls of stone , up the steeple's height ;
- 中间 墙壁 的 石头 , 向上 这 尖顶的 高度 ;

在石墙之间，一直到尖顶的高度；

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [steɪdʒ]
Gaining the archway and lofty stage
获得 这 拱道 和 高远 阶段

登上拱门和高台

[weə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [lait] , [ðə; ði] [bel] [baʊndz] [wɪð] [reɪdʒ] .
Where , swinging in light , the bell bounds with rage .
在哪里 , 摇摆 在 光 , 这 钟 界限 和 愤怒 .

那里，在光芒中摇摆，钟声愤怒地跳动。

[ðə; ði] [d'ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊlz] , [wɪð] [waɪld] , [lɒŋ] [kraɪ]
The daws and the owls , with wild , long cry
这 道斯 和 这 猫头鹰 , 和 荒野 , 长的 哭

巨鸦和猫头鹰发出狂野而悠长的叫声

[pɑːs] ['skriːtʃɪŋ] [baɪ] ;
Pass screeching by ;
经过 尖叫 经过 ;

尖叫着经过；

[ɒn] [ðə; ði] [fɑːst] - [kləʊzd] ['keɪsmənt] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [smaɪt] ,
On the fast - closed casements their heads they smite ,
在 这 快速地 - 关闭 窗户 他们的 头部 他们 惩击 ,

他们猛击快速关闭的窗户，头部撞击窗户。

[bɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] - [drɪfts] [ðeə(r)] ['pinjən] [lait] ,
Burn in the smoke - drifts their pinions light ,
烧伤 在 这 抽烟 - 漂移 他们的 小齿轮 光 ,

在烟雾中燃烧，它们的羽翼闪耀着光芒。

[ðen] , ['brəʊkən] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð] [flaɪt] .
Then , broken with terror and bruised with flight .
然后 , 破碎的 和 恐怖 和 瘀伤 和 航班 .

然后，被恐惧击垮，逃亡途中遍体鳞伤。

['sʌd(ə)nli] , - [mɪd][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] .
Suddenly , ' mid the surging crowd .
突然 , - 中 这 滔滔 人群 .

突然，在熙熙攘攘的人群中。

[fɔːl] [ded] ['aʊtraɪt] .
Fall dead outright .
落下 死的 直接 .

直接猝死。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['brændiʃ] [belz]
The old man sees toward his brandished bells
这 老的 男人 看到 朝向 他的 挥舞 铃铛

老人望向他挥舞的铃铛。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['faɪə(r)]
The climbing fire
这 攀登 火

攀爬的火

[wɪð] [hændz][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [gəʊld] [stretʃ] ['naɪər] .
With hands of boiling gold stretch nigher .
和 双手 的 沸腾 金子 拉紧 更近 .

双手如同沸腾的黄金般伸得更近了。

[ðə; ði] ['stiːpl]
The steeple
这 尖顶

尖塔

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [bʊʃɪz] ,
Looks like a thicket of crimson bushes ,
看起来 喜欢 一个 灌木丛 的 赤红 灌木丛 ,

看起来像一片茂密的深红色灌木丛，

[wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['rʌʃɪz]
With here a branch of flame that rushes
和 这里 一个 分支 的 火焰 那 冲刺

这里有一簇火焰奔涌而出

[dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['belfri] [bɔːdz] [bɪ'twiːn] ;
Darting the belfry boards between ;
飞镖 这 钟楼 板 之间 ;

将钟楼的木板在中间穿过；

[kən'vʌls] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fleɪmz] , [ðeɪ] [klɪŋ] ,
Convulsed and savage flames , they cling ,
抽搐 和 野蛮的 火焰 , 他们 黏着 ,

熊熊烈焰，紧紧缠绕着

[wɪð] [kɜːrvz] [ðæt] [plɑːnt] - [laɪk] [kɜːl] [ænd; ənd] [liːn] .
With curves that plant - like curl and lean .
和 曲线 那 植物 - 喜欢 卷曲 和 倾斜 .

曲线优美，如植物般卷曲倾斜。

[raʊnd] ['evri] [dʒɔɪst] , [raʊnd] ['evri] ['pʊli] ,
Round every joist , round every pulley ,
圆形的 每一个 托梁 , 圆形的 每一个 滑轮 ,

绕着每一根托梁，绕着每一个滑轮，

[ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l] [biːmz] , [wens] [rɪŋ]
And monumental beams , whence ring
和 宏伟的 光束 , 何处 戒指

还有巨大的横梁，以及由此而来的环

[ðə; ði] [belz] , [ðæt] [vɔɪs] [fɔːθ] ['frenzid] ['fɒli] .
The bells , that voice forth frenzied folly .
这 铃铛 , 那 嗓音 前进 丧心病狂 蠢事 .

钟声，宣告着疯狂的愚行。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [spent] , [ðə; ði]['rɪŋə(r)]
His fear and anguish spent , the ringer
他的 害怕 和 痛苦 花费 , 这 铃声

他的恐惧和痛苦消散了，铃声响起

[saʊndz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nel]
Sounds his own knell
声音 他的 自己的 丧钟

他敲响了自己的丧钟

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [bel] .
On his ruined bell .
在 他的 毁坏 钟 .

在他那破损的钟上。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kræʃ] ,
A final crash ,
一个 最终的 碰撞 ,

最后一次坠毁

[ɔːl] [dʌst] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ɪn][wʌn] [greɪ] [flæʃ] ,
All dust and plaster in one grey flash ,
全部 灰尘 和 石膏 在 一 灰色的 闪光 ,

一阵灰蒙蒙的闪光中，所有的灰尘和石膏都消失了。

[kliːvz] [ðə; ði] [həʊl] ['stiːpəlz] [haɪt] [ɪn] ['piːsɪz] ;
Cleaves the whole steeple's height in pieces ;
裂片 这 所有的 尖顶的 高度 在 件 ;

将整个尖顶的高度劈成几块；

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [kraɪ] [sleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz]
And like some great cry slain , it ceases
和 喜欢 一些 伟大的 哭 被杀 , 它 停止

就像一声被扼杀的呐喊，它戛然而止。

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [nɛlz] [dʌl] [reɪdʒ] .
All on a sudden , the knell's dull rage .
全部 在 一个 突然 , 这 丧钟 乏味的 愤怒 .

突然间，丧钟沉闷而愤怒地响起。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)]
The ancient tower
这 古老的 塔

古塔

[siːm] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] ['dɑːkli] ['ləʊə(r)] ;
Seems sudden to lean and darkly lower ;
似乎 突然 到 倾斜 和 黑暗 降低 ;

似乎突然倾斜并向下倾斜；

[waɪl] [wɪð] ['hevi] [θʌd] , [æz; əz][frɒm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ]
While with heavy thuds , as from stage to stage
尽管 和 重的 砰砰声 , 作为 从 阶段 到 阶段

伴随着沉重的砰砰声，从一个舞台到另一个舞台

[ðeɪ] ['hedlɒŋ] [baʊnd] .
They headlong bound .
他们 一头扎 边界 .

他们奋力向前。

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
The bells are heard
这 铃铛 是 听到

钟声响起

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
Plunging and crashing towards the ground .
骤降 和 崩溃 向 这 地面 .

猛地坠落，重重地砸向地面。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][əʊld]['rɪŋə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [stɜːd] .
But yet the old ringer has never stirred .
但 然而 这 老的 铃声 有 绝不 搅拌 .

然而，那只老铃铛却始终没有动过。

[ænd; ənd] , ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ] [aʊt] , [ðə; ði] [bel]
And , scooping the moist earth out , the bell
和 , 舀取 这 潮湿 地球 出去 , 这 钟

然后，挖出潮湿的泥土，铃铛

[wɒz; wəz] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [wel] .
Was thus his coffin , and grave as well .
曾是 因此 他的 棺材 , 和 严重 作为 出色地 .

这就是他的棺材，也是他的坟墓。

[ðə; ði] [snəʊ]
THE SNOW
这 雪

雪

['ʌnintə'rʌptidli] [fɔːls] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Uninterruptedly falls the snow ,
不间断地 瀑布 这 雪 ,

雪不停地飘落着。

[laɪk] ['miːgə(r)] , [lɒŋ] [wʊl] - [strændz] , [skænt][ænd; ənd] [sləʊ] ,
Like meagre , long wool - strands , scant and slow ,
喜欢 微薄 , 长的 羊毛 - 线 , 稀少 和 慢的 ,

像稀疏而细长的羊毛，稀少而缓慢，

['or] [ðə; ði]['miːgə(r)] , [lɒŋ] [pleɪn] [dɪs'kɒnsələt] .
O'er the meagre , long plain disconsolate .
超过 这 微薄 , 长的 清楚的 沮丧的 .

贫瘠而漫长的平原，一片凄凉。

[kəʊld] [wɪð] ['lʌvlɪsnəs] , [wɔːm] [wɪð] [heɪt] .
Cold with lovelessness , warm with hate .
寒冷的 和 缺乏爱 , 温暖的 和 恨 .

冷酷无情，温暖仇恨。

['ɪnfɪnət] , ['ɪnfɪnət] [fɔːls] [ðə; ði] [snəʊ] .
Infinite , infinite falls the snow .
无限 , 无限 瀑布 这 雪 .

雪花纷飞，无尽飘落。

[laɪk] [ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] .
Like a moment's time .
喜欢 一个 瞬间 时间 .

就像一瞬间。

[mə'nɒtənəsli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] ;
Monotonously , in a moment's time ;
单调地 , 在 一个 瞬间 时间 ;

单调地，片刻之后；

[ɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ænd; ənd] [drɒps] , [ðə; ði] [snəʊ] .
On the houses it falls and drops , the snow .
在 这 房屋 它 瀑布 和 滴 , 这 雪 .

雪落在房屋上，噼里啪啦地落下来。

[mə'nɒtənəs] , ['waɪtənɪŋ] [ðem; ðəm] ['or] [wɪð] [raɪm] ;
Monotonous , whitening them o'er with rime ;
单调 , 美白 他们 超过 和 韵脚 ;

单调乏味，用霜将它们染白；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [peiliŋz] [bɪ'ləʊ] .
It falls on the sheds and their palings below .
它 瀑布 在 这 棚屋 和 他们的 栅栏 以下 .

它落在下面的棚子和棚子栅栏上。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] - [waɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ænd; ənd] [laɪz]
And myriad - wise , it falls and lies
和 无数 - 明智的 , 它 瀑布 和 谎言

无数次，它坠落，躺卧

[ɪn] - [weɪvz]
In ridgèd waves
在 - 波浪

在波纹状的波浪中

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [h'ɒləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪvz] .
In the churchyard hollows between the graves .
在 这 墓地 空心 之间 这 坟墓 .

在教堂墓地坟墓之间的凹陷处。

[ðə; ði] ['eɪprən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)]
The apron of all inclement weather
这 围裙 的 全部 恶劣天气 天气

应对所有恶劣天气的围裙

[ɪz] ['rʌfli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ðeə(r)] [ɒn] [haɪ] ;
Is roughly unfastened , there on high ;
是 大致 解开 , 那里 在 高的 ;

大致解开，就在上面；

[ðə; ði] ['eɪprən] [ɒv; əv] [wəu] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
The apron of woes and misery
这 围裙 的 烦恼 和 苦难

苦难与悲惨的围裙

[ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wɪnd] - [gʌst] ['vaɪələntli]
Is shaken by wind - gusts violently
是 摇晃 经过 风 - 阵风 暴力

被阵风剧烈摇晃

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['hæmlɪts] [ðæt] [kraʊtʃ] [tə'geðə(r)]
Down on the hamlets that crouch together
向下 在 这 村庄 那 蹲伏 一起

在那些紧密相连的小村庄下方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌl] [hə'raɪz(ə)n] - [skaɪ] .
Beneath the dull horizon - sky .
下面 这 乏味的 地平线 - 天空 .

在昏暗的地平线天空之下。

[ðə; ði] [frɒst] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] ,
The frost creeps down to the very bones ,
这 霜 令人毛骨悚然 向下 到 这 非常 骨头 ,

寒霜渗入骨髓,

[ænd; ənd] [wɒnt] [kriːps] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
And want creeps in through the walls and stones ;
和 想 令人毛骨悚然 在 通过 这 墙壁 和 石头 ;

欲望会透过墙壁和石头悄悄渗入;

[jeɪ] , [snəʊ] [ænd; ənd] [wɒnt] [raʊnd] [ðə; ði] [səʊlz] [kriːp] [kləʊz] ,
Yea , snow and want round the souls creep close ,
是的 , 雪 和 想 圆形的 这 灵魂 潜行者 关闭 ,

是的,雪和渴望围绕着灵魂悄悄靠近,

— [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] [daɪ'æfənəs] —
— The heavy snow diaphanous —
— 这 重的 雪 透明的 —

——厚厚的积雪透明——

[raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] - [kəʊld] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪmləs] [səʊlz]
Round the stone - cold hearths and the flameless souls
圆形的 这 石头 - 寒冷的 壁炉 和 这 无焰 灵魂

在冰冷的炉火旁,在无火的灵魂周围

[ðæt] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [həʊlz] .
That wither away in their huts and holes .
那 枯萎 离开 在 他们的 小屋 和 孔 .

它们在小屋和洞穴里渐渐枯萎。

[ðə; ði] ['hæmlɪts] [beə(r)]
The hamlets bare
这 村庄 裸

这些村庄裸露着

[waɪt] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] [laɪ] ['jɒndə(r)] , [weə(r)]
White , white as Death lie yonder , where
白色的 , 白色的 作为 死亡 说谎 远处 , 在哪里

白,白得像死神一样躺在那里,

[ðə; ði] - ['rəudwei] [krɒs] [ænd; ənd] [hɔːlt] ;
The crookèd roadways cross and halt ;
这 - 道路 叉 和 停止 ;

弯曲的道路交错而过,戛然而止;

[laɪk] ['brɑːntʃɪŋ] ['treisəri] [ɒv; əv] [sɔːlt]
Like branching traceries of salt
喜欢 分枝 花饰纹 的 盐

如同盐的枝状纹路

[ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] ['krɪstəlaɪzd] [wɪð] [frɒst] ,
The trees , all crystallized with frost ,
这 树木 , 全部 结晶 和 霜 ,

树木上都结满了霜,

[stretʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [bau] , [ɪn'twaɪn] [ænd; ənd] [krɒst] .
Stretch forth their boughs , entwined and crost .
拉紧 前进 他们的 树枝 , 交织 和 十字架 .

伸展枝条,交缠交叉。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [æz; əz] [ɒn] [ðeɪ] [gəʊ]
Along the ways , as on they go
沿着 这 方式 , 作为 在 他们 去

一路走来,他们继续前行。

[ɪn][fɑː(r)] [prə'seʃ(ə)n] ['or] [ðə; ði] [snəʊ] .
In far procession o'er the snow .
在 远的 游行 超过 这 雪 .

在雪地上列队行进。

[ðen] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [mɪl] ,
Then here and there , some ancient mill ,
然后 这里 和 那里 , 一些 古老的 磨 ,

然后，零星地，还有一些古老的磨坊。

[weə(r)] [lait] , [peɪl] [mɔsɪs] ['ægrɪgət] ,
Where light , pale mosses aggregate ,
在哪里 光 , 苍白 苔藓 总计的 ,

在浅色苔藓聚集的地方，

[ə'pɪəz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stændɪŋ] [streɪt]
Appears on a sudden , standing straight
出现 在 一个 突然 , 常设 直的

突然出现，直立着

[laɪk] [ə; eɪ][sneə(r)][ə'pɒn][ɪts] ['ləʊnli] [hɪl] .
Like a snare upon its lonely hill .
喜欢 一个 圈套 之上 它是 孤独 爬坡道 .

就像孤山上的陷阱。

[ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ʃedz] , [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .
The roofs and sheds , down there below .
这 屋顶 和 棚屋 , 向下 那里 以下 .

下面那些屋顶和棚子。

[sɪns] [nəʊ'vembə(r)] [dɔːnd] , [hæv; həv] [biːn] ['reslɪŋ] [stɪl] ,
Since November dawned , have been wrestling still ,
自从 十一月 黎明 , 有 到过 摔角 仍然 ,

自十一月伊始，我仍在与对手搏斗。

[ɪn] ['kɒntrəri] [blɑːsts] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ;
In contrary blasts , with the hurricane ;
在 相反 爆炸 , 和 这 飓风 ;

与飓风相反，

[waɪl] , [θɪk] [ænd; ənd] [fʊl] , [jet] [fɔːls] [ə'meɪn]
While , thick and full , yet falls amain
尽管 , 厚的 和 满的 , 然而 瀑布 主

虽然浓稠饱满，却又迅速下坠

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [snəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['wɪəri] [weɪt] ,
The infinite snow , with its weary weight ,
这 无限 雪 , 和 它是 厌倦 重量 ,

无尽的积雪，带着沉重的重量，

['or] [ðə; ði]['miːgə(r)] , [lɒŋ] [pleɪn] [dɪs'kɒnsələt] .
O'er the meagre , long plain disconsolate .
超过 这 微薄 , 长的 清楚的 沮丧的 .

贫瘠而漫长的平原，一片凄凉。

[ðʌs] ['dʒɜːrniz] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'fɑː(r)][səʊ] [fliːt] .
Thus journeys the snow afar so fleet .
因此 旅程 这 雪 远方 所以 舰队 .

就这样，远方的雪飞速而来。

['ɪntuː] ['evri] ['kræni] , [ɒn] ['evri] [treɪl] ;
Into every cranny , on every trail ;
进入 每一个 裂缝 , 在 每一个 踪迹 ;

深入每一个角落，沿着每一条小径；

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
Always the snow and its winding - sheet ,
总是 这 雪 和 它是 绕线 - 床单 ,

总是下雪，还有它那蜿蜒的雪层。

[ðə; ði] [ˈmɔːtʃəri] [snəʊ] [səʊ] [peɪl] .
The mortuary snow so pale .
这 殡仪馆 雪 所以 苍白 .

殡仪馆里的雪颜色很浅。

[ðə; ði] [snəʊ] , [ʌnˈfruːtfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [peɪl] .
The snow , unfruitful and so pale .
这 雪 , 毫无成果 和 所以 苍白 .

雪，毫无生气，颜色也很苍白。

[ɪn][waɪld][ænd; ənd][ˈvæɡəbɒnd] [ˈtætəz] [hɜːl]
In wild and vagabond tatters hurled
在 荒野 和 流浪汉 破烂不堪 投掷

裹在狂野流浪汉的破烂衣衫里

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Through the limitless winter of the world .
通过 这 无限 冬天 的 这 世界 .

穿越世界无尽的寒冬。

[ðə; ði] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡə(r)]
THE GRAVE - DIGGER
这 严重 - 挖掘机

掘墓人

[ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ˈjɒndə(r)][ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [deθ] ,
In the garden yonder of yews and death ,
在 这 花园 远处 的 紫杉 和 死亡 ,

在那片紫杉与死亡交织的花园里，

[ðeə(r)] [soʊdʒɝnɪθ]
There sojourneth
那里 旅程

在那里的旅程

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
A man who toils , and has toiled for aye .
一个 男人 WHO 辛勤劳作 , 和 有 辛勤劳作 为了 是的 .

一个辛勤劳作，并且长期辛勤劳作的人。

[ˈdɪɡɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɡraʊnd] [ɔːl] [deɪ] .
Digging the dried - up ground all day .
挖掘 这 干燥 - 向上 地面 全部 天 .

整天都在挖掘干涸的土地。

[sʌm; səm] [ˈwiləuz] , [səˈvaɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ded] [selvz] .
Some willows , surviving their own dead selves .
一些 柳树 , 幸存 他们的 自己的 死的 自我 .

有些柳树，在自身枯死之后依然存活。

[wiːp] [ðeə(r)] [əˈraʊnd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [delf] .
Weep there around him as he delves .
哭泣 那里 大约 他 作为 他 深入 .

当他深陷其中时，在他周围哭泣吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈflaʊəz] , [dɪsˈkɒnsələt]
And a few poor flowers , disconsolate
和 一个 很少 贫穷的 花朵 , 沮丧的

还有几朵可怜的花，孤零零的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][wet]
Because the tempest and wind and wet
因为 这 暴风雨 和 风 和 湿的

因为暴风雨、大风和潮湿

[veks][ðem; ðəm] [wɪð] ['siːsləs] [skɜːdʒ] [ænd; ənd][fret] .
Vex them with ceaseless scourge and fret .
烦恼 他们 和 不停歇 祸害 和 烦恼 .

用无休止的鞭笞和烦扰来烦扰他们。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɪts][ænd; ənd][kəʊnz] ,
The ground is nothing but pits and cones ,
这 地面 是 没有什么 但 坑 和 圆锥体 ,

地面上全是坑洼和圆锥体。

[diːp] [greɪvz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [jɔːn] ;
Deep graves in every corner yawn ;
深的 坟墓 在 每一个 角落 打哈欠 ;

每个角落都布满了深深的坟墓;

[ðə; ði] [frɒst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kræks] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
The frost in the winter cracks the stones ,
这 霜 在 这 冬天 裂缝 这 石头 ,

冬日的霜冻使石头开裂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][dʒuːn][ɪz] [bɔːn]
And when the summer in June is born
和 什么时候 这 夏天 在 六月 是 出生

当六月的夏天来临

[wʌn] [h'iəz] , - [mɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [pænts][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
One hears , ' mid the silence that pants for breath ,
一 听到 , - 中 这 沉默 那 裤子 为了 气息 ,

在令人窒息的寂静中，隐约可闻:

[ðə; ði] ['dʒɜːrməˌnet] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] [deθ]
The germinating and life of Death
这 发芽 和 生活 的 死亡

死亡的萌发与生命

[bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [bəʊnz] .
Below , among the lifeless bones .
以下 , 之中 这 无生命 骨头 .

下面，在一堆堆枯骨之中。

[sɪns] ['eɪdʒɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] ,
Since ages longer than he can know ,
自从 年龄 更长 比 他 能 知道 ,

自他所能知晓的远古时代以来,

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['hjuːmən][wəʊ] ,
The grave - digger brings his human woe ,
这 严重 - 挖掘机 带来 他的 人类 悲哀 ,

掘墓人带来了他人类的悲惨遭遇,

[ðæt] ['nevə(r)] [weəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪz] [ɪts] [hed]
That never wears out , and lays its head
那 绝不 穿着 出去 , 和 躺下 它是 头

那东西永不磨损，并把头靠了下来。

['sləʊli] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɜːθi] [bed] .
Slowly down in that earthy bed .
缓慢地 向下 在 那 泥土 床 .

缓缓地躺倒在那片泥土床上。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rəʊdz] , [iːtʃ] [deɪ]
By all the surrounding roads , each day
经过 全部 这 周围 道路 , 每个 天

每天，沿着周围的所有道路

[ðeɪ] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [waɪt] ,
They come towards him , the coffins white ,
他们 来 向 他 , 这 棺材 白色的 ,

它们朝他走来，棺材是白色的，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [prəu'seʃən] ['ɪnfɪnət] ;
They come in processions infinite ;
他们 来 在 游行 无限 ;

他们浩浩荡荡地前来；

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
They come from the distances far away .
他们 来 从 这 距离 远的 离开 .

他们来自遥远的地方。

[frɒm; frəm] ['kɔːnəs] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] .
From corners obscure and out - of - the - way .
从 角落 朦胧 和 出去 - 的 - 这 - 方式 .

从隐蔽的角落和偏僻的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ]
From the heart of the towns — and the wide - spreading
从 这 心 的 这 城镇 — 和 这 宽的 - 传播

从城镇中心——以及广泛传播的

[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

清楚的。

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [pleɪn] , ['swɔləuz] [ʌp] [ðeə(r)] [træk] ;
The limitless plain , swallows up their track ;
这 无限 清楚的 , 燕子 向上 他们的 追踪 ;

无垠的平原吞噬了他们的踪迹；

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [blæk] .
They come with their escort of people in black .
他们 来 和 他们的 护送 的 人们 在 黑色的 .

他们带着一群身穿黑衣的护卫人员前来。

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dʌθ] [weɪn] ;
At every hour , till the day doth wane ;
在 每一个 小时 , 直到 这 天 确实 衰落 ;

时时刻刻，直到日暮西沉；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪnz] [fə'lɔːn]
And at early dawn the long trains forlorn
和 在 早期的 黎明 这 长的 火车 绝望

黎明时分，长长的列车孤零零地驶过。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .
Begin again .
开始 再次 .

重新开始。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [h'iəz] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [nel] ,
The grave - digger hears far off the knell ,
这 严重 - 挖掘机 听到 远的 离开 这 丧钟 ,

掘墓人听见了远处传来的丧钟声。

[bɪ'ni:θ] ['wɪəri] [skaɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [bel] ,
Beneath weary skies , of the passing bell ,
下面 厌倦 天空 , 的 这 通过 钟 ,

在疲惫的天空下，在逝去的钟声中，

[sɪns] ['eɪdʒɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [tel] .
Since ages longer than he can tell .
自从 年龄 更长 比 他 能 告诉 .

时间已经很久很久了，久到他自己都记不清了。

[sʌm; səm] [gri:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i:tʃ] ['kɒfɪn] [kæri:ɪθ] —
Some grief of his each coffin carrieth —
一些 悲伤 的 他的 每个 棺材 凯莉丝 —

他的每一口棺材都承载着他的一部分悲痛——

[hɪz; ɪz][waɪld] [dɪ'zaɪr] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋz] [dɑ:k] [wɪð] [deθ]
His wild desires toward evenings dark with death
他的 荒野 欲望 朝向 晚上 黑暗的 和 死亡

他对死亡之夜的狂野渴望

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] : [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] :
Are here : his mournings for he knows not what :
是 这里 : 他的 哀悼 为了 他 知道 不是 什么 :

这里是：他的哀悼，因为他不知道是什么：

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn] [ðɪs] [spɒt]
Here are his tears , for ever on this spot
这里 是 他的 眼泪 , 为了 曾经 在 这 点

这里永远留存着他的泪水

['məʊʃnləs] [ɪn][ðeə(r)] [ʃraʊdz] : [hɪz; ɪz] ['meməriz] .
Motionless in their shrouds : his memories .
静止不动 在 他们的 裹尸布 : 他的 回忆 .

他的记忆，静静地躺在裹尸布中。

[wɪð] [geɪz] [wɔ:n] - [aʊt] [frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [j'ɪəz]
With gaze worn - out from travelling through the years
和 目光 磨损 - 出去 从 旅行 通过 这 年

目光因多年旅行而疲惫不堪。

[səʊ][fɑ:(r)] , [tu:; tə][bɪd][hɪm] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [fɪəz]
So far , to bid him call to mind the fears
所以 远的 , 到 出价 他 称呼 到 头脑 这 恐惧

到目前为止，让他想起那些恐惧

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z]
Of which their souls are dying — and with these
的 哪个 他们的 灵魂 是 垂死 — 和 和 这些

他们的灵魂正在消亡——伴随着这些

[laɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
Lies side by side
谎言 边 经过 边

并排躺着

[ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [praɪd] .
The shattered body of his broken pride .
这 破碎 身体 的 他的 破碎的 自豪 .

他破碎的自尊如同残破的躯体。

[hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nɔ:t] [rɪ'plaɪd] ,
His heroism , to which nought replied ,
他的 英雄主义 , 到 哪个 零 回复 ,

他的英勇事迹，无人能及。

[ɪz][hɪə(r)][ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
Is here all unavailing ;
是 这里 全部 徒劳无功 ;

难道这一切都徒劳无功吗？

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , - [niːθ] [ɪts] ['hevi] ['ɑːmə(r)] ['feɪlɪŋ] .
His courage , ' neath its heavy armour failing .
他的 勇气 , - 下方 它是 重的 盔甲 失败 .

他的勇气，在厚重的盔甲下，正在消退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['vælə(r)] , [gæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] .
And his poor valour , gashed upon the brow .
和 他的 贫穷的 勇气 , 裂口 之上 这 眉头 .

他可怜的勇气，却在额头上留下了一道伤口。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] .
Silent , and crumbling in corruption now .
沉默的 , 和 摇摇欲坠 在 腐败 现在 .

如今它沉默不语，却在腐败中摇摇欲坠。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] ,
The grave - digger watches them come into sight ,
这 严重 - 挖掘机 手表 他们 来 进入 视线 ,

掘墓人注视着他们进入视线，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] [rəʊdz] .
The long , slow roads .
这 长的 , 慢的 道路 .

漫长而缓慢的道路。

['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ləʊdz]
Marching towards him , with all their loads
行军 向 他 , 和 全部 他们的 负载

他们负重向他进发

[ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] [waɪt] .
Of coffins white .
的 棺材 白色的 .

白色的棺材。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kiːnɪst] [θɔːts] , [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn]
Here are his keenest thoughts , that one by one
这里 是 他的 最热衷 想法 , 那 一 经过 一

以下是他最敏锐的想法，逐一呈现。

[hɪz; ɪz] [ˌluːk'wɔːm] [səʊl] [hæθ] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ;
His lukewarm soul hath tainted and undone ;
他的 温 灵魂 有 受污染的 和 未完成 ;

他那冷漠的灵魂玷污了一切，毁了一切；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [lʌvz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
And his white loves of simple days of yore ,
和 他的 白色的 爱 的 简单的 天 的 昔时 ,

以及他对昔日纯朴生活的美好回忆，

[ɪn] [luːd] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['mɪrər] ['sʌlid] ['or] ;
in lewd and tempting mirrors sullied o'er ;
在 猥亵 和 诱人的 镜子 污秽 超过 ;

在淫秽诱人的镜子中被玷污；

[ðə; ði] [praʊd] , [mjuːt] [vaʊz] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd]
The proud , mute vows that to himself he made
这 自豪的 , 沉默的 誓言 那 到 他自己 他 制成

他对自己许下的骄傲而沉默的誓言

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [skɔːd] [ænd; ənd] ['kænsld] [ðem; ðəm] ,
Are here — for he hath scored and cancelled them ,
是 这里 — 为了 他 有 得分 和 取消 他们 ,

都在这里——因为他已经得分并取消了它们，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [nɒtʃ] [ə; eɪ]['daɪədem] ;
As one may cut and notch a diadem ;
作为 一 可能 切 和 缺口 一个 冠冕 ;

就像可以切割和刻出头饰一样；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] [prəʊn] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [leɪd] ,
And here , inert and prone , his will is laid ,
和 这里 , 惰性 和 易于 , 他的 将要 是 铺设 ,

他的意志就这样静静地躺在这里，一动不动。

[huːz] ['dʒestʃəz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [kiːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Whose gestures flashed like lightning keen before .
谁 手势 闪光灯 喜欢 闪电 敏锐的 前 .

谁的手势像闪电般犀利?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ɪn] [streŋθ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But that he now can raise in strength no more .
但 那 他 现在 能 增加 在 力量 不 更多的 .

但他现在已经无法再恢复力量了。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [dɪgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nel]
The grave - digger digs to the sound of the knell
这 严重 - 挖掘机 挖掘 到 这 声音 的 这 丧钟

掘墓人伴着丧钟声挖掘坟墓

- [mɪd] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deθs] [ɪn] ['jɒndə(r)] [del] .
' Mid the yews and the deaths in yonder dell .
- 中 这 紫杉 和 这 死亡人数 在 远处 戴尔 .

“在紫杉树丛中，在远处山谷的死亡之中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃米尔·维尔哈伦的诗集(Poems of Emile Verhaeren)
第2/3页

[sɪns] ['eɪdʒɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tel] .
Since ages longer than he can tell .
自从 年龄 更长 比 他 能 告诉 .

时间已经很久很久了，久到他自己都记不清了。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [driːm] — [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [gləʊ] .
Here is his dream — born in the radiant glow .
这里 是 他的 梦 — 出生 在 这 辐射状 辉光 .

这是他的梦想——诞生于耀眼的光芒之中。

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'blɪviən] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
Of joy and young oblivion , long ago —
的 喜悦 和 年轻的 遗忘 , 长的 前 —

很久以前，关于快乐和懵懂的青春——

[ðæt] [ɪn] [blæk] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hiː; hi][let][gəʊ] ,
That in black fields of science he let go ,
那 在 黑色的 字段 的 科学 他 让 去 ,

在科学的黑色领域里，他放手了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kləʊðd] [wɪð] [fleɪm] [ænd; ənd] ['embəz] [braɪt] ,
That he hath clothed with flame and embers bright ,
那 他 有 穿着衣服 和 火焰 和 余烬 明亮的 ,

他以火焰和明亮的余烬为衣，

— [red] [wɪŋz] [plʌkt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['fɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] —
— Red wings plucked off from Folly in her flight —
— 红色的 翅膀 拨弦 离开 从 蠢事 在 她 航班 —

——弗莉在飞行中被扯掉了红色的翅膀——

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːntʃt] [tə'wɔːd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]
That he hath launched toward inaccessible
那 他 有 发射 朝向 无法进入

他已向着遥不可及的目标进发

['speɪsɪz] [ə'fɑː(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] ,
Spaces afar , toward the distance there ,
空格 远方 , 朝向 这 距离 那里 ,

远处的空间，朝着远方的方向，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
The golden conquest of the Impossible ,
这 金的 征服 的 这 不可能的 ,

征服不可能之事的黄金之旅

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [rɪ'fræktəri] [skaɪ] ,
And that the limitless , refractory sky ,
和 那 这 无限 , 耐火 天空 ,

而那无垠的、难以捉摸的天空，

[sendz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][eə(r)]
Sends back to him again , or it has ere
发送 后退 到 他 再次 , 或者 它 有 埃雷

再次寄回给他，或者已经

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] ['mɪst(ə)ri] .
So much as touched the immobile mystery .
所以 很多 作为 感动 这 不动 神秘 .

仿佛触碰到了静止的谜团。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] —
The grave - digger turneth it round and round —
这 严重 - 挖掘机 转身 它 圆形的 和 圆形的 —

掘墓人把它转了又转——

[wɪð] [ɑːmz] [baɪ] [tɔɪl] [səʊ] ['wɪəri] [meɪd] ,
With arms by toil so weary made ,
和 武器 经过 辛劳 所以 厌倦 制成 ,

用辛勤劳作打造的武器，

[wɪð] [ɑːmz] [səʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [strəʊks] [ɒv; əv] [speɪd] —
With arms so thin , and strokes of spade —
和 武器 所以 薄的 , 和 笔画 的 铲 —

手臂如此纤细，挥动着铁锹——

[sɪns] [wɒt] [lɒŋ] [taɪmz] ? — [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [graʊnd] .
Since what long times ? — the dried - up ground .
自从 什么 长的 时代 ? — 这 干燥 - 向上 地面 .

从多久以前？——干涸的土地。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [ðeə(r)] [θrɒŋ]
Here , for his anguish and remorse , there throng
这里 , 为了 他的 痛苦 和 悔恨 , 那里 人群

这里，因他的痛苦和悔恨，挤满了人。

['pɑːd(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ;
Pardons denied to creatures in the wrong ;
赦免 否认 到 生物 在 这 错误的 ;

对犯错之人不予赦免；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ðə; ði] [preə(r)z] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [kraɪz] ,
And here , the tears , the prayers , the silent cries ,
和 这里 , 这 眼泪 , 这 祈祷 , 这 沉默的 哭泣 ,

而在这里，有泪水，有祈祷，有无声的哭泣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪst] [tuː; tə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [aɪz] .
He would not list to in his brothers ' eyes .
他 会 不是 列表 到 在 他的 兄弟 - 眼睛 .

在兄弟们眼里，他根本不听。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪə(r)]
The insults to the gentle , and the jeer
这 侮辱 到 这 温和的 , 和 这 嘲笑

对温和者的侮辱和嘲笑

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [bent] [ðeə(r)] [niːz] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ;
What time the humble bent their knees , are here ;
什么 时间 这 谦逊的 弯曲 他们的 膝盖 , 是 这里 ;

谦卑者屈膝跪拜的时刻，如今已来临；

['gluːmi] [di'naiəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [stɔː(r)]
Gloomy denials , and a bitter store
阴沉 否认 , 和 一个 苦的 店铺

悲观的否认，以及苦涩的回忆

[ɒv; əv] ['ærɪd] ['sɑːkæzəm] , [ɒft] [pɔː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]
Of arid sarcasms , oft poured out before
的 干旱 讽刺 , 经常 倾倒 出去 前

那些干巴巴的讽刺，常常在……之前倾泻而出

[dɪ'voʊtɪdnəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stændz]
Devotedness that in the shadow stands
奉献 那 在 这 阴影 站立

在阴影中伫立的虔诚

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
With outstretched hands .
和 伸展 双手 .

伸出双手。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , ['wɪəri] , [jet] ['iːgə(r)][æz; əz] [wel] .
The grave - digger , weary , yet eager as well .
这 严重 - 挖掘机 , 厌倦 , 然而 渴望的 作为 出色地 .

掘墓人，疲惫不堪，却也充满热情。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nel] ,
Hiding his pain to the sound of the knell ,
隐藏 他的 疼痛 到 这 声音 的 这 丧钟 ,

他将痛苦隐藏在丧钟声中。

[wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪd] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
With strokes of the spade turns round and round
和 笔画 的 这 铲 转弯 圆形的 和 圆形的

随着铁锹的挥动，铁锹转个不停。

[ðə; ði] ['wɪəri] [sɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [graʊnd] .
The weary sods of the dried - up ground .
这 厌倦 草皮 的 这 干燥 - 向上 地面 .

干涸土地上疲惫的草皮。

[ðen] — [fɪə(r)] - [strʌk] ['dæli] [wɪð] ['suːɪsaɪd] ;
Then — fear - struck dallyings with suicide ;
然后 — 害怕 - 击 闲聊 和 自杀 ;

然后——出于恐惧而萌生自杀念头；

[dɪ'leɪz] , [ðæt] ['kɒŋkə(r)] ['aʊəz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'saɪd] :
Delays , that conquer hours that would decide :
延误 , 那 征服 小时 那 会 决定 :

延误，耗费了数小时，而这些时间本可以决定：

[ə'gen] — [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [dɑːk] [kraɪm] [ænd; ənd] [sɪn]
Again — the terrors of dark crime and sin
再次 — 这 恐怖 的 黑暗的 犯罪 和 罪

再次——黑暗犯罪和罪恶的恐怖

['fɜːtɪvli] [felt] [wɪð] ['frenzid] ['fɪŋgəz] [θɪn] :
Furtively felt with frenzied fingers thin :
偷偷摸摸 毛毡 和 丧心病狂 手指 薄的 :

用疯狂的手指偷偷摸摸地摸索着：

[ðə; ði] [fɪəs] [kreɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [reɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi]
The fierce craze and the fervent rage to be
这 凶猛的 狂热 和 这 热切 愤怒 到 是

强烈的狂热和热切的渴望

[ðə; ði] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'streməti]
The man who lives of the extremity
这 男人 WHO 生活 的 这 末端

生活在极端环境中的人

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] :
Of his own fear :
的 他的 自己的 害怕 :

他自己的恐惧：

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [daʊt] [ɪ'mens] [ænd; ənd][waɪld] [ə'fraɪt] .
And then , too , doubt immense and wild affright .
和 然后 , 也 , 怀疑 巨大 和 荒野 恐惧 .
此外，还有巨大的疑虑和莫名的恐惧。

[ænd; ənd] ['mædnəs] , [wɪð] [ɪts] [aɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [waɪt] ,
And madness , with its eyes of marble white ,
和 疯狂 , 和 它是 眼睛 的 大理石 白色的 ,
还有疯狂，它有着大理石般洁白的眼睛，

[ðiːz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
These all are here .
这些 全部 是 这里 .
这些都在这里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [nɛlz] [saʊnd] ,
His head a prey to the dull knell's sound ,
他的 头 一个 猎物 到 这 乏味的 丧钟 声音 ,
他的头颅成了沉闷丧钟声的猎物。

[ɪn]['terə(r)][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [tɜːnz] [ðə; ði] [graʊnd]
In terror the grave - digger turns the ground
在 恐怖 这 严重 - 挖掘机 转弯 这 地面
掘墓人惊恐地翻动着坟墓。

[wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['siːsləs] [kɑːst]
With strokes of the spade , and doth ceaseless cast
和 笔画 的 这 铲 , 和 确实 不停歇 投掷
挥动铁锹，不停地投掷

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɜːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] .
The dried - up earth upon his past .
这 干燥 - 向上 地球 之上 他的 过去的 .
他过去生活的那片干涸的土地。

[ðə; ði] [sleɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [dʌθ] [siː] ,
The slain days , and the present , he doth see ,
这 被杀 天 , 和 这 展示 , 他 确实 看 ,
他看到了逝去的岁月，也看到了当下。

['kwelɪŋ] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf] [tuː; tə][biː; bi] .
Quelling each quivering thrill of life to be .
镇压 每个 颤抖 刺激 的 生活 到 是 .
平息生命中每一次颤抖的悸动。

[ænd; ənd][drɒp][baɪ][drɒp] , [θruː] [fɪsts] [huːz] ['fɪŋgəz] [stɑːt] .
And drop by drop , through fists whose fingers start .
和 降低 经过 降低 , 通过 拳头 谁 手指 开始 .
一滴一滴地，从紧握的拳头中流淌而出。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [hɑːt] ;
Pressing the future blood of his red heart ;
紧迫 这 未来 血 的 他的 红色的 心 ;
压榨他那颗赤红心脏中未来的血液；

['tʃuːɪŋ] [wɪð] [tiːθ] [ðæt] [graɪnd] [ænd; ənd] [krʌʃ] , [iːtʃ] [pɑːt]
Chewing with teeth that grind and crush , each part
咀嚼 和 牙齿 那 研磨 和 压碎 , 每个 部分
用能研磨和碾碎的牙齿咀嚼，每个部分

[ɒv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃərz] ['bɒdi] , [lɪm] [baɪ] [lɪm] ,
Of that his future's body , limb by limb ,
的 那 他的 期货 身体 , 肢 经过 肢 ,
他未来的身体，一寸一寸地，

[tɪl] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːkəs] [left][tuː; tə][hɪm] ;
Till there is but a carcase left to him ;
直到 那里 是 但 一个 尸体 左边 到 他 ;

直到只剩下一具尸体留给他;

[ænd; ənd] [ʃəu] [hɪm] , [ɪn] ['kɔːfɪnz] ['prizən] ,
And shewing him , in coffins prisoned ,
和 显示 他 , 在 棺材 被监禁 ,

并将他展示在棺材里，囚禁着他，

[ɔː(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [bɔːn] , [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ded] .
Or ever they be born , his longings dead .
或者 曾经 他们 是 出生 , 他的 渴望 死的 .

即便他们出生，他的渴望也已消逝。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)]['jɒndə(r)] [dʌθ] [hɪə(r)][ðə; ði] [nel] ,
The grave - digger yonder doth hear the knell ,
这 严重 - 挖掘机 远处 确实 听到 这 丧钟 ,

远处的掘墓人听见了丧钟。

[mɔː(r)] ['hevi] [jet] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] .
More heavy yet , of the passing bell .
更多的 重的 然而 , 的 这 通过 钟 .

更沉重的是，是那声沉闷的丧钟。

[ðæt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hə'raɪz(ə)nz] [dʌθ] [swel]
That up through the mourning horizons doth swell
那 向上 通过 这 丧 地平线 确实 膨胀

那景象从哀悼的地平线上升起

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [belz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːntɪŋ] [swɪŋ] ,
What if the bells , with their haunting swing ,
什么 如果 这 铃铛 , 和 他们的 令人难忘 摇摆 ,

如果钟声，带着那令人难忘的回响，

[wʊd] [stɒp] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [rɪŋ] !
Would stop on a day that heart - breaking ring !
会 停止 在 一个 天 那 心 - 打破 戒指 !

那天，我听到了那声令人心碎的铃声！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [kɔːs] .
And the endless procession of corse after corse .
和 这 无尽的 游行 的 课程 后 课程 .

以及一具又一具无休止的尸体。

[tʃəʊk] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rɪ'mɔːs]
Choke the highways no more of his long remorse
呛 这 高速公路 不 更多的 的 他的 长的 悔恨

别再让他的长久悔恨堵塞高速公路

[bʌt; bət][ðə; ði] [biə] , [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ,
But the biers , with the prayers and the tears ,
但 这 灵柩 , 和 这 祈祷 和 这 眼泪 ,

但灵柩上，伴随着祈祷和泪水，

[ɪ'mensli] [jet] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [biə] ;
Immensely yet follow the biers ;
非常 然而 跟随 这 灵柩 ;

但还是要紧随灵柩之后;

[ðeɪ] [hɔːlt][baɪ]['kruːsəfɪks] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃraɪn] ,
They halt by crucifix now , and by shrine ,
他们 停止 经过 十字架 现在 , 和 经过 神社 ,

他们现在在十字架旁停了下来，在圣龛旁停了下来。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [laɪn] ;
Then take up once more their mournful line ;
然后 拿 向上 一次 更多的 他们的 悲哀 线 ;
然后他们再次开始哀悼;

[ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [men] , [ə'pɒn] ['tres(ə)l] [bɔːn] .
On the backs of men , upon trestles borne .
在 这 背部 的 男人 , 之上 栈桥 出生 .
驮在人背上，架在支架上。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːm] [mɑːtʃ] [fə'lɔːn] ;
They follow their uniform march forlorn ;
他们 跟随 他们的 制服 行进 绝望 ;
他们神情落寞地列队行进;

['skɜːtɪŋ] [iːtʃ] [fiːld] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] .
Skirting each field and each garden - wall .
裙边 每个 场地 和 每个 花园 - 墙 .
沿着每一块田地和每一堵花园围墙。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊsts] [tɔːl] ,
Passing beneath the sign - posts tall ,
通过 下面 这 符号 - 帖子 高的 ,
穿过高耸的路标下方,

['skɜːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] ,
Skirting along by the vast Unknown ,
裙边 沿着 经过 这 广阔的 未知 ,
沿着浩瀚的未知边缘前行,

[weə(r)] ['terə(r)] [pɔɪnts] [hɔːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .
Where terror points horns from the corner - stone .
在哪里 恐怖 积分 角 从 这 角落 - 石头 .
恐怖的犄角从基石上伸出。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['proʊpləs] [kwaɪt] .
The old man , broken and propless quite .
这 老的 男人 , 破碎的 和 无螺旋桨 相当 .
老人，颓然无依，孤零零的。

['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
Watches them still from the infinite
手表 他们 仍然 从 这 无限
永恒地注视着他们

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] — [ænd; ənd] [hæθ] [bɪ'saɪd]
Coming towards him — and hath beside
未来 向 他 — 和 有 旁
向他走来——并且还有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɜːθ] [tuː; tə] [haɪd]
Nothing to do , but in earth to hide
没有什么 到 做 , 但 在 地球 到 隐藏
无事可做，只能藏身于大地。

[hɪz; ɪz] ['mʌltɪp(ə)l] [deθ] , [ðʌs] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
His multiple death , thus bit by bit ,
他的 多种的 死亡 , 因此 少量 经过 少量 ,
他的多次死亡，就这样一点一点地发生。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɪ'rezəluːt] , [plɑːnt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
And , with fingers irresolute , plant on it
和 , 和 手指 徊 , 植物 在 它
然后，犹豫不决地将手指插了上去。

[krɔːsɪz] [səʊ] ['heɪstɪli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Crosses so hastily , day by day ,
十字架 所以 草草 , 天 经过 天 ,

日复一日，匆匆而过。

[sɪns] [wɒt] [lɒŋ] [taɪmz] — [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪ] .
Since what long times — he cannot say .
自从 什么 长的 时代 — 他 不能 说 .

具体多久以前——他无法说清。

[ðə; ði] [wɪnd]
THE WIND
这 风

风

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
Crossing the infinite length of the moorland ,
十字路口 这 无限 长度 的 这 荒原 ,

穿越无尽的荒原，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Here comes the wind ,
这里 来 这 风 ,

风来了，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðæt] ['herəld] [nəʊ'vembə(r)] ;
The wind with his trumpet that Heralds November ;
这 风 和 他的 喇叭 那 先驱者 十一月 ;

风吹响号角，预示着十一月的到来；

['endləs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] ,
Endless and infinite , crossing the downs ,
无尽的 和 无限 , 过境 这 下坡 ,

无尽无尽，翻越丘陵，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɪnd]
Here comes the wind
这里 来 这 风

风来了

[ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌθ] ['fɪəsli] [dɪs'membə(r)] ;
That teareth himself and doth fiercely dismember ;
那 撕裂 他自己 和 确实 激烈地 肢解 ;

他撕裂自己，残忍地肢解自己；

[wɪtʃ] ['hevi] [breθs] ['tɜːbjələnt] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] ,
Which heavy breaths turbulent smiting the towns ,
哪个 重的 呼吸 湍流 惩罚 这 城镇 ,

沉重的呼吸声汹涌澎湃地冲击着城镇，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] ['kɒmz] , [ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] !
The savage wind comes , the fierce wind of November !
这 野蛮的 风 来 , 这 凶猛的 风 的 十一月 !

狂风来了，十一月的凛冽寒风！

[iːtʃ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] [æt; ət] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] ,
Each bucket of iron at the wells of the farmyards ,
每个 桶 的 铁 在 这 水井 的 这 农场 ,

农场院落水井旁的每一桶铁，

[iːtʃ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['pʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weil] ;
Each bucket and pulley , it creaks and it wails ;
每个 桶 和 滑轮 , 它 吱嘎声 和 它 哀嚎 ;

每个水桶和滑轮都发出吱嘎声和呜咽声；

[baɪ] ['sistən] [ɒv; əv] ['fɑːmˌjɑːdz] , [ðə; ði] ['pʊliz] [ænd; ənd] [peɪlz]

By cisterns of farmyards , the pulleys and pails

经过 水箱 的 农场 ， 这 滑轮 和 水桶

农场院落的蓄水池旁，滑轮和水桶

[ðeɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,

They creak and they cry ,

他们 吱嘎声 和 他们 哭 ，

它们嘎吱作响，它们哭泣，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [sæd] [deθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['melənkəli] .

The whole of sad death in their melancholy .

这 所有的 的 伤心 死亡 在 他们的 忧郁 .

他们心中充满了对死亡的悲伤和忧郁。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] ['skʌdɪŋ] [ded] [liːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz]

The wind , it sends scudding dead leaves from the birches

这 风 ， 它 发送 疾驰 死的 树叶 从 这 白桦树

风吹落了白桦树上的枯叶。

[ə'lɒŋ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

Along o'er the water , the wind of November ,

沿着 超过 这 水 ， 这 风 的 十一月 ，

水面上，十一月的风吹拂着

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [fɪəs] [wɪnd] ;

The savage , fierce wind ;

这 野蛮的 ， 凶猛的 风 ；

狂暴的狂风；

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] - [nests] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrtʃɪz] ,

The boughs of the trees for the birds ' nests it searches ,

这 树枝 的 这 树木 为了 这 鸟类 - 巢穴 它 搜索 ，

它在树枝上寻找鸟巢，

[tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [graɪnd] .

To bite them and grind .

到 咬 他们 和 研磨 .

咬碎它们，研磨它们。

[ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [daʊn] ['aɪən] , [greit] [pɑːst] ,

The wind , as though rasping down iron , grates past ,

这 风 ， 作为 尽管 粗糙 向下 铁 ， 格栅 过去的 ，

风像刮擦铁器一样，刺耳地呼啸而过。

[ænd; ənd] , ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [fɑːst] , [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [kɒmz] [ðə; ði] [kəʊld]

And , furious and fast , from afar combs the cold

和 ， 狂怒 和 快速地 ， 从 远方 梳子 这 寒冷的

而远处，寒风凛冽，迅疾而猛烈地吹拂着。

[ænd; ənd] [waɪt] ['ævəˌlæntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [əʊld] .

And white avalanches of winter the old .

和 白色的 雪崩 的 冬天 这 老的 .

还有古老的冬日雪崩。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] [kɒmz] [ðem; ðəm] [səʊ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [fɑːst] .

The savage wind combs them so furious and fast .

这 野蛮的 风 梳子 他们 所以 狂怒 和 快速地 .

狂风肆虐，迅速而猛烈地吹拂着它们。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .

The wind of November .

这 风 的 十一月 .

十一月的风。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['mɪzrəbl] [ʃed]
From each miserable shed
从 每个 悲惨的 棚

从每个破旧的棚屋里

[ðə; ði] [pætʃt] ['gærət] - ['wɪndəʊz] [weɪv] [waɪld] [ˌəʊvə'hed]
The patched garret - windows wave wild overhead
这 已修补 阁楼 - 视窗 海浪 荒野 开销

阁楼上修补过的窗户在头顶剧烈摇晃

[ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tætəz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] .
Their foolish , poor tatters of paper and glass .
他们的 愚蠢 , 贫穷的 破烂不堪 的 纸 和 玻璃 .

他们那些愚蠢、可怜的纸片和玻璃碎片。

[æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [fɪəs] [wɪnd] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [dʌθ] [pɑːs] !
As the savage , fierce wind of November doth pass !
作为 这 野蛮的 , 凶猛的 风 的 十一月 确实 经过 !

十一月凛冽的寒风终将过去！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ɪts] [hɪl]
And there on its hill
和 那里 在 它是爬坡道

就在那座山上

[ɒv; əv]['dɪndʒi][ænd; ənd] [dʌn] - ['kʌləd] [tɜːf] , [ðə; ði] [blæk] [mɪl] ,
Of dingy and dun - coloured turf , the black mill ,
的 昏暗的 和 逼债 - 有色 草皮 , 这 黑色的 磨 ,

那座黑色的磨坊，由暗淡的灰褐色草皮构成，

[swɪft] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] ['slæʃɪŋ] ,
Swift up from below , through the empty air slashing ,
迅速 向上 从 以下 , 通过 这 空的 空气 砍杀 ,

从下方迅速升起，划破空旷的空气，

[swɪft] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [strəʊk] ['flæʃɪŋ] ,
Swift down from above , like a lightning - stroke flashing ,
迅速 向下 从 多于 , 喜欢 一个 闪电 - 中风 闪烁 ,

像闪电一样从天而降，

[ðə; ði] [blæk] [mɪl] [səʊ]['sɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
The black mill so sinister moweth the wind .
这 黑色的 磨 所以 险恶 割草 这 风 .

那座阴森的黑色磨坊正在收割风。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [fɪəs] [wɪnd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] !
The savage , fierce wind of November !
这 野蛮的 , 凶猛的 风 的 十一月 !

十一月的狂风！

[ðə; ði][əʊld] , ['rægɪd] [θætʃ] [ðæt] [skwɒt] [raʊnd] [ðeə(r)] ['stiːpl] ,
The old , ragged thatches that squat round their steeple ,
这 老的 , 破烂不堪 茅草 那 蹲 圆形的 他们的 尖顶 ,

教堂尖顶周围那些破旧不堪的茅草屋顶，

[ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɒn][ðeə(r)] [ruːf] - [pəulz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [klæp] ,
Are raised on their roof - poles , and fall with a clap ,
是 提高 在 他们的 屋顶 - 杆子 , 和 落下 和 一个 拍 ,

它们被架在屋脊上，然后砰的一声掉下来。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][əʊld] [θætʃ] [ænd; ənd] [pent] - ['haʊzɪz] [flæp] ,
In the wind the old thatches and pent - houses flap ,
在 这 风 这 老的 茅草 和 五角星 - 房屋 瓣膜 ,

风中，老旧的茅草屋顶和阁楼随风飘动。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [səʊ]['sævɪdʒ][ænd; ənd][hɑːd] .
In the wind of November , so savage and hard .
在 这 风 的 十一月 ， 所以 野蛮的 和 难的 .

十一月的寒风，如此狂野而凛冽。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] —
The crosses — and they are the arms of dead people —
这 十字架 — 和 他们 是 这 武器 的 死的 人们 —

这些十字架——它们是死者的手臂——

[ðə; ði] [krɔːsɪz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃɜːtʃjɑːd]
The crosses that stand in the narrow churchyard
这 十字架 那 站立 在 这 狭窄的 墓地

矗立在狭窄教堂墓地里的十字架

[fɔːl] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði][sɒd]
Fall prone on the sod
落下 易于 在 这 草皮

摔倒在草地上

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] [blæk] , [ɪn][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
Like some great flight of black , in the acre of God .
喜欢 一些 伟大的 航班 的 黑色的 ， 在 这 英亩 的 上帝 .

如同上帝土地上巨大的黑色飞翔。

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] !
The wind of November !
这 风 的 十一月 !

十一月的风！

[hæv; həv][juː; jʊ][met] [hɪm] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Have you met him , the savage wind , do you remember ?
有 你 遇见 他 ， 这 野蛮的 风 ， 做 你 记住 ?

你见过他吗？那狂暴的风？你还记得吗？

[dɪd][hiː; hi] [pɑːs] [juː; jʊ][səʊ] [fliːt] ,
Did he pass you so fleet ,
做过 他 经过 你 所以 舰队 ，

他从你身边掠过时，速度如此之快吗？

— [weə(r)] , [jɒn] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [rəʊdz] [miːt] —
— Where , yon at the cross , the three hundred roads meet —
— 在哪里 ， 远 在 这 叉 ， 这 三 百 道路 见面 —

——在那十字路口，三百条路交汇之处——

[wɪð] [dɪ'stresfəlnəs] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ?
With distressfulness panting , and wailing with cold ?
和 痛苦 喘息 ， 和 哀嚎 和 寒冷的 ?

痛苦地喘息着，冻得嚎啕大哭？

[jeɪ] , [hiː; hi] [huː] [briːdz] [fɪəz] [ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Yea , he who breeds fears and puts all things to flight ,
是的 ， 他 WHO 品种 恐惧 和 放置 全部 事物 到 航班 ，

是的，他散播恐惧，使万物逃窜。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ðæt] [naɪt]
Did you see him , that night
做过 你 看 他 ， 那 夜晚

那天晚上你见到他了吗？

[wen] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] — [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [əʊld]
When the moon he o'erthrew — when the villages , old
什么时候 这 月亮 他 奥特鲁 — 什么时候 这 村庄 ， 老的

当他推翻月亮时——当村庄，古老的

[ɪn][ðeə(r)][rɒt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [spent] ,
In their rot and decay , past endurance and spent ,
在 他们的 腐烂 和 衰变 , 过去的 耐力 和 花费 ,

在它们的腐烂和衰败中，在忍耐力耗尽和精疲力竭中，

[kraɪd] , ['weɪlɪŋ] [laɪk] [biːsts] , - [niːθ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [bent] ?
Cried , wailing like beasts , ' neath the hurricane bent ?
哭 , 哀嚎 喜欢 野兽 , - 下方 这 飓风 弯曲 ?

在飓风的肆虐下，他们像野兽般哭泣哀嚎吗？

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] , [ðæt] ['herəld] [dɑːk] ['weðə(r)] ,
Here comes the wind howling , that heralds dark weather ,
这里 来 这 风 嚎叫 , 那 使者 黑暗的 天气 ,

狂风呼啸而来，预示着恶劣天气即将到来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] .
The wind blowing infinite over the heather .
这 风 吹 无限 超过 这 希瑟 .

风无尽地吹拂着石楠花。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðæt] ['herəld][nəʊ'vembə(r)] !
The wind with his trumpet that heralds November !
这 风 和 他的 喇叭 那 使者 十一月 !

吹响号角的风，预示着十一月的到来！

[ðə; ði] ['fɪʃəmən]
THE FISHERMEN
这 渔民

渔民们

[ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [fleɪkt] [wɪð] [mɪst] , [ðæt] [fɪlz] ,
The spot is flaked with mist , that fills ,
这 点 是 片状的 和 薄雾 , 那 填充 ,

那地方弥漫着薄雾，雾气弥漫开来。

['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː][rəʊlz][mɔː(r)][dæŋk] ,
Thickening into rolls more dank ,
增稠 进入 卷 更多的 dank ,

变得更浓稠，卷成更潮湿的卷状，

[ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,
The thresholds and the window - sills ,
这 阈值 和 这 窗户 - 门槛 ,

门槛和窗台，

[ænd; ənd] [sməʊks] [ɒn] ['evri] [bæŋk] .
And smokes on every bank .
和 烟雾 在 每一个 银行 .

每家银行都烟雾缭绕。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [stæg'neɪt] , ['pestɪlənt]
The river stagnates , pestilent
这 河 停滞不前 , 瘟疫

河流停滞不前，充满瘟疫。

[wɪð] ['kæriən] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [sent]
With carrion by the current sent
和 腐肉 经过 这 当前的 发送

随着腐肉被水流带走

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd]['jɒndə(r)] [laɪz]
This way and that — and yonder lies
这 方式 和 那 — 和 远处 谎言

这边走，那边走——还有那边……

[ðə; ði] [muːn] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ded] ,
The moon , just like a woman dead ,
这 月亮 , 只是 喜欢 一个 女士 死的 ,

月亮，就像一个死去的女人，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['smʌðə] [ˌəʊvə'hed] ,
That they have smothered overhead ,
那 他们 有 窒息 开销 ,

他们头顶上已经一片窒息，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Deep in the skies .
深的 在 这 天空 .

在苍穹深处。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [gliːm]
In a few boats alone there gleam
在 一个 很少 船 独自的 那里 闪耀

仅在少数几艘船上，就闪烁着光芒

[læmps] [ðæt] [lait] [ʌp] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪ]
Lamps that light up and magnify
灯具 那 光 向上 和 放大

能发光放大的灯

[ðə; ði] [bæks] , [bent] ['əʊvə(r)] ['stʌbənli] ,
The backs , bent over stubbornly ,
这 背部 , 弯曲 超过 固执地 ,

背部顽固地弯着，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
Of the old fishers of the stream ,
的 这 老的 渔民 的 这 溪流 ,

溪流边的老渔民们，

[huː] [sɪns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['stedəli] ,
Who since last evening , steadily ,
WHO 自从 最后的 晚上 , 稳步 ,

从昨晚开始，他一直稳步地

— [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [naɪt] - ['fɪʃəri] —
— For God knows what night - fishery —
— 为了 上帝 知道 什么 夜晚 - 渔业 —

——天知道夜钓是什么样的——

[hæv; həv] [let] [ðeə(r)] [blæk] [nets] ['daʊnwəd] [sləʊ]
Have let their black nets downward slow
有 让 他们的 黑色的 网 向下 慢的

让他们的黑网缓缓下落

['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɔːtə(r)] [gəʊ] .
Into the silent water go .
进入 这 沉默的 水 去 .

进入寂静的水面。

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .
The noisome water there below .
这 令人厌恶的 水 那里 以下 .

下面那片水域散发着令人作呕的臭味。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [diːps] , [ɪl] - [feɪt]
Down in the river's deeps , ill - fate
向下 在 这 河流的 深水 , 患病的 - 命运

河底深处，厄运降临

[ænd; ənd] [blæk] [mis'tʃɑ:ns, -'tʃæns] [bri:d] [ænd; ənd] [hætʃ] .
And black mischances breed and hatch .
和 黑色的 意外 品种 和 孵化 .

黑色不幸会不断滋生蔓延。

[ˌʌn'si:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt]
Unseen of them , and lie in wait
看不见 的 他们 , 和 说谎 在 等待

他们看不见，却伺机而动。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
As for their prey .
作为 为了 他们的 猎物 .

至于它们的猎物。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [kætʃ]
And these they catch
和 这些 他们 抓住

他们捕捉到这些

[wɪð] ['wɪəri] [tɔɪl] — [bɪ'li:vɪŋ] [stɪl]
With weary toil — believing still
和 厌倦 辛劳 — 相信 仍然

即便辛勤劳作，依然心怀信念

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] [wɜ:k] [ɪz] [best] —
That simple , honest work is best —
那 简单的 , 诚实的 工作 是 最好的 —

简单、诚实的工作才是最好的——

[æt; ət] [naɪt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [mɪst]
At night , beneath the shifting mist
在 夜晚 , 下面 这 转变 薄雾

夜幕降临，迷雾缭绕之下

[ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [tʃɪl] .
Unkind and chill .
不友善 和 寒意 .

冷漠无情。

[səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] , [jɒn] [klɒk] - ['taʊəz] [tel] .
So hard and harsh , yon clock - towers tell .
所以 难的 和 残酷的 , 远 钟 - 塔楼 告诉 .

多么艰难，多么残酷，远处的钟楼都在诉说着。

[wɪð] ['mʌfld] ['hæməz] , [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ,
With muffled hammers , like a knell ,
和 闷音 锤子 , 喜欢 一个 丧钟 ,

锤声沉闷，如同丧钟，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
The midnight hour .
这 午夜 小时 .

午夜时分。

[frɒm; frəm]['taʊə(r)][tu:; tə]['taʊə(r)]
From tower to tower
从 塔 到 塔

从一座塔到另一座塔

[səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] [ðə; ði] ['midnait] [tʃaɪm] .
So hard and harsh the midnights chime .
所以 难的 和 残酷的 这 午夜 钟声 .

午夜的钟声如此刺耳难听。

[ðə; ði] ['midnait] [hɑːʃ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [taɪm] ,
The midnights harsh of autumn time ,
这 午夜 残酷的 的 秋天 时间 ,

秋夜的严寒，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['midnait] - [bel] .
The weary midnights ' bell .
这 厌倦 午夜 - 钟 .

疲惫的午夜钟声。

[ðə; ði] [kruː]
The crew
这 全体人员

船员

[ɒv; əv] ['fɪʃəz] [blæk] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] [bæk]
Of fishers black have on their back
的 渔民 黑色的 有 在 他们的 后退

渔民的背上有黑色的图案

[nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ræg][ɔː(r)] [tuː] ;
Nought save a nameless rag or two ;
零 节省 一个 无名 抹布 或者 二 ;

除了那么一两块不知名的破布之外，什么也没有；

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld][hæts][dɪ'stɪl] [wɪ'ðɔːl] ,
And their old hats distil withal ,
和 他们的 老的 帽子 蒸馏 此外 ,

他们的旧帽子也依然存在，

[ænd; ənd][drɒp][baɪ][drɒp][let] ['krʌmblɪŋ] [fɔːl]
And drop by drop let crumbling fall
和 降低 经过 降低 让 摇摇欲坠 落下

一滴一滴地，让崩塌落下

['ɪntuː][ðeə(r)] [neks] , [ðə; ði] [mɪst] - [fleɪks] [ɔːl] .
Into their necks , the mist - flakes all .
进入 他们的 脖子 , 这 薄雾 - 薄片 全部 .

薄雾飘进了它们的脖子。

[ðə; ði] ['hæmlɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['retʃɪd] [hʌt]
The hamlets and their wretched huts
这 村庄 和 他们的 可怜 小屋

那些小村庄和它们破旧的小屋

[ɑː(r); ə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd]
Are numb and drowsy , and all round
是 麻木的 和 昏昏欲睡 , 和 全部 圆形的

感到麻木和昏昏欲睡，而且四肢都麻木了。

[ðə; ði] ['wiləuz] [tuː] , [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] [triːz] ,
The willows too , and walnut trees ,
这 柳树 也 , 和 核桃 树木 ,

还有柳树和核桃树。

- [genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstəli] [fɪəs] [briːz]
' Gainst which the Easterly fierce breeze
- 对抗 哪个 这 东风 凶猛的 微风

迎面而来的是凛冽的东风

[hæz; həz][weɪdʒd][ɪts] [fjuːd] .
Has waged its feud .
有 发动 它是 世仇 .

已经爆发了这场世仇。

[nəʊ] [beɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [saʊnd] ,
No bayings from the forest sound ,
不 吠叫 从 这 森林 声音 ,

森林里听不到吠叫声。

[nəʊ][kraɪ][ðə; ði] ['empti] ['mɪdnaɪt] [kʌts] —
No cry the empty midnight cuts —
不 哭 这 空的 午夜 削减 —

不要哭泣，不要让空荡荡的午夜切割——

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [speɪs] [ðæt] [grəuz] [ɪm'bruːd]
The midnight space that grows imbrued
这 午夜 空间 那 生长 浸渍

逐渐变得朦胧的午夜空间

[wɪð] [dæmp] [breθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃi] [graʊnd] .
With damp breaths from the ashy ground .
和 潮湿 呼吸 从 这 灰烬 地面 .

带着从灰烬般的地面吹来的潮湿气息。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [heɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nɒt] —
The fishers hail each other not —
这 渔民 冰雹 每个 其他 不是 —

渔民们并没有互相打招呼——

[nɔː(r)][help] — [ɪn][ðeə(r)][frə'tɜːn(ə)l][lɒt] ;
Nor help — in their fraternal lot ;
也不 帮助 — 在 他们的 兄弟 很多 ;

也不帮忙——在他们的兄弟情谊中；

['duːɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Doing but that which must be done .
正在做 但 那 哪个 必须 是 完毕 .

只做必须要做的事。

[iːtʃ] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'ləʊn] .
Each fishes for himself alone .
每个 鱼 为了 他自己 独自的 .

每个人都只为自己捕鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['gæðəz] [ɪn][hɪz; ɪz][net] ,
And this one gathers in his net ,
和 这 一 聚集 在 他的 网 ,

而这个人则用他的网捕捞，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtə] [jet] ,
Drawing it tighter yet ,
绘画 它 更紧 然而 ,

再拉紧一点，

[hɪz; ɪz] [freɪt] [ɒv; əv] ['peti] ['mɪzəri] ;
His freight of petty misery ;
他的 货运 的 小气 苦难 ;

他背负着琐碎的痛苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][drægz][ʌp] ['rekləsli]
And that one drags up recklessly
和 那 一 拖拽 向上 鲁莽地

而那一个鲁莽地拖了上来

[dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['slaɪmi][bed] ;
Diseases from their slimy bed ;
疾病 从 他们的 黏糊糊的 床 ;

它们黏糊糊的床铺会传播疾病；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [ðeə(r)] ['meʃɪz] [spred]
While others still their meshes spread
尽管 其他的 仍然 他们的 网格 传播
与此同时，其他人的网状物仍在传播。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [drɪft] [baɪ]
Out to the sorrows that drift by
出去 到 这 悲伤 那 漂移 经过
任由悲伤飘荡

['θretnɪŋli] [naɪ] ;
Threateningly nigh ;
威胁地 夜 ;
迫在眉睫；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [hɔːlz] [ə'bɔːd] [wɪð] [fɔːs]
And the last hauls aboard with force
和 这 最后的 运输 船上 和 力量
最后一个人用力拉上了船。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [dɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] .
The wreckage dark of his remorse .
这 残骸 黑暗的 的 他的 悔恨 .
他悔恨交织，留下一片黑暗的废墟。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [raʊnd] [ɪts] ['kɔːnəs] ['bendɪŋ] ,
The river , round its corners bending ,
这 河 , 圆形的 它是 角落 弯曲 ,
河流蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [daɪk] - [hedz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .
And with the dyke - heads intertwined .
和 和 这 堤防 - 头部 交织在一起 .
堤坝的头部相互交织。

[gəʊz] [hens] — [sɪns] [wɒt] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ? —
Goes hence — since what times out of mind ? —
去 因此 — 自从 什么 时代 出去 的 头脑 ? —
由此而去——自从什么时候被遗忘？——

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] ['wendɪŋ]
Toward the far horizon wending
朝向 这 远的 地平线 结束
朝着遥远的地平线蜿蜒而去

[ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ʌn'endɪŋ] .
Of weariness unending .
的 疲劳 无尽的 .
无尽的疲惫。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] , [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [wet]
Upon the banks , the skins of wet
之上 这 银行 , 这 皮肤 的 湿的
河岸上，湿漉漉的鱼皮

[blæk] [uːz] - [hiːps] ['naɪtli] ['pɔɪz(ə)n] [swet] .
Black ooze - heaps nightly poison sweat .
黑色的 渗出物 - 堆积如山 每晚 毒 汗 .
夜间积聚的黑色黏液状毒汗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['fliːsɪz] [lait]
And the mists are their fleeces light
和 这 薄雾 是 他们的 羊毛 光
而薄雾，便是它们轻盈的羊毛。

[ðæt] [kɜːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] - [haɪt] .

That curl up to the houses ' height .

那 卷曲 向上 到 这 房屋 - 高度 .

它们向上卷曲，一直延伸到房屋的高度。

[ɪn] [ðeə(r)] [dɑːk] [boʊts] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [stəː] ,

In their dark boats , where nothing stirs ,

在 他们的 黑暗的 船 , 在哪里 没有什么 搅拌 ,

在他们漆黑的小船上，万籁俱寂，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [red] - [fleɪmd] [tɔːtʃ] [ðæt] [blɜːrz]

Not even the red - flamed torch that blurs

不是 甚至 这 红色的 - 火焰 火炬 那 模糊

就连那模糊不清的红色火焰火炬也不例外

[wɪð] ['heɪləʊz] [hjuːdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [blʌd] .

With halos huge , as if of blood .

和 光环 巨大的 , 作为 如果 的 血 .

周围环绕着巨大的光环，仿佛是由鲜血构成。

[ðə; ði] [θɪk] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [waɪt] [hʊd] ,

The thick felt of the mist's white hood ,

这 厚的 毛毡 的 这 雾的 白色的 兜帽 ,

薄雾白色兜帽的厚厚毡布，

[deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [siːlz] [ðə; ði] [sɪə]

Death with his silence seals the sere

死亡 和 他的 沉默 封印 这 塞雷

死神以他的沉默封印了尘埃

[əʊld] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['mædnəs] [hɪə(r)] .

Old fishermen of madness here .

老的 渔民 的 疯狂 这里 .

这里是一群疯癫的老渔夫。

[ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] , [ðeɪ] [ə'baɪd]

The isolated , they abide

这 孤立 , 他们 遵守

他们与世隔绝，恪守规矩。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] — [stɪl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Deep in the mist — still side by side .

深的 在 这 薄雾 — 仍然 边 经过 边 .

浓雾之中——依然并肩而立。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['nevə(r)] ;

But seeing one another never ;

但 看到 一 其他 绝不 ;

但他们却从未见面；

['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ðeə(r)] [ɑːmz] — [ænd; ənd] [jet]

Weary are both their arms — and yet

厌倦 是 两个都 他们的 武器 — 和 然而

他们的双臂都疲惫不堪——然而

[ðeə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)] ['ruːɪn] [dʌθ] [bɪ'get] .

Their work their ruin doth beget .

他们的 工作 他们的 废墟 确实 产生 .

他们的行为自有其毁灭。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɜːks] ['despərətli] ,

Each for himself works desperately ,

每个 为了 他自己 作品 绝望地 ,

每个人都拼命工作，只为自己谋利。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[nɒt]	[waɪ]	—	[nəʊ]	[driːmz]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	;
He	**knows**	**not**	**why**	**—**	**no**	**dreams**	**has**	**he**	**;**
他	知道	不是	为什么	—	不	梦境	有	他	；

他不知道为什么——他没有做梦；

[lɒŋ]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[j'iəz]	,
Long	**have**	**they**	**worked**	**,**	**for**	**long**	**,**	**long**	**years**	**,**
长的	有	他们	工作	，	为了	长的	，	长的	年	，

他们辛勤工作了很久很久，

[waɪl]	['evri]	['ɪnstənt]	[brɪŋz]	[ɪts]	[fɪəz]	;
While	**every**	**instant**	**brings**	**its**	**fears**	**;**
尽管	每一个	立即的	带来	它是	恐惧	；

虽然每一刻都伴随着恐惧；

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	['evə(r)]
Nor	**have**	**they**	**ever**
也不	有	他们	曾经

他们也从未有过

['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['rɪvə(r)]	,
Quitted	**the**	**borders**	**of**	**their**	**river**	**,**
辞职	这	边界	的	他们的	河	，

离开了他们河流的边界，

[weə(r)]	-	[mɪd]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	[mɪsts]	[ðeɪ]	[streɪn]
Where	**'**	**mid**	**the**	**moonlit**	**mists**	**they**	**strain**
在哪里	-	中	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	薄雾	他们	拉紧

在月光朦胧之中，他们竭力挣扎

[tuː; tə]	[fɪʃ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ʌp]	[ə'meɪn]	.
To	**fish**	**misfortune**	**up**	**amain**	**.**
到	鱼	不幸	向上	主	.

把不幸钓上来。

[ɪf]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[naɪt]	[ðeɪ]	[heild]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
If	**but**	**in**	**this**	**their**	**night**	**they**	**hailed**	**each**	**other**
如果	但	在	这	他们的	夜晚	他们	赞誉	每个	其他

如果，但在这个夜晚，他们彼此问候

[ænd; ənd]	['brʌðəz]	-	['vɔɪsɪz]	[mait]	[kən'səʊl]	[ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	!
And	**brothers**	**'**	**voices**	**might**	**console**	**a**	**brother**	**!**
和	兄弟	-	声音	可能	安慰	一个	兄弟	！

兄弟之间的声音或许能安慰兄弟！

[bʌt; bət]	[nʌm]	[ænd; ənd]	['sʌlən]	,	[ɒn]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,
But	**numb**	**and**	**sullen**	**,**	**on**	**they**	**go**	**,**
但	麻木的	和	忧郁	，	在	他们	去	，

但他们麻木而闷闷不乐，继续前行。

[wɪð]	['hevi]	[braʊz]	[ænd; ənd]	[bæks]	[bent]	[ləʊ]	,
With	**heavy**	**brows**	**and**	**backs**	**bent**	**low**	**,**
和	重的	眉毛	和	背部	弯曲	低的	，

她眉头紧锁，背脊低垂，

[waɪl]	[ðeə(r)]	[smɔːl]	[laɪts]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	[gliːm]	,
While	**their**	**small**	**lights**	**beside**	**them**	**gleam**	**,**
尽管	他们的	小的	灯	旁	他们	闪耀	，

他们身旁的小灯闪烁着光芒，

['flɪkərɪŋ]	['fiːbli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːm]	.
Flickering	**feebly**	**on**	**the**	**stream**	**.**
闪烁	虚弱地	在	这	溪流	.

在溪流中微弱地闪烁着。

[laɪk] [blɒks] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .
Like blocks of shadow they are there .
喜欢 积木 的 阴影 他们 是 那里 .

它们像一块块阴影一样矗立在那里。

[nɔ:(r)]['evə(r)][du:; də][ðeə(r)] [aɪz] [dɪ'vaɪn]
Nor ever do their eyes divine
也不 曾经 做 他们的 眼睛 神圣的

他们的眼睛也从不预知未来

[ðæt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪsts]
That far away beyond the mists
那 远的 离开 超过 这 薄雾

在迷雾之外的遥远地方

['ækrɪd][ænd; ənd]['spʌndʒi] — [ðeə(r)][ɪg'zɪsts]
Acrid and spongy — there exists
辛辣 和 海绵状的 — 那里 存在

辛辣且松软——确实存在

[ə; eɪ] ['fɜ:məmənt] [weə(r)] - [mɪd][ðə; ði] [naɪt] .
A firmament where ' mid the night .
一个 苍穹 在哪里 - 中 这 夜晚 .

夜幕降临，苍穹之上。

[ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] , [braɪt]
Attractive as a loadstone , bright
吸引人的 作为 一个 磁石 , 明亮的

像磁石一样引人注目，明亮

[prə'dɪdʒəs] ['plænɪts] [ʃaɪn] .
Prodigious planets shine .
惊人 行星 闪耀 .

璀璨的行星闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [blæk] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [pleɪg] ,
The fishers black of that black plague ,
这 渔民 黑色的 的 那 黑色的 瘟疫 ,

渔民们染上了黑死病，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ɪ'meʒərəbli] ,
They are the lost immeasurably ,
他们 是 这 丢失的 无法估量 ,

他们的损失无法估量。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nel] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [veɪg] ,
Among the knells , the distance vague ,
之中 这 丧钟 , 这 距离 模糊的 ,

丧钟声中，距离模糊不清。

[ðə; ði]['jɒndə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['endləs] [pleɪnz]
The yonder of those endless plains
这 远处 的 那些 无尽的 平原

远处那无垠的平原

[ðæt] [stretʃ] [mɔ:(r)][fɑ:(r)][ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [si:] :
That stretch more far than eye can see :
那 拉紧 更多的 远的 比 眼睛 能 看 :

那片区域远超肉眼所能及：

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ['ɔ:təm] ['mɪdnaɪt] [reɪnz]
And the damp autumn midnight rains
和 这 潮湿 秋天 午夜 雨

还有潮湿的秋夜雨

['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] - [mə'nɒtəni] .
Into their souls ' monotony .
进入 他们的 灵魂 - 单调 .

陷入他们灵魂的单调之中。

[ðə; ði] [rəʊp] - ['meɪkə(r)]
THE ROPE - MAKER
这 绳索 - 制造商

制绳匠

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [greɪ]
In his village grey
在 他的 村庄 灰色的

在他的村庄灰色

[æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] , [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm]
At foot of the dykes , that encompass him
在 脚 的 这 堤坝 , 那 包含 他

在环绕他的堤坝脚下

[wɪð] ['wɪəri] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [laɪnz]
With weary weaving of curves and lines
和 厌倦 编织 的 曲线 和 线条

用疲惫的曲线和线条交织而成

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'stretʃɪŋ] [dɪm] ,
Toward the sea outstretching dim ,
朝向 这 海 伸展 暗淡 ,

向着延伸的昏暗的大海，

[ðə; ði][rəʊp] - ['meɪkə(r)] , ['vɪʒənri] [waɪt] .
The rope - maker , visionary white .
这 绳索 - 制造商 , 有远见的 白色的 .

制绳匠，富有远见的白人。

['stepɪŋ] ['bækwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Stepping backwards along the way ,
步进 向后 沿着 这 方式 ,

一路后退，

['pruːdntli] - [twɪkst][hɪz; ɪz][hændz][kəm'bain]
Prudently ' twixt his hands combines
谨慎地 - 中间 他的 双手 组合

谨慎地“捻动他的双手”

[ðə; ði]['dɪstənt] [θredz] , [ɪn][ðeə(r)] ['twɪstɪŋ] [pleɪ] .
The distant threads , in their twisting play .
这 遥远 线程 , 在 他们的 扭曲 玩 .

远处的丝线，在它们交织缠绕中游走。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
That come to him from the infinite .
那 来 到 他 从 这 无限 .

那来自无限的灵感。

[wen] [deɪ] [ɪz] [gɒn] .
When day is gone .
什么时候 天 是 已消失 .

当白昼消逝。

[θruː] ['ɑːd(ə)nt] , ['wɪəri] ['iːvnɪŋz] , [jɒn]
Through ardent , weary evenings , yon
通过 热心 , 厌倦 晚上 , 远

在那些热情而疲惫的夜晚，

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [hɜːd] ;
The whirr of a wheel can yet be heard ;
这 呼呼 的 一个 车轮 能 然而 是 听到 ;

还能听到车轮的呼呼声；

['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] [ɪz] [stɜːd] .
Something by unseen hands is stirred .
某物 经过 看不见 双手 是 搅拌 .

有什么东西被看不见的手搅动了。

[ænd; ənd] ['pærəlel] ['or] [ðə; ði] [reɪks] , [ðæt] [treɪs]
And parallel o'er the rakes , that trace
和 平行线 超过 这 耙子 , 那 痕迹

平行于耙子，那痕迹

[æn; ən] ['iːv(ə)n] [speɪs]
An even space
一个 甚至 空间

一个均匀的空间

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
From point to point along all the way ,
从 观点 到 观点 沿着 全部 这 方式 ,

从一点到另一点，一路走来，

[ðə; ði] ['flæksn] [hemp] [stɪl] [plæts] [ɪts] [tʃeɪn]
The flaxen hemp still plaits its chain
这 亚麻色 麻 仍然 辫子 它是 链

亚麻色的麻绳依然编织着它的链条

['siːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ə'meɪn] .
Ceaseless , for days and weeks amain .
不停歇 , 为了 天 和 周 主 .

持续不断，持续数天甚至数周。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] ['fɪŋgəz] , ['nɪmb(ə)l] [stɪl] .
With his poor , tired fingers , nimble still .
和 他的 贫穷的 , 疲劳的 手指 , 灵活 仍然 .

他那双疲惫不堪的手指，依然灵活自如。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl]
Fearing to break for want of skill
恐惧 到 休息 为了 想 的 技能

因缺乏技能而害怕失败

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [lait]
The fragments of gold that the gliding light
这 片段 的 金子 那 这 滑翔 光

滑翔的光芒中闪烁的金片

[θredz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [səʊ] ['skæntəli] —
Threads through his toil so scantily —
线程 通过 他的 辛劳 所以 稀疏地 —

他辛勤劳作的痕迹如此稀少——

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ]
Passing the walls and the houses by
通过 这 墙壁 和 这 房屋 经过

穿过城墙和房屋

[ðə; ði] [rəʊp] - ['meɪkə(r)] , ['vɪʒənri] [waɪt] ,
The rope - maker , visionary white ,
这 绳索 - 制造商 , 有远见的 白色的 ,

制绳匠，富有远见的白人，

[frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['wɜːlpuːl] [dɪm] ,
From depths of the evening's whirlpool dim ,
从 深度 的 这 晚上 漩涡 暗淡 ,
从傍晚昏暗漩涡的深处，

[drɔːz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɪn][tuː; tə][hɪm] .
Draws the horizons in to him .
平局 这 地平线 在 到 他 .
他将地平线拉近。

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [stretʃ] [bæk] [ə'fɑː(r)] .
Horizons that stretch back afar .
地平线 那 拉紧 后退 远方 .
绵延至遥远的地平线。

[weə(r)] [straɪf] , [rɪ'grets] , [heɪts] , ['fjʊəriz][ɑː(r); ə(r)] :
Where strife , regrets , hates , furies are :
在哪里 冲突 , 遗憾 , 讨厌 , 复仇女神 是 :
纷争、悔恨、仇恨、愤怒所在之处：

[tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz]
Tears of the silence , and the tears
眼泪 的 这 沉默 , 和 这 眼泪
沉默的泪水，以及泪水

[ðæt] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] : [sə'riːnɪst] [j'iəz] ,
That find a voice : serenest years ,
那 寻找 一个 嗓音 : 宁静 年 ,
找到声音：最宁静的岁月，

[ɔː(r)] [j'iəz] [kən'vʌls] [wɪð] [pæŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] :
Or years convulsed with pang and throe :
或者 年 抽搐 和 疼痛 和 阵痛 :
或者说，是多年来饱受痛苦和折磨：

[hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Horizons of the long ago ,
地平线 的 这 长的 前 ,
遥远过去的地平线，

[ðiːz] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] [ʃəʊ] .
These gestures of the Past they shew .
这些 手势 的 这 过去的 他们 展示 .
他们展现了过去的这些姿态。

[ɒv; əv][əʊld] — [æz; əz][wʌn][ɪn] [sliːp] , [laɪf] , ['erənt] , [streɪd]
Of old — as one in sleep , life , errant , strayed
的 老的 — 作为 一 在 睡觉 , 生活 , 错误的 , 迷路了
古老的——如同沉睡、生命、迷途、误入歧途的人

[ɪts] ['wʌndrəs] [mɔːn] [ænd; ənd] ['feɪbld] ['iːvnɪŋz] [θruː] ;
Its wondrous morns and fabled evenings through ;
它是 奇妙的 早晨 和 传说中的 晚上 通过 ;
它那奇妙的清晨和充满传奇色彩的夜晚；

[wen] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] [tə'wɔːd] [fɑː(r)] ['keɪnənz] [bluː]
When God's right hand toward far Canaan's blue
什么时候 神的 正确的 手 朝向 远的 迦南的 蓝色的
当上帝的右手伸向遥远的迦南蓝

[treɪst] ['gəʊldən] [pɑːðz] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪd] .
Traced golden paths , deep in the twilight shade .
追踪 金的 路径 , 深的 在 这 暮 阴影 .
在暮色深处，勾勒出金色的小径。

[ɒv; əv][əʊld] , - [twɒz] [laɪf] [ɪɡ'zæspəreɪt] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [tens] ,
Of old , ' twas life exasperate , huge and tense ,
的 老的 , - 那是 生活 恶化 , 巨大的 和 紧张 ,

过去，生活令人恼火、巨大而紧张。

[swʌŋ] ['sævɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['stæljənz] [meɪn] — [laɪf] , [fliːt] .
Swung savage at some stallion's mane — life , fleet .
摇摆 野蛮的 在 一些 种马的 鬃毛 — 生活 , 舰队 .

猛地挥舞着鞭子抽打某匹种马的鬃毛——生命，转瞬即逝。

[wɪð] ['maɪti] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
With mighty lightnings flashing ' neath her feet ,
和 强大的 闪电 闪烁 - 下方 她 脚 ,

她脚下闪电划破夜空，

['ʌp'rɪrd] [ɪ'mensli] ['əʊvə(r)] [speɪs] [ɪ'mens] .
Upreared immensely over space immense .
竖立 非常 超过 空间 巨大 .

在浩瀚无垠的太空之上，高高耸立。

[ɒv; əv][əʊld] , - [twɒz] [laɪf] [ɪ'vəʊkɪŋ] ['ɑːd(ə)nt] [wɪl] ;
Of old , ' twas life evoking ardent will ;
的 老的 , - 那是 生活 唤起 热心 将要 ;

从前，生活激发了炽热的意志；

[ænd; ənd] ['hɛlz] [red] [krɒs] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [krɒs] [ɒv; əv] [waɪt]
And hell's red cross and Heaven's cross of white
和 地狱的 红色的 叉 和 天 叉 的 白色的

还有地狱的红十字和天堂的白十字。

[iːtʃ] ['mɑːtʃt] , [wɪð] [ɡliːm] [ɒv; əv] ['stiːli] ['ɑːmə(r)] - [lait] .
Each marched , with gleam of steely armours ' light .
每个 行军 , 和 闪耀 的 钢铁般的 盔甲 - 光 .

他们列队行进，钢铁盔甲闪耀着光芒。

[θruː] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] , [tuː; tə] ['hevənz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [stɪl] .
Through streams of blood , to heavens of victory still .
通过 溪流 的 血 , 到 天 的 胜利 仍然 .

历经血流，终将抵达胜利的天堂。

[ɒv; əv][əʊld] — [laɪf] , ['lɪvɪd] , ['fəʊmɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Of old — life , livid , foaming , came and went
的 老的 — 生活 , 铁青 , 起泡 , 来了 和 去

往昔——生命，鲜活而躁动，来来去去。

- [mɪd] [strəʊks] [ɒv; əv]['tɒksɪn][ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] [naɪf] ;
' Mid strokes of tocsin and assassin's knife ;
- 中 笔画 的 警钟 和 刺客的 刀 ;

警钟和刺客匕首的夹击声中；

, ['mɜːdəəz] , [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] [æt; ət] [straɪf] ,
Proscribers , murderers , each with each at strife ,
禁忌者 , 杀人犯 , 每个 和 每个 在 冲突 ,

禁忌者，杀人犯，彼此之间争斗不休。

[waɪl] , [mæd][ænd; ənd]['splendɪd] .
While , mad and splendid .
尽管 , 疯狂的 和 灿烂 .

虽然疯狂而精彩。

[deθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [bent] .
Death above them bent .
死亡 多于 他们 弯曲 .

死神在他们上方俯身。

-	[twɪkst]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[flæks]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['əʊziə(r)]	[red]	.
'	**Twixt**	**fields**	**of**	**flax**	**and**	**of**	**osiers**	**red**	**.**
-	中间	字段	的	亚麻	和	的	柳条	红色的	.

“亚麻田和红柳田之间。”

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[weə(r)]	['nʌθɪŋ]	[dʌθ]	[muːv]	[ɔː(r)]	[tred]	,
On	**the**	**road**	**where**	**nothing**	**doth**	**move**	**or**	**tread**	**,**
在	这	路	在哪里	没有什么	确实	移动	或者	踏	,

在一条无人行走、无人踏足的路上，

[baɪ]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	[tuː; tə]	[left]	[ænd; ənd]	[raɪt]
By	**houses**	**and**	**walls**	**to**	**left**	**and**	**right**
经过	房屋	和	墙壁	到	左边	和	正确的

左右两侧是房屋和围墙

[ðə; ði]	[rəʊp]	-	['meɪkə(r)]	,	['vɪʒənri]	[waɪt]	,
The	**rope**	**-**	**maker**	**,**	**visionary**	**white**	**,**
这	绳索	-	制造商	,	有远见的	白色的	,

制绳匠，富有远见的白人，

[frɒm; frəm]	[depθs]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋz]	['treʒəri]	[dɪm]
From	**depths**	**of**	**evening's**	**treasury**	**dim**
从	深度	的	晚上	财政部	暗淡

从暮色深邃的宝库中透出昏暗的光芒。

[drɔːz]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)nz]	[ɪn]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
Draws	**the**	**horizons**	**in**	**to**	**him**	**.**
平局	这	地平线	在	到	他	.

他将地平线拉近。

[hə'raɪz(ə)nz]	[ðæt]	[stretʃ]	['jɒndə(r)]	[fɑː(r)]	.
Horizons	**that**	**stretch**	**yonder**	**far**	**.**
地平线	那	拉紧	远处	远的	.

地平线向远方延伸。

[weə(r)]	[wɜːk]	,	[straɪfs]	,	['ɑːdə(r)]	,	['saɪəns]	[ɑː(r); ə(r)] ;
Where	**work**	**,**	**strifes**	**,**	**ardours**	**,**	**science**	**are** **;**
在哪里	工作	,	冲突	,	热情	,	科学	是 ;

工作、斗争、热情、科学都在哪里；

[hə'raɪz(ə)nz]	[ðæt]	[tʃeɪndʒ]	—	[ðeɪ]	[pɑːs]	[ænd; ənd]	[glaɪd]	,
Horizons	**that**	**change**	**—**	**they**	**pass**	**and**	**glide**	**,**
地平线	那	改变	—	他们	经过	和	滑行	,

地平线在不断变化——它们掠过、滑过，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[weɪ]
And	**on**	**their**	**way**
和	在	他们的	方式

他们正前往

[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ɪn]	['mɪrər]	[ɒv; əv]	['iːvntaɪd]
They	**shew**	**in**	**mirrors**	**of**	**eventide**
他们	展示	在	镜子	的	黄昏

它们在黄昏的镜子中显现

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
The	**mourning**	**image**	**of**	**dark**	**To**	**-**	**day**	**.**
这	丧	图像	的	黑暗的	到	-	天	.

今日阴霾笼罩下的哀悼景象。

[hɪə(r)]	—	['raɪðɪŋ]	['faɪərz]	[ðæt]	['nevə(r)]	[rest]	[nɔː(r)]	[end]	.
Here	**—**	**writhing**	**fires**	**that**	**never**	**rest**	**nor**	**end**	**.**
这里	—	扭动	火灾	那	绝不	休息	也不	结尾	.

这里——熊熊燃烧的火焰永不停息，永不熄灭。

[weə(r)] , [ɪn][wʌn]['dʒaɪənt] ['efət] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] ,
Where , in one giant effort all employed ,
在哪里 , 在 一 巨大的 努力 全部 受雇 ,

在那里，所有员工齐心协力，

['seɪdʒɪz][kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [gɒdz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [vɔɪd]
Sages cast down the Gods , to change the void
智者 投掷 向下 这 神 , 到 改变 这 空白

贤者推翻诸神，改变虚空

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['saɪəns] [tend] .
Whither the flights of human science tend .
往哪里去 这 航班 的 人类 科学 趋向 .

人类科学的发展方向是什么?

[hɪə(r)] — - [tɪz][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [θɔːt] , [ə'sɜːtɪv] , [seθ]
Here — ' tis a room where thought , assertive , saith
这里 — - 的 一个 房间 在哪里 想法 , 自信 , 赛斯说

这里——这是一个思想鲜明、自信地表达的房间

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪts] [ɪg'zækt][tuː; tə] [geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ,
That there are weights exact to gauge her by ,
那 那里 是 重量 精确的 到 测量 她 经过 ,

有精确的重量可以用来衡量她，

[ðæt] [ɪ'neɪn] ['iːθə(r)] , ['əʊnli] , [raʊndz] [ðə; ði][skaɪ] .
That inane ether , only , rounds the sky .
那 无聊 醚 , 仅有的 , 回合 这 天空 .

只有那虚无缥缈的以太，环绕着天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['faɪəl] [ɒv; əv] [glɑːs] [men] [briːd] [ʌp] [deθ] .
And that in phials of glass men breed up death .
和 那 在 小瓶 的 玻璃 男人 品种 向上 死亡 .

而那些装在玻璃瓶里的家伙，却孕育着死亡。

[hɪə(r)] — - [tɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkˌʃɪp] , [weə(r)] , [ɔːl]['faɪəri] [braɪt] ,
Here — ' tis a workship , where , all fiery bright ,
这里 — - 的 一个 敬拜 , 在哪里 , 全部 火热 明亮的 ,

这里——这是一座神龛，里面到处都是炽热明亮的火焰，

['mætə(r)] [ɪn'tens] [vai'breits] [wɪð] [fɪəs] ['tɜːmɔɪl]
Matter intense vibrates with fierce turmoil
事情 激烈的 振动 和 凶猛的 动荡

物质剧烈震动，剧烈动荡

[ɪn] [vɔːlts] [weə(r)] ['wʌndər] [njuː] , - [mɪd] [stres] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
In vaults where wonders new , ' mid stress and toil ,
在 金库 在哪里 奇迹 新的 , - 中 压力 和 辛劳 ,

在充满奇迹的宝库中，在压力和辛劳之中，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːdʒd] , [ðæt] [kæn; kən] [əb'zɔːb] [speɪs] , [taɪm] [ænd; ənd] [naɪt] .
Are forged , that can absorb space , time and night .
是 锻造 , 那 能 吸收 空间 , 时间 和 夜晚 .

锻造而成，能够吸收空间、时间和夜晚。

— [ə; eɪ] ['pæləs] — [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [grəʊn]
— A palace — of an architecture grown
— 一个 宫殿 — 的 一个 建筑学 生长

——一座宫殿——一种建筑风格的成长

[ɪ'fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪəri] - [niːθ] [ɪts] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Effete , and weary ' neath its hundred years .
颓废的 , 和 厌倦 - 下方 它是 百 年 .

衰弱，在百年岁月的洗礼下显得疲惫不堪。

[wens] ['vɔɪsɪz] [vɑːst] [ɪn'vəʊk] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [fɪəz] ,
Whence voices vast invoke , instinct with fears ,
何处 声音 广阔的 调用 ， 本能 和 恐惧 ，

从何而来，巨大的声音呼唤，本能地伴随着恐惧，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ɪts] [flaɪts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
The thunder in its flights toward the Unknown .
这 雷 在 它是 航班 朝向 这 未知 .

它向着未知的方向飞去，发出雷鸣般的轰鸣。

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n] [rəʊd] — [hɪz; ɪz] [aɪz]
On the silent , even road — his eyes
在 这 沉默的 ， 甚至 路 — 他的 眼睛

在寂静平坦的道路上——他的眼睛

[stɪl] [fɪkst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [lait]
Still fixed towards the waning light
仍然 固定的 向 这 减弱 光

目光依然注视着渐弱的光线。

[ðæt] [skɜːrts] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] —
That skirts the houses and walls as it dies —
那 裙子 这 房屋 和 墙壁 作为 它 死亡 —

它凋零时，会掠过房屋和墙壁——

[ðə; ði] [rəʊp] - ['meɪkə(r)] , ['vɪʒənri] [waɪt] ,
The rope - maker , visionary white ,
这 绳索 - 制造商 ， 有远见的 白色的 ，

制绳匠，富有远见的白人，

[frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['heɪləʊ] [dɪm]
From depths of the evening's halo dim
从 深度 的 这 晚上 光环 暗淡

从傍晚光晕的深处，暗淡无光

[drɔːz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
Draws the horizons in to him .
平局 这 地平线 在 到 他 .

他将地平线拉近。

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'fɑː(r)]
Horizons that are there afar
地平线 那 是 那里 远方

遥远的地平线

[weə(r)] [lait] , [həʊp] , ['weɪkənɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Where light , hope , wakenings , strivings are ;
在哪里 光 ， 希望 ， 觉醒 ， 奋斗 是 ；

光明、希望、觉醒、奋斗所在之处；

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [dɪ'faɪnd]
Horizons that he sees defined
地平线 那 他 看到 定义

他所看到的视野范围

[æz; əz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
As hope for some future , far and kind .
作为 希望 为了 一些 未来 ， 远的 和 种类 .

对遥远而美好的未来的希望。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [feɪnt]
Beyond those distant shores and faint
超过 那些 遥远 海岸 和 头晕的

在那遥远的海岸之外，一片朦胧。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][klaʊdz] [dʌθ] [peɪnt] .
That evening on the clouds doth paint .
那 晚上 在 这 云 确实 画 .

那晚，云彩上绘满了色彩。

[jɒn] — - [mɪd] [ðæt] ['dɪstəns] [kɑːm][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]
Yon — ' mid that distance calm and musical
扬 — - 中 那 距离 冷静的 和 音乐

远处——平静而悦耳

[twɪn] [steəz] [ɒv; əv][gəʊld] [sə'spend] [ðeə(r)] [steps] [ɒv; əv] [bluː] ,
Twin stairs of gold suspend their steps of blue ,
双 楼梯 的 金子 暂停 他们的 步骤 的 蓝色的 ,

两道金色的阶梯悬于蓝色的台阶之上，

[ðə; ði][seɪdʒ] [dʌθ] [klaɪm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪə(r)] [tuː] ,
The sage doth climb them , and the seer too ,
这 圣人 确实 爬 他们 , 和 这 先知 也 ,

圣人攀登它们，先知也攀登它们。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][saɪdz] [ə'pəʊzd] [tə'wɔːd] [wʌn][gəʊl] .
Starting from sides opposed toward one goal .
开始 从 侧面 反对 朝向 一 目标 .

从对立的双方出发，朝着同一个目标前进。

[jɒn] — [ˌkɑːntrə'dɪkʃənz] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɒks] [luːz] ['paʊə(r)] .
Yon — contradiction's lightning - shocks lose power .
扬 — 矛盾 闪电 - 冲击 失去 力量 .

Yon——矛盾的闪电冲击失去了力量。

[daʊts] ['sʌlən] [hænd] [ʌn'klentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
Doubt's sullen hand unclenches to the light ,
疑虑 忧郁 手 放松 到 这 光 ,

怀疑阴郁的手向光明松开了，

[ðə; ði] [aɪ] [siːz] [ɪn][ðeə(r)] ['es(ə)ns] [lɔːz] [ju'naɪt]
The eye sees in their essence laws unite
这 眼睛 看到 在 他们的 本质 法律 团结

眼睛从本质上看到法则的统一。

[reɪz] ['skætəd] [wʌns] - [mɪd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
Rays scattered once ' mid doctrines of an hour .
射线 疏散 一次 - 中 教义 的 一个 小时 .

光线在一小时的教义中散落一地。

[jɒn] — ['kiːnɪst] ['spɪrɪt] [pɪəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lænd]
Yon — keenest spirits pierce beyond the land
扬 — 最热衷 烈酒 刺穿 超过 这 土地

远方——最敏锐的灵魂能穿透这片土地

[ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .
Of seeming and of death .
的 似乎 和 的 死亡 .

表象与死亡。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] [iːz] ,
The heart hath ease ,
这 心 有 舒适 ,

内心感到平静，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['maɪldnəs] [held][ðə; ði] [kiːz]
And one would say that Mildness held the keys
和 一 会 说 那 温和 握住 这 钥匙

有人会说，温和才是关键所在。

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['saɪləns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Of the colossal silence in her hand .
的 这 庞大 沉默 在 她 手 .

她手中握着巨大的寂静。

[ʌp] [jɒn] — [ðə; ði][gɒd] [iːtʃ] [səʊl][ɪz] , [wʌns] [ə'gen]
Up yon — the God each soul is , once again
向上 远 — 这 上帝 每个 灵魂 是 , 一次 再次

在那之上——每个灵魂都是神，再一次

[kriː'eɪts] , [ɪk'spændz] , [gɪvz] , [faindz][hɪm'self][ɪn][ɔːl] ;
Creates , expands , gives , finds himself in all ;
创建 , 展开 , 给予 , 发现 他自己 在 全部 ;

创造、扩张、给予，在万物中找到自我；

[ænd; ənd]['raɪzɪz]['haɪə(r)] , [ðə; ði] ['loʊliər] [hiː; hi] [dʌθ] [fɔːl]
And rises higher , the lowlier he doth fall
和 上升 更高 , 这 低级 他 确实 落下

他越是跌落谷底，就越是攀升更高。

[bɪ'fɔː(r)] [miːk] ['tendənəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][peɪn] .
Before meek tenderness and sacred pain .
前 温顺 压痛 和 神圣 疼痛 .

在温顺的温柔和神圣的痛苦之前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɑːd(ə)nt] , ['lɪvɪŋ] [piːs] — [ɪts][ɜːrnz]
And there is ardent , living peace — its urns
和 那里 是 热心 , 活的 和平 — 它是 骨灰瓮

那里有炽热的、鲜活的和平——它的骨灰瓮

[ɒv; əv]['iːv(ə)n] [blɪs] [reɪndʒd] - [mɪd] [ðiːz] ['twailait] , [weə(r)]
Of even bliss ranged ' mid these twilights , where
的 甚至 极乐 范围 - 中 这些 黄昏 , 在哪里

即使是极乐，也弥漫在这些暮色之中，在那里

— ['embəz] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] [eə(r)] —
— Embers of hope upon the ashen air —
— 余烬 的 希望 之上 这 铁青 空气 —

——灰蒙蒙的空气中闪烁着希望的火苗——

[iːtʃ] [greɪt] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['plænɪt] ['stedfɑːst] [bɜːnz] .
Each great nocturnal planet steadfast burns .
每个 伟大的 夜 行星 坚定不移 烧伤 .

每一颗伟大的夜行行星都坚定地燃烧着。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] , [ðæt] [bend] ,
In his village at foot of the dykes , that bend ,
在 他的 村庄 在 脚 的 这 堤坝 , 那 弯曲 ,

在他位于堤坝脚下的村庄里，就在那个弯道处，

['sɪnjuəs] , ['wɪəri] , [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [wend]
Sinuous , weary , about him and wend
蜿蜒 , 厌倦 , 关于 他 和 温德

蜿蜒，疲惫，围绕着他和温德

[tə'wɔːd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['ediɪŋ] [lait] ,
Toward that distance of eddying light ,
朝向 那 距离 的 涡流 光 ,

朝着那片闪烁着光芒的远方，

[ðə; ði][rəʊp] - ['meɪkə(r)] , ['vɪʒənri] [waɪt] .
The rope - maker , visionary white .
这 绳索 - 制造商 , 有远见的 白色的 .

制绳匠，富有远见的白人。

[ə'lɒŋ] [baɪ] [iːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
Along by each house and each garden wall .
沿着 经过 每个 房子 和 每个 花园 墙 .

沿着每栋房子和每面花园墙。

[əb'zɔːbs] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ɔːl] .
Absorbs in himself the horizons all .
吸收 在 他自己 这 地平线 全部 .

他将地平线尽收眼底。

[frɒm; frəm] " [lez] [ɜːrz] [klɛrz]
From " LES HEURES CLAIRES
从 " LES 小时 克莱尔

出自《清晨时光》

" [ai]
" I
" 我

“我

[əʊ] , ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
Oh , splendour of our joy and our delight ,
哦 , 辉煌 的 我们的 喜悦 和 我们的 喜 ,

哦，我们喜悦和快乐的辉煌啊！

['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [eə(r)] !
Woven of gold amid the silken air !
编织 的 金子 之中 这 丝 空气 !

丝绸般的空气中，金光闪耀！

[siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['geɪbl] [lait] ,
See the dear house among its gables light ,
看 这 亲爱的 房子 之中 它是 山墙 光 ,

看那可爱的房子在山墙灯光的映衬下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðeə(r)] !
And the green garden , and the orchard there !
和 这 绿色的 花园 , 和 这 果园 那里 !

还有那片绿色的花园和果园！

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] ['æp(ə)l] - [triːz] ['or] [hed]
Here is the bench with apple - trees o'er head
这里 是 这 长椅 和 苹果 - 树木 超过 头

这是长椅，头顶上长着苹果树。

[wens] [ðə; ði] [lait] [sprɪŋ] [ɪz] [ʃed] .
Whence the light spring is shed .
何处 这 光 春天 是 棚 .

轻盈的泉水由此而来。

[wɪð] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pet(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] ;
With touch of petals falling slow and soft ;
和 触碰 的 花瓣 坠落 慢的 和 柔软的 ;

花瓣缓缓飘落，轻柔拂过；

[hɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['luːmɪnəs] [teɪk] [flaɪt] [ə'lɒft] ,
Here branches luminous take flight aloft ,
这里 分支 发光的 拿 航班 高空 ,

这里，发光的树枝高高飞起，

['hɒvərɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['baʊntiəs] ['presɪdʒ] , [haɪ]
Hovering , like some bounteous presage , high
悬停 , 喜欢 一些 丰饶的 预示 , 高的

如同某种丰饶的预兆，高高地盘旋着。

[ə'genst] [ðɪs] ['lændˌskeɪps] [klɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)][skaɪ] .
Against this landscape's clear and tender sky .
反对 这 景观的 清除 和 投标 天空 .

在这片风景中，映衬着清澈柔和的天空。

[hɪə(r)][laɪ] , [laɪk] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] [drɒpt] [daʊn]
Here lie , like kisses from the lips dropt down
这里 说谎 , 喜欢 吻 从 这 嘴唇 掉落 向下

这里躺着，如同从唇间落下的吻。

[ɒv; əv] [jɒn] [freɪl] ['æʒɜːr][ə'pɒn] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
Of yon frail azur upon earth below ,
的 远 脆弱 蔚蓝 之上 地球 以下 ,

下方大地上那脆弱的蔚蓝，

[tuː] ['sɪmp(ə)l] , [pjʊə(r)] , [bluː] [puːlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn]
Two simple , pure , blue pools , and like a crown
二 简单的 , 纯的 , 蓝色的 游泳池 , 和 喜欢 一个 王冠

两汪清澈纯净的蓝色水池，宛如一顶皇冠

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [edʒ] , [tʃɑːns] ['flaʊəz] ['ɑːtləs] [grəʊ] .
About their edge , chance flowers artless grow .
关于 他们的 边缘 , 机会 花朵 不矫揉造作 生长 .

在它们的边缘，偶然的花朵自然生长。

[əʊ] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'selvz] !
O splendour of our joy and of our ourselves !
哦 辉煌 的 我们的 喜悦 和 的 我们的 我们自己 !

啊，我们快乐的光辉，我们自身的光辉！

[huːz] [laɪf] [dʌθ] [fiːd] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [braɪt] ,
Whose life doth feed , within this garden bright ,
谁 生活 确实 喂养 , 之内 这 花园 明亮的 ,

在这座明亮的花园里，谁的生命滋养着？

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] .
Upon the emblems of our own delight .
之上 这 徽章 的 我们的 自己的 喜 .

以我们自身喜悦的象征为证。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔːmz] [ðæt] ['jɒndə(r)] ['sləʊli] [pɑːs] ?
What are those forms that yonder slowly pass ?
什么 是 那些 表格 那 远处 缓慢地 经过 ?

远处缓缓掠过的那些东西是什么？

['aʊə(r)] [tuː] [glæd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Our two glad souls are they ,
我们的 二 高兴的 灵魂 是 他们 ,

他们是我们两个快乐的灵魂。

[ðæt] ['pɑːstaɪm] [teɪk] , [ænd; ənd] [streɪ]
That pastime take , and stray
那 消遣 拿 , 和 流浪

那项消遣活动，以及迷失方向

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [grɑːs] ?
Along the terraces and woodland grass ?
沿着 这 露台 和 林地 草 ?

沿着梯田和林地草地？

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] [brests] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪn] [aɪz] , [ðiːz] [tuː]
Are these thy breasts , are these thine eyes , these two
是 这些 你的 乳房 , 是 这些 你的 眼睛 , 这些 二

这是你的乳房吗？这是你的眼睛吗？这两个

['gəʊldən] - [braɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [hjuː] ?
Golden - bright flowers of harmonious hue ?
金的 - 明亮的 花朵 的 和谐 色调 ?

色彩和谐、金灿灿的花朵?

[ðiːz] [græs] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['pluːmɪdʒ] [reə(r)] .
These grasses , hanging like some plumage rare .
这些 草 , 绞刑 喜欢 一些 羽毛 稀有的 .

这些草，像稀有的羽毛一样垂挂着。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['rʌf(ə)l] [baɪ] [ðeə(r)] [tʌtʃ] .
Bathed in the stream they ruffle by their touch .
洗澡 在 这 溪流 他们 褶边 经过 他们的 触碰 .

沐浴在溪水中，它们因彼此的触碰而颤动。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [smuːð] , ['glɒsi] [heə(r)] ?
Are they the strands of thy smooth , glossy hair ?
是 他们 这 线 的 你的 光滑的 , 光滑 头发 ?

它们是你柔顺亮泽的秀发吗?

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɛə] [kʊd; kəd] [mætʃ] [jɒn] ['ɔːtʃəd] [waɪt] .
No shelter e'er could match yon orchard white .
不 庇护所 曾经 可以 匹配 远 果园 白色的 .

没有任何遮蔽物能与那片果园的洁白相媲美。

[ɔː(r)] ['jɒndə(r)] [haʊs] [ə'mɪd] [ɪts] ['geɪbl] [lait] ,
Or yonder house amid its gables light ,
或者 远处 房子 之中 它是 山墙 光 ,

或者那边那栋房子，在山墙的灯光下,

[ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] , [ðæt] [səʊ] [blest] [ə; eɪ] [skaɪ] [kən'trəʊlz] ,
And garden , that so blest a sky controls ,
和 花园 , 那 所以 祝福 一个 天空 控制 ,

还有那片花园，被如此美好的天空所掌控,

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
Weaving the climate dear to both our souls .
编织 这 气候 亲爱的 到 两个都 我们的 灵魂 .

编织我们共同珍视的心灵气候。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪlləs] , ['gəʊldən] [eɪdʒ] , [maɪ] [hɑːt]
As in the guileless , golden age , my heart
作为 在 这 朴实 , 金的 年龄 , 我的 心

如同在纯真无邪的黄金时代，我的心

[ai] [geɪv] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['æmpl] ['flaʊə(r)]
I gave thee , even like an ample flower
我 给予 你 , 甚至 喜欢 一个 充足 花

我给了你，就像一朵盛开的花朵。

[ðæt] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [duːz] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ;
That opens in the dew's bright morning hour ;
那 打开 在 这 露水 明亮的 早晨 小时 ;

那是在清晨露水盈盈的时刻开启的;

[maɪ] [lɪps] [hæv; həv] ['restɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [freɪl] [liːvz] [pɑːt] .
My lips have rested where the frail leaves part .
我的 嘴唇 有 休息 在哪里 这 脆弱 树叶 部分 .

我的嘴唇曾停留在脆弱的树叶分开的地方。

[ai] [plʌkt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
I plucked the flower — it came
我 拨弦 这 花 — 它 来了

我摘下了那朵花——它来了

[frɒm; frəm] [medəuz] [weər'ɒn] [grəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [fleɪm] :
From meadows whereon grow the flowers of flame :
从 草地 其中 生长 这 花朵 的 火焰 :

从长满火焰花的草地上:

[spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] — - [tɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi][kən'trəʊl]
Speak to it not — ' tis best that we control
说话 到 它 不是 — - 的 最好的 那 我们 控制

不要跟它说话——最好由我们来控制它。

[wɜːdz] , [sɪns] [ðeɪ] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪviəl] - [twɪkst][ˌjuː 'es] [tuː] ;
Words , since they needs are trivial ' twixt us two ;
字 , 自从 他们 需求 是 琐碎的 - 中间 我们 二 ;

言语，因为它们的需求在我们两人之间微不足道;

[ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæzədəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː]
All words are hazardous , for it is through
全部 字 是 危险 , 为了 它 是 通过

所有言语都具有危险性，因为这是一门学问。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [səʊl] [dʌθ] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [səʊl] .
The eyes that soul doth hearken unto soul .
这 眼睛 那 灵魂 确实 倾听 到 灵魂 .

灵魂之眼，倾听灵魂。

[ðæt] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ɪz][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [sɪ'kjʊə(r)]
That flower that is my heart , and where secure
那 花 那 是 我的 心 , 和 在哪里 安全的

那朵花就是我的心，在那里它安全无虞。

[maɪ] [hɑːrts] [ə'vaʊəl] [haɪdz] .
My heart's avowal hides .
我的 心脏的 承认 隐藏 .

我内心深处的告白隐藏了起来。

['sɪmpli] [kən'faid]
Simply confides
简单地 倾诉

只是坦白

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] .
Unto thy lips that she is clear and pure .
到 你的 嘴唇 那 她 是 清除 和 纯的 .

在你唇边，她清澈纯洁。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [trʌst] [tə'wɔːd]
Loyal and good — and that one's trust toward
忠诚 和 好的 — 和 那 一个人的 相信 朝向

忠诚善良——以及对......的信任

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn] [gɒd] .
A virgin love is like a child's in God .
一个 处女 爱 是 喜欢 一个 孩子的 在 上帝 .

纯洁的爱如同孩童对上帝的爱。

[let] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪt] ,
Let wit and wisdom flower upon the height ,
让 有 和 智慧 花 之上 这 高度 ,

让智慧和才智在高峰中绽放，

[ə'lɒŋ] [kə'prɪʃəs] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vænəti] ;
Along capricious paths of vanity ;
沿着 任性 路径 的 虚荣 ;

沿着反复无常的虚荣之路;

[ænd; ənd] [gɪv] [wiː; wi] ['welkəm] [tuː; tə] [sɪn'serəti] ,
And give we welcome to sincerity ,
和 给 我们 欢迎 到 诚意 ,

我们欢迎真诚,

[ðæt] [həʊldz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['krɪst(ə)l] - [braɪt]
That holds between her fingers crystal - bright
那 持有 之间 她 手指 水晶 - 明亮的

那东西在她指间闪闪发光

['aʊə(r)] [tuː] [klɪə(r)] [hɑːts] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Our two clear hearts : for what so beautiful
我们的 二 清除 心 : 为了 什么 所以 美丽的

我们两颗清澈的心:为了如此美好的事物

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] .
As a confession made from soul to soul .
作为 一个 忏悔 制成 从 灵魂 到 灵魂 .

这是灵魂与灵魂之间的忏悔。

[wen] [iːv] [rɪ'tɜːnz]
When eve returns
什么时候 前夕 返回

夏娃归来

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['daɪəməndz] [bɜːnz] .
And the white flame of countless diamonds burns .
和 这 白色的 火焰 的 无数 钻石 烧伤 .

无数钻石燃起洁白的火焰。

[laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [aɪz] [ɪn'tent] ,
Like myriads of silent eyes intent ,
喜欢 无数 的 沉默的 眼睛 意图 ,

如同无数双沉默而专注的眼睛,

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'fæðəmd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
Th ' unfathomed silence of the firmament .
钍 - 深不可测 沉默 的 这 苍穹 .

苍穹深不可测的寂静。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] [aɪz]
That we may love each other through our eyes
那 我们 可能 爱 每个 其他 通过 我们的 眼睛

愿我们能透过彼此的眼睛相爱

[let] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['glɑːnsɪz] [leɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] ,
Let us our glances lave , and make them clear ,
让 我们 我们的 眼神 澡 , 和 制作 他们 清除 ,

让我们目光交汇,清晰可见。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)]
Of all the thousand glances that they here
的 全部 这 千 眼神 那 他们 这里

他们在这里投来的成千上万个目光中

[hæv; həv] [met] , [ɪn] [ðɪs] [beɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [laɪz] .
Have met , in this base world of servile lies .
有 遇见 , 在 这 根据 世界 的 奴性的 谎言 .

在这个充满奴性谎言的卑劣世界里，我们相遇了。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [drest] [ɪn] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] ,
The dawn is dressed in blossom and in dew ,
这 黎明 是 穿着 在 开花 和 在 露 ,

黎明时分，繁花似锦，露珠晶莹。

[ænd; ənd] ['tʃekəd] [tuː]
And chequered too
和 方格 也

而且还是格子图案的

[wɪð] ['veri] ['tendə(r)] [lait] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ]
With very tender light — it looks as though
和 非常 投标 光 — 它 看起来 作为 尽管

在非常柔和的光线下——看起来就像

[freɪl] [pluːmz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
Frail plumes of sun and silver , through the mist ,
脆弱 羽流 的 太阳 和 银 , 通过 这 薄雾 ,

透过薄雾，缕缕阳光和银色光芒飘散开来。

[glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Glided across the garden to and fro ,
滑翔 穿过 这 花园 到 和 弗 ,

在花园里来回滑行，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res] [ðə; ði] [mɔsɪs] [kɪst] .
And with a soft caress the mosses kissed .
和 和 一个 柔软的 抚摸 这 苔藓 亲吻 .

苔藓轻轻地亲吻着。

['aʊə(r)] ['wʌndrəs] [pɒndz] [ɒv; əv] [bluː]
Our wondrous ponds of blue
我们的 奇妙的 池塘 的 蓝色的

我们奇妙的蓝色池塘

['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [weɪk] [wɪð] ['gəʊldən] [ʃɪmɚɪŋz] ;
Tremble and wake with golden shimmerings ;
颤抖 和 唤醒 和 金的 闪烁 ;

颤抖着醒来，周身闪烁着金色的光芒；

[swɪft] ['emərəld] [flaɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [dɑːt] [θruː] .
Swift emerald flights beneath the trees dart through .
迅速 翠 航班 下面 这 树木 镖 通过 .

树下，翠绿色的飞虫轻快地穿梭而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd] [pɑːθ] [ə'njuː]
And now the light from hedge and path anew
和 现在 这 光 从 对冲 和 小路 重新

现在，树篱和小路上的光线又亮了起来。

[swiːps] [ðə; ði] [dæmp] [dʌst] , [weə(r)] [jet] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [klɪŋz] .
Sweeps the damp dust , where yet the twilight clings .
扫荡 这 潮湿 灰尘 , 在哪里 然而 这 暮 黏附 .

扫去潮湿的尘埃，暮色仍笼罩着大地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] ['aʊəz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] [θruː] ['aʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs]
In hours like these , when through our dream of bliss
在 小时 喜欢 这些 , 什么时候 通过 我们的 梦 的 极乐

在这样的时刻，当我们沉浸在幸福的梦境中

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [nɒt] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [muːv] ,
So far from all things not ourselves we move ,
所以 远的 从 全部 事物 不是 我们自己 我们 移动 ,

我们远离一切非自身的事物，

[wɒt] ['lʌstrəl] [blʌd] , [wɒt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ðɪs]
What lustral blood , what baptism is this
什么 洁净的 血 , 什么 洗礼 是 这

这是何等的圣血，何等的洗礼！

[ðæt] [beið] ['aʊə(r)] [hɑːts] , ['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] ['pɜːfɪkt] [lʌv] ?
That bathes our hearts , straining toward perfect love ?
那 沐浴 我们的 心 , 紧张 朝向 完美的 爱 ?

那能洗涤我们心灵，使我们努力追求完美爱情的东西?

['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [preə(r)] ,
Our hands are clasped , and yet there is no prayer ,
我们的 双手 是 紧握 , 和 然而 那里 是 不 祷告 ,

我们双手紧握，却无人祷告。

['aʊə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][kraɪ][ɪz][ðeə(r)] ;
Our arms outstretched , and yet no cry is there ;
我们的 武器 伸展 , 和 然而 不 哭 是 那里 ;

我们伸出双臂，却听不到一声哭喊；

[ə'dɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɒt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .
Adoring something , what , we cannot say .
崇拜 某物 , 什么 , 我们 不能 说 .

崇拜什么，我们说不上来。

[mɔː(r)][pjʊə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
More pure than we are and more far away ,
更多的 纯的 比 我们 是 和 更多的 远的 离开 ,

比我们更纯净，也更遥远，

[wɪð] ['spɪrɪt] ['fɜːvənt] [ænd; ənd][məʊst] ['gaɪlləs] [grəʊn] ,
With spirit fervent and most guileless grown ,
和 精神 热切 和 最多 朴实 生长 ,

怀着热情洋溢、天真无邪的灵魂，

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][wʌn] ;
How we are mingled and dissolved in one ;
如何 我们 是 混合 和 溶解 在 一 ;

我们是如何交融融为一体的；

[ɑː] , [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] !
Ah , how we live each other , in the unknown !
啊 , 如何 我们 居住 每个 其他 , 在 这 未知 !

啊，我们在未知中彼此相伴！

[əʊ] , [haʊ] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['həʊlli] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)]
Oh , how absorbed and wholly lost before
哦 , 如何 吸收 和 完全 丢失的 前

哦，多么沉浸其中，完全迷失了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [suː'priːm; sjuː'priːm][wʌn] [laɪz] !
The presence of those hours supreme one lies !
这 在场 的 那些 小时 最高 一 谎言 !

那些至高无上的时刻，唯有存在才是至高无上的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [wʊd] [feɪn] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [skaɪz]
And how the soul would fain find other skies
和 如何 这 灵魂 会 欣然 寻找 其他 天空
而灵魂又该如何渴望找到另一片天空呢?

[tuː; tə] [siːk] [ˌðeər'ɪn] [njuː] [gɒdz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'dɔː(r)] ;
To seek therein new gods it might adore ;
到 寻找 其中 新的 神 它 可能 崇拜 ;
在其中寻找它可能崇拜的新神灵;

[əʊ] , ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Oh , marvellous and agonizing joy ,
哦 , 奇妙 和 痛苦的 喜悦 ,
哦,多么美妙又痛苦的喜悦啊!

[ɔː'deɪʃəs] [həʊp] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæŋz] ,
Audacious hope whereon the spirit hangs ,
大胆的 希望 其中 这 精神 悬挂 ,
精神寄托的大胆希望

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ]
Of being one day
的 存在 一 天
有一天

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [preɪ] ,
Once more the prey ,
一次 更多的 这 猎物 ,
猎物再次出现,

[bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n] [deθ] , [ɒv; əv] [ðiːz] [diːp] , ['saɪlənt] [pæŋ] .
Beyond even death , of these deep , silent pangs .
超过 甚至 死亡 , 的 这些 深的 , 沉默的 疼痛 .
甚至超越死亡,还有这些深沉而无声的痛苦。

[frɒm; frəm] " [lez] [æpɝəs] ['dænz] [m'ɛs] [ʃə'mɪn]
From " LES APPARUS DANS MES CHEMINS
从 " LES 设备 丹斯 MES 化学
来自“LES AppARUS DANS MES CHEMIINS”

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
" ST . GEORGE
" 英石 . 乔治
圣乔治

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θruː] ,
Opening the mists on a sudden through ,
开幕 这 薄雾 在 一个 突然 通过 ,
突然间,迷雾散去。

[æn; ən] ['ævənjuː] !
An Avenue !
一个 大街 !
一条大道!

[ðen] , [ɔːl] [wʌn] [fə'ment] [ɒv; əv] ['veərid] [gəʊld] ,
Then , all one ferment of varied gold ,
然后 , 全部 一 发酵 的 多种多样 金子 ,
然后,各种黄金混合发酵,

[wɪð] [fəʊm] [ɒv; əv] [pluːmz] [weə(r)] [ðə; ði] - [bendz]
With foam of plumes where the chamfrom bends
和 泡沫 的 羽流 在哪里 这 - 弯曲
弯道处泛起泡沫状的羽状物

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] , [ðæt] [nəʊ] [bɪt] [dʌθ] [həʊld] ,
Round his horse's head , that no bit doth hold ,
圆形的 他的 马匹 头 , 那 不 少量 确实 抓住 ,

绕着他那匹马的头，那匹马没有嚼子。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [dɪ'sendz] !
St . George descends !
英石 . 乔治 下降 !

圣乔治降临!

[ðə; ði] ['daɪmənd] - [reɪd] [kə'pærɪs(ə)n] ,
The diamond - rayed caparison ,
这 钻石 - 射线 马衣 ,

菱形纹饰的马衣，

[meɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [pɑːθ]
Makes of his flight one declining path
制作 的 他的 航班 一 下降 小路

使他的飞行成为一条不断下降的路径

[frɒm; frəm] ['hɛvənz] ['pɪti] [daʊn] [ə'pɒn]
From Heaven's pity down upon
从 天 遗憾 向下 之上

从上天的怜悯中降临

['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɜːθ] .
Our waiting earth .
我们的 等待 地球 .

我们等待的地球。

['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [lɔːd]
Hero and Lord
英雄 和 主

英雄与领主

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , ['helpf(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] .
Of the joyous , helpful virtues all .
的 这 欢乐 , 有帮助 美德 全部 .

所有这些美德都令人愉悦，并能带来帮助。

['sɒnərəs] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] !
Sonorous , pure and crystalline !
响亮的 , 纯的 和 结晶体 !

悦耳动听，纯净清澈!

[let] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [fɔːl]
Let his radiance fall
让 他的 辐射 落下

让他的光芒落下

[ɒn] [maɪ] [hɑːt] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn]
On my heart nocturnal and make it shine
在 我的 心 夜 和 制作 它 闪耀

夜幕降临，我的心在闪耀

[ɪn] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] !
In the wheeling aureole of his sword !
在 这 惠灵 光环 的 他的 剑 !

在他的剑光旋转光环中!

[let] [ðə; ði] [wɪndz] [sɒft] ['sɪlvən] ['wɪspərz] [saʊnd]
Let the wind's soft silvern whispers sound
让 这 风的 柔软的 银 低语 声音

让风轻柔的银色低语响起

[ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ə'raʊnd] ,
And ring his coat of mail around ,
和 戒指 他的 外套 的 邮件 大约 ，
把他的锁子甲绕成一圈，

[hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [spɜːz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [faɪt] !
His battle - spurs amid the fight !
他的 战斗 - 马刺 之中 这 斗争 ！
他在战斗中展现了战斗精神！

— [hiː; hi] — [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] — [huː] [ʃaɪnz] [səʊ] [braɪt]
— He — the St . George — who shines so bright
— 他 — 这 英石 . 乔治 — WHO 闪耀 所以 明亮的
——他——圣乔治——光芒四射

[ænd; ənd] ['kʌmz] , - [mɪd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
And comes , ' mid the wailings of my desire .
和 来 , - 中 这 哀嚎 的 我的 欲望 .
伴随着我渴望的哀嚎而来。

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [lɪft] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hændz] ['haɪə(r)]
To seize and lift my poor hands higher
到 抢占 和 举起 我的 贫穷的 双手 更高
抓住并高举我那可怜的双手

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] - ['faɪə(r)] !
Toward his dauntless valour's fire !
朝向 他的 无畏 - 火 ！
向着他无畏的勇气之火！

[laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [greɪt] [wɪð] [feɪθ] , [tuː; tə] [gɒd]
Like a cry great with faith , to God
喜欢 一个 哭 伟大的 和 信仰 ， 到 上帝
如同充满信心的呐喊，向神

[hɪz; ɪz] [lɑːns] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ˌʌp'reɪzd] [dʌθ] [həʊld] ;
His lance St . George upraised doth hold ;
他的 槊 英石 . 乔治 抬起 确实 抓住 ；
圣乔治高举长矛；

['krɒsɪŋ] [ə'θwɔːt] [maɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [trɒd] .
Crossing athwart my glance he trod .
十字路口 横穿 我的 瞥一眼 他 践踏 .
他径直从我眼前穿过。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [wʌn] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['hægəd] [gəʊld] .
As ' twere one tumult of haggard gold .
作为 - 是 一 骚乱 的 枯槁 金子 .
就像一堆破败的黄金。

[ðə; ði] - [gləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃɒn] ,
The chrism's glow on his forehead shone ,
这 - 辉光 在 他的 前额 闪耀 ，
他额头上的圣油闪闪发光，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːti] [haɪ] !
The great St . George of duty high !
这 伟大的 英石 . 乔治 的 责任 高的 ！
伟大的圣乔治，肩负崇高的职责！

['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [baɪ]
Beautiful by his heart , and by
美丽的 经过 他的 心 ， 和 经过
他心地善良，外表俊美。

[hɪm'self] [ə'ləʊn] !
Himself alone !
他本人 独自的 !

他独自一人!

[rɪŋ] , [ɔːl] [maɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [həʊp] , [rɪŋ] [ɒn] !
Ring , all my voices of hope , ring on !
戒指 , 全部 我的 声音 的 希望 , 戒指 在 !

响吧，我所有希望的声音，响起来吧!

[rɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ˌem 'iː]
Ring forth in me
戒指 前进 在 我

在我心中响起吧

[bɪ'niːθ] [freʃ] [bau] [ɒv; əv] ['griːnəri] ,
Beneath fresh boughs of greenery ,
下面 新鲜的 树枝 的 绿植 ,

在翠绿的枝叶下，

[daʊn] ['reɪdiənt] ['pɑːθweiz] , [fʊl] [ɒv; əv] [sʌn] ;
Down radiant pathways , full of sun ;
向下 辐射状 路径 , 满的 的 太阳 ;

沿着阳光明媚的小路;

[jiː; ji] [glint] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['maɪkə] , [biː; bi]
Ye glints of silvery mica , be
叶 闪光 的 银色 云母 , 是

闪烁着银色云母的光芒，

[braɪt] [dʒɔɪ] [ə'mɪd] [maɪ] [stəʊnz] — [ænd; ənd] [jiː; ji]
Bright joy amid my stones — and ye
明亮的 喜悦 之中 我的 石头 — 和 是的

我的石头间闪耀着喜悦——还有你们

[waɪt] ['peb(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [struː] .
White pebbles that the waters strew .
白色的 鹅卵石 那 这 水 肸 .

水面上散落着白色鹅卵石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃米尔·维尔哈伦的诗集(Poems of Emile Verhaeren)

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][maɪ] ['bruklit] , [θruː]
Open your eyes in my brooklets , through
打开 你的 眼睛 在 我的 小溪 , 通过

睁开你的双眼，透过我的小溪。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [lɪdz] [ðæt] ['kʌvə(r)][juː; jʊ] ;
The watery lids that cover you ;
这 水状的 盖子 那 覆盖 你 ;

覆盖着你的水状眼罩;

['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Landscape of gushing springs and sun ,
景观 的 喷薄 弹簧 和 太阳 ,

奔涌的泉水和阳光交相辉映的景色,

[wɪð] [gəʊld] [ðæt] ['kwivə] [ɒn] ['mɪsti] [bluː] ,
With gold that quivers on misty blue ,
和 金子 那 箭筒 在 蒙蒙 蓝色的 ,

在朦胧的蓝色背景下，金色的光芒微微颤动。

['lændskeɪp] [ðæt] [dwel] [ɪn][ˌem 'iː] , [həʊld] [ðaʊ]
Landscape that dwells in me , hold thou
景观 那 居住地 在 我 , 抓住 你

我心中栖息的风景，请你拥抱你

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [naʊ]
The mirror now
这 镜子 现在

现在的镜子

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [flaɪts] , [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [rəʊl] ,
To the fiery flights , that flaming roll ,
到 这 火热 航班 , 那 炽盛 卷 ,

致那炽热的飞行，那燃烧的翻滚,

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [tə'wɔːd] [maɪ] [səʊl] !
Of the great St . George toward my soul !
的 这 伟大的 英石 . 乔治 朝向 我的 灵魂 !

圣乔治向我的灵魂致敬!

- [genst] [ðə; ði] [blæk] ['drægənz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
' Gainst the black Dragon's teeth and claws ,
- 对抗 这 黑色的 龙的 牙齿 和 爪子 ,

"对抗黑龙的利齿和利爪,

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['leprəs] [sɔːrz] ,
Against the armour of leprous sores ,
反对 这 盔甲 的 麻风病 疮 ,

对抗麻风疮的盔甲,

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [sɒːd] [ɪz][hiː; hi] ;
The miracle and sword is he ;
这 奇迹 和 剑 是 他 ;

他就是奇迹和利剑;

[ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] - [pleɪt] ['bɜːrnɪθ] ['tʃærəti] ,
On his breast - plate burneth Charity ,
在 他的 胸部 - 盘子 伯恩斯 慈善 ,

他的胸甲上燃烧着"仁爱"的字样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [sendz] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] .
And his gentleness sends hurtling back .
和 他的 温柔 发送 疾驰 后退 .

他的温柔却又让人猛然回过神来。

[ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [blæk] .
In dire defeat , the Instinct black .
在 可怕的 击败 , 这 本能 黑色的 .

在惨败中，本能黑。

['faɪərz] [flekt] [wɪð] [gəʊld] , [ðæt] ['flæʃɪŋ] [tɜːn] ,
Fires flecked with gold , that flashing turn ,
火灾 有斑点的 和 金子 , 那 闪烁 转动 ,

闪烁着金色光芒的火焰，那转瞬即逝的光芒，

['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ðəʊz] ['glɔːriz] [miːt] ,
Whirlwinds of stars , those glories meet ,
旋风 的 明星 , 那些 荣耀 见面 ,

群星旋风，那些辉煌汇聚，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .
About his galloping horse's feet .
关于 他的 疾驰 马匹 脚 .

关于他奔马的蹄子。

[diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪ'membrəns] [bɜːn]
Deep into my remembrance burn
深的 进入 我的 纪念 烧伤

深深烙印在我的记忆中

[ðeə(r)] ['laɪtnɪŋ] [fliːt] !
Their lightnings fleet !
他们的 闪电 舰队 !

他们的闪电舰队！

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ə; eɪ] [feə(r)] [æm'bæsədə(r)] ,
He comes , a fair ambassador ,
他 来 , 一个 公平的 大使 ,

他来了，一位公正的使者，

[frɒm; frəm] [waɪt] [lændz] [bɪlt] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ['or] .
From white lands built with marble o'er .
从 白色的 土地 建造 和 大理石 超过 .

从铺满大理石的白色土地上。

[weə(r)] [grəuz] , [ɪn] [gleɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Where grows , in glades beside the sea ,
在哪里 生长 , 在 林间空地 旁 这 海 ,

在海边的林间空地上，生长着什么呢?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [triː]
Upon the tree
之上 这 树

树上

[ɒv; əv] ['gʊdnəs] , ['freɪgrənt] ['dʒent(ə)lnəs] .
Of goodness , fragrant gentleness .
的 善良 , 香 温柔 .

善良，芬芳温柔。

[ðæt] ['heɪv(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [les]
That haven , too , he knows no less
那 避风港 , 也 , 他 知道 不 较少的

那个避风港，他也同样了如指掌。

[weə(r)] ['wʌndrəs] [ʃɪps] [rɒk] , [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] .
Where wondrous ships rock , calm and still .
在哪里 奇妙的 船舶 岩石 , 冷静的 和 仍然 .

奇妙的船只摇曳，平静而安详。

[ðæt] [freit] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['eɪndʒəls] [fɪl] ;
That freights of sleeping angels fill ;
那 货运 的 睡眠 天使 充满 ;

满载着沉睡天使的货物；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [vɑːst] ['iːvnɪŋz] , [wen] [bɪ'ləʊ]
And those vast evenings , when below
和 那些 广阔的 晚上 , 什么时候 以下

而那些漫长的夜晚，当……

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , - [mɪd] [ðə; ði] [skaɪz] -
Upon the water , ' mid the skies '
之上 这 水 , - 中 这 天空 -

在水面上，“在天空之中”

[rɪ'flektɪd] [aɪz] .
Reflected eyes .
反映 眼睛 .

倒映的眼睛。

['aɪlənds] [flæʃ] ['sʌd(ə)n] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gləʊ] .
Islands flash sudden forth and glow .
岛屿 闪光 突然 前进 和 辉光 .

岛屿突然闪现，熠熠生辉。

[ðæt] ['kɪŋdəm] [feə(r)]
That kingdom fair
那 王国 公平的

那美丽的王国

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ə'raɪzɪθ] [kwiːn] ,
Whereof the Virgin ariseth Queen ,
其中 这 处女 出现 女王 ,

圣母玛利亚由此而生，成为女王。

[ɪts] ['ləʊli] , ['ɑːd(ə)nt] [dʒɔɪ] [ɪz] [hiː; hi] ;
Its lowly , ardent joy is he ;
它是 卑微的 , 热心 喜悦 是 他 ;

他那卑微而热烈的喜悦就是他；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbiənt] [eə(r)]
And his flaming sword in the ambient air
和 他的 炽盛 剑 在 这 周围的 空气

以及他那在空气中燃烧的剑

[vai'breits] [laɪk] [æn; ən] [ɒ'stens(ə)rɪ] —
Vibrates like an ostensory —
振动 喜欢 一个 指示性的 —

像指示物一样振动——

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] !
The suddenly flashing St . George !
这 突然 闪烁 英石 . 乔治 !

突然闪现的圣乔治！

[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

瞧，

[hiː; hi] [straɪks] [θruː] [maɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] !
He strikes through my soul like a fire of gold !
他 罢工 通过 我的 灵魂 喜欢 一个 火 的 金子 ！

他像黄金之火般灼烧着我的灵魂！

[hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] ['wɒndərɪŋz]
He knows from what far wanderings
他 知道 从 什么 远的 漫游

他从遥远的漂泊中得知

[ai] [kʌm] : [wɒt] [mɪsts] [əb'skjʊə(r)] [maɪ] [breɪn] ;
I come : what mists obscure my brain ;
我 来 : 什么 薄雾 朦胧 我的 脑 ;

我来了：是什么迷雾遮蔽了我的大脑?

[wɒt] ['dægə(r)] [mɑːrks] [hæv; həv] ['diːpli] [skɑːd]
What dagger marks have deeply scarred
什么 匕首 标记 有 深 疤痕

匕首留下的伤痕深深地烙印着什么?

[maɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [blæk] [krɔːsɪz] ['mɑːd] :
My thought , and with black crosses marred :
我的 想法 , 和 和 黑色的 十字架 受损 :

我的想法，以及被黑色十字架所破坏的：

[wɪð] [wɒt] [spent] [fɔːs] , [wɒt] ['æŋgə(r)] [veɪn] .
With what spent force , what anger vain .
和 什么 花费 力量 , 什么 愤怒 徒劳 .

徒劳无功，怒火也无济于事。

[wɒt] ['peti] [skɔːn] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
What petty scorn of better things ,
什么 小气 轻蔑 的 更好的 事物 ,

对美好事物如此卑鄙蔑视，真是令人作呕。

— [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ai] [keɪm] ,
— Yea , and with what a mask I came ,
— 是的 , 和 和 什么 一个 面具 我 来了 ,

—是啊，我当时戴着多么厚重的面具而来啊，

['fɒli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
Folly upon the lees of shame !
蠢事 之上 这 李子 的 耻辱 !

愚昧无知，耻辱至极!

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɒz; wəz] [ai] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [fled]
A coward was I ; the world I fled
一个 懦夫 曾是 我 ; 这 世界 我 逃亡

我是一个懦夫；我逃离了那个世界。

[tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [hed]
To hide my head
到 隐藏 我的 头

为了藏起我的头

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪl] [ˌem 'iː] ;
Within a huge and futile Me ;
之内 一个 巨大的 和 徒劳 我 ;

在巨大而徒劳的“我”之中；

[ai] ['bɪldɪd] , [bɪ'ni:θ] [dəʊmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
I builded , beneath domes of Night ,
我 已建成 , 下面 穹顶 的 夜晚 ,

我在夜之穹顶之下建造，

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] , [gəʊld] [bi:; bi] - [stɑ:d] ,
The blocks of marble , gold be - starred ,
这 积木 的 大理石 , 金子 是 - 星形 ,

大理石块，金子上镶着星星，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['saɪəns] , ['endləsli]
Of a hostile science , endlessly
的 一个 敌对的 科学 , 不休

一门充满敌意的科学，永无止境

[tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [haɪt]
Towards a height
向 一个 高度

朝着高处

[baɪ] ['ɔ:rəkəlz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [bɑ:d] .
By oracles of blackness barred .
经过 神谕 的 黑 禁止 .

被黑暗的预言所阻隔。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ə'ləʊn] [ɪz] [kwi:n] [ɒv; əv] [naɪt] .
For Death alone is Queen of night .
为了 死亡 独自的 是 女王 的 夜晚 .

唯有死亡才是黑夜的女王。

[ænd; ənd] ['hju:mən] ['efət] [ɪz] [bɹ'aɪtəst] [bɔ:n]
And human effort is brightest born
和 人类 努力 是 最亮的 出生

人类的努力是最聪明的。

['əʊnli] [æt; ət] [dɔ:n] .
Only at dawn .
仅有的 在 黎明 .

仅在黎明时分。

[wɪð] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] [wʊd] [preə(r)] [feɪn] [blu:m] ,
With opening flowers would prayer fain bloom ,
和 开幕 花朵 会 祷告 欣然 盛开 ,

鲜花盛开，祈祷之花也将绽放。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [swi:t] [lɪps] [həʊld] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:fju:m] .
And their sweet lips hold the same perfume .
和 他们的 甜的 嘴唇 抓住 这 相同的 香水 .

她们甜美的嘴唇上也散发着同样的香气。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [ðæt] [fɔ:l]
The sunbeams shimmering white that fall
这 阳光 闪闪发光 白色的 那 落下

秋日的阳光闪烁着白光。

[ɒn] ['pɜ:li] ['wɔ:tə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
On pearly water , are for all
在 珍珠般的 水 , 是 为了 全部

在珍珠般的水面上，一切都为了所有人

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'res]
Like a caress
喜欢 一个 抚摸

如同爱抚

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [laɪf] : [ðə; ði] [dɔːn] [ˌʌn'fəuld]
Upon our life : the dawn unfolds
之上 我们的 生活 : 这 黎明 展开

我们的生命：黎明到来

[ə; eɪ] ['kaʊnsl] [feə(r)] [ɒv; əv] ['trʌstfəlnɪs] ;
A counsel fair of trustfulness ;
一个 法律顾问 公平的 的 信赖 ;

一位值得信赖的律师；

[ænd; ənd] ['huːsəʊ] ['hɑːkən] [ˌðeə'tuː] [ɪz] [seɪvd]
And whoso hearkens thereto is saved
和 谁 倾听 到 是 已保存

凡听从这道的人，就必得救。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [slaʊ] , [weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] [wɒz; wəz] [leiv] .
From his slough , where never a sin was laved .
从 他的 泥沼 , 在哪里 绝不 一个 罪 曾是 拉韦德 .

从他那肮脏的沼泽里，罪恶从未被洗涤过。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['reɪdiənt] ['ɑːmə(r)] [keɪm]
St . George in radiant armour came
英石 . 乔治 在 辐射状 盔甲 来了

身披光芒四射的盔甲的圣乔治来了

['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [liːps] [ɒv; əv] [fleɪm]
Speeding along in leaps of flame
超速 沿着 在 跳跃 的 火焰

疾驰而去，迸发出火焰

- [mɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] , [θruː] [maɪ] [səʊl] .
' Mid the sweet morning , through my soul .
- 中 这 甜的 早晨 , 通过 我的 灵魂 .

“在甜蜜的清晨，我的灵魂深处。”

[jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ;
Young , beautiful by faith was he ;
年轻的 , 美丽的 经过 信仰 曾是 他 ;

他年轻俊美，因信仰而美丽；

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]
He leaned the lower down toward me
他 倾斜 这 降低 向下 朝向 我

他俯身靠近我。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [ðə; ði] ['loʊliər] [nelt] ;
Even as I the lowlier knelt ;
甚至 作为 我 这 低级 跪下 ;

即使我这个卑微的人跪了下来；

[laɪk] [sʌm; səm] [pjʊə(r)] , ['gəʊldən] ['kɔːdiəl]
Like some pure , golden cordial
喜欢 一些 纯的 , 金的 亲切

就像某种纯净的、金色的甜酒

[ɪn] ['siːkrət] [felt] .
In secret felt .
在 秘密 毛毡 .

暗自感受。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ] [streŋθ] ,
He filled me with his soaring strength ,
他 已填 我 和 他的 翱翔 力量 ,

他那强大的力量让我充满激情，

[ænd; ənd] [wɪð] [swi:t] [fɪə(r)][məʊst] ['tendəli] .
And with sweet fear most tenderly .
和 和 甜的 害怕 最多 温柔地 .

带着最温柔的甜蜜恐惧。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['vɪʒənz] ['dɪgnəti] ,
Before that vision's dignity ,
前 那 愿景的 尊严 ,

在那愿景的尊严之前，

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [peɪl] , [praʊd] [hænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Into his pale , proud hand at length
进入 他的 苍白 , 自豪的 手 在 长度

最终落入他苍白而骄傲的手中

[ai][kɑ:st][ðə; ði] [blʌd] [maɪ][peɪn][hæd; həd][spent] .
I cast the blood my pain had spent .
我 投掷 这 血 我的 疼痛 有 花费 .

我将痛苦消耗的鲜血倾泻而出。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][went]
Then , laying upon me as he went
然后 , 躺下 之上 我 作为 他 去

然后，他边走边压在我身上

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn]
A charge of valour , and the sign
一个 收费 的 勇气 , 和 这 符号

英勇的冲锋，以及标志

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][maɪ] [braʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [dɪ'vaɪn] ,
Of the cross on my brow from his lance divine ,
的 这 叉 在 我的 眉头 从 他的 槊 神圣的 ,

他神圣的长矛在我额头上留下的十字架，

[hi:; hi][sped][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊd]
He sped upon his shining road
他 加速 之上 他的 灼灼 路

他沿着闪亮的道路飞驰

[streɪt] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] , [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][gɒd] .
Straight , with my heart , towards his God .
直的 , 和 我的 心 , 向 他的 上帝 .

我全心全意地向着我的神。

[ðə; ði] ['gɑ:dnz]
THE GARDENS
这 花园

花园

[ðə; ði]['lændskeɪp] [naʊ] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
The landscape now reveals a change ;
这 景观 现在 揭示 一个 改变 ;

如今的景象已然改变；

[ə; eɪ][steə(r)] — [ðæt] - [elm] - [bau] [həʊld]
A stair — that twinèd elm - boughs hold
一个 楼梯 — 那 - 榆树 - 树枝 抓住

一架楼梯——由缠绕的榆树枝支撑着

[ɪn'kləʊzd] - [mɪd] ['hedʒɪz] ['mɪstɪk] , [streɪndʒ] —
Enclosed ' mid hedges mystic , strange —
内 - 中 对冲 神秘 , 奇怪的 —

被树篱环绕，神秘而奇异——

[i'nɔːgjureit]	[ə; eɪ]	[griːn]	[ænd; ənd]	[gəʊld]
Inaugurates	**a**	**green**	**and**	**gold**
就职典礼	一个	绿色的	和	金子

启动绿色和金色

['vɪʒn]	[ɒv; əv]	['gaːdnz]	,	[reɪndʒ]	[ɒn]	[reɪndʒ]	.
Vision	**of**	**gardens**	**,**	**range**	**on**	**range**	**.**
想象	的	花园	，	范围	在	范围	.

花园的景象，一望无际的田野。

[iːtʃ]	[stɛps]	[ə; eɪ]	[həʊp]	,	[ðæt]	[dʌθ]	[ə'send]
Each	**step's**	**a**	**hope**	**,**	**that**	**doth**	**ascend**
每个	步骤	一个	希望	，	那	确实	上升

每一步都是一个希望，一个向上攀登的希望。

['stɛrˌwaɪz]	[tuː; tə]	[ˌɛkspɛk'teɪʃənz]	[haɪt]	;
Stairwise	**to**	**expectation's**	**height**	**;**
阶梯式	到	期望的	高度	；

一步一步地达到期望的高度；

[ə; eɪ]	['wɪəri]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wend]
A	**weary**	**way**	**it**	**is**	**to**	**wend**
一个	厌倦	方式	它	是	到	温德

漫无目的的跋涉

[waɪl]	['nuːndeɪ]	[sʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[braɪt]	.
While	**noonday**	**suns**	**are**	**burning**	**bright**	**.**
尽管	午	太阳	是	燃烧	明亮的	.

正午的阳光炙烤着大地。

[bʌt; bət]	[rest]	[weɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[end]	.
But	**rest**	**waits**	**at**	**the**	**evening's**	**end**	**.**
但	休息	等待	在	这	晚上	结尾	.

但真正的休息要等到夜幕降临。

[striːmz]	,	[ðæt]	[wɒʃ]	[waɪt]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	,	[fləʊ]	[diːp]	,
Streams	**,**	**that**	**wash**	**white**	**from**	**sin**	**,**	**flow**	**deep**	**,**
流	，	那	洗	白色的	从	罪	，	流动	深的	，

洗净罪恶的溪流，流淌得很深。

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[freʃ]	[lɔːnz]	[twaɪn]	;
And	**round**	**about**	**the**	**fresh**	**lawns**	**twine**	**;**
和	圆形的	关于	这	新鲜的	草坪	缠绕	；

周围环绕着新鲜的草坪；

[waɪl]	[ðeə(r)]	,	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[griːn]	[bæŋks]	[stiːp]	,
While	**there**	**,**	**beneath**	**the**	**green**	**banks**	**steep**	**,**
尽管	那里	，	下面	这	绿色的	银行	陡	，

在那里，在陡峭的绿色河岸下，

[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	,	[ðə; ði]	[læm]	[dɪ'vaɪn]
Beside	**his**	**cross**	**,**	**the**	**Lamb**	**Divine**
旁	他的	叉	，	这	羊肉	神圣的

在他的十字架旁，是神圣的羔羊。

[laɪz]	['træŋkwɪli]	[ɪn]	['piːsf(ə)l]	[sliːp]	.
Lies	**tranquilly**	**in**	**peaceful**	**sleep**	**.**
谎言	平静地	在	和平	睡觉	.

安详地躺着，进入了平静的睡眠。

[ðə; ði]	['deɪzid]	[grɑːs]	[ɪz]	[glæd]	,	[ænd; ənd]	[geɪ]
The	**daisied**	**grass**	**is**	**glad**	**,**	**and**	**gay**
这	雏菊	草	是	高兴的	，	和	同性恋

花儿盛开的草儿欢欣雀跃

[wɪð] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈbʌtəflaɪz] [ðə; ði] [hedʒ] .
With crystal butterflies the hedge .
和 水晶 蝴蝶 这 对冲 .

树篱上点缀着水晶蝴蝶。

[weə(r)] [ˈɡləʊbz] [ɒv; əv] [fruːt] [ʃaɪn] [bluː] ; [hɪə(r)] [streɪ]
Where globes of fruit shine blue ; here stray
在哪里 地球仪 的 水果 闪耀 蓝色的 ; 这里 流浪

那里，球状的水果闪耀着蓝色的光芒；这里，迷失了方向

[ˈpiːˌkɒks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɒks] - [triːz] - [edʒ] :
Peacocks beside the box - trees ' edge :
孔雀 旁 这 盒子 - 树木 - 边缘 :

黄杨树边缘的孔雀：

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlaɪən] [bɑːrz] [ðə; ði] [wei] .
A shining lion bars the way .
一个 灼灼 狮子 酒吧 这 方式 .

一头闪亮的狮子挡住了去路。

[ˈflaʊəz] , [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈekstəsi]
Flowers , upright as the ecstasies
花朵 , 直立 作为 这 狂喜

花朵，像狂喜一样挺拔

[ænd; ənd] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈspɪrɪt] [pjʊə(r)] ,
And ardours of white spirits pure ,
和 热情 的 白色的 烈酒 纯的 ,

以及纯净的白色烈酒的热忱，

[wɪð] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [waɪz] ,
With branches springing fountain - wise ,
和 分支 弹簧 喷泉 - 明智的 ,

枝条如喷泉般伸展，

[bɜːst] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈɪmpʌls] [ʃʊə(r)]
Burst upward , and by impulse sure
爆裂 向上 , 和 经过 冲动 当然

向上爆发，并凭借冲动确定

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɔːrɪŋ] [ˈsplendə(r)] [raɪz] .
To their own soaring splendour rise .
到 他们的 自己的 翱翔 辉煌 上升 .

它们拔地而起，展现出自身高耸入云的辉煌。

[ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [sweɪd] .
Gently and very slowly swayed .
轻轻地 和 非常 缓慢地 摇摆 .

轻轻地、非常缓慢地摇晃。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɜːdləs] [ˈræpsədi]
The wind a wordless rhapsody
这 风 一个 无言 狂想曲

风，一首无言的狂想曲

[sɪŋz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] - [eə(r)] [dʌθ] [breɪd]
Sings — and the shimm'ring air doth braid
唱歌 — 和 这 - 空气 确实 编织

歌唱——闪烁的空气编织着

[æn; ən] [ˈɔːriəʊl] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪɡriː]
An aureole of filigree
一个 光环 的 丝细工

一圈金银丝光环

[raʊnd] ['evri] [dɪsk] [wɪð] ['emərəld] [leɪd] .
Round every disk with emerald laid .
圆形的 每一个 磁盘 和 翠 铺设 .

每个圆盘都镶嵌着祖母绿。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt]
Even the shade is but a flight
甚至 这 阴影 是 但 一个 航班

就连阴凉处也不过是一场飞行

[tə'wɔːd] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiənsɪz] , [ðæt] [slɪp]
Toward flickering radiances , that slip
朝向 闪烁 辐射度 , 那 滑

朝着闪烁的光辉，那滑落

[frɒm; frəm] [speɪs] [tuː; tə] [speɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lait]
From space to space ; and now the light
从 空间 到 空间 ; 和 现在 这 光

从太空到太空；而现在，光芒

[sliːp] , [wɪð] [kɑːm, kɑːlm] [reɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði][lɪp]
Sleeps , with calmed rays , upon the lip
睡觉 , 和 平静下来 射线 , 之上 这 唇

在柔和的光线下，沉睡在唇边

[ɒv; əv]['laɪlək] - ['blɔsəmz] ['gəʊldən] - [waɪt] .
Of lilac - blossoms golden - white .
的 紫丁香 - 花朵 金的 - 白色的 .

丁香花，金白色。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
SHE OF THE GARDEN
她 的 这 花园

花园里的她

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] , [wɪð] ['reɪdiənt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['heɪləʊ] ,
In such a spot , with radiant flowers for halo ,
在 这样的 一个 点 , 和 辐射状 花朵 为了 光环 ,

在这样一个地方，周围环绕着绚丽的花朵，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][sɪt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
I saw the Guardian Angel sit her down ;
我 锯 这 监护人 天使 坐 她 向下 ;

我看到守护天使让她坐下；

[vaɪn] - ['brɑːntʃɪz] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [griːn] [ʃraɪn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
Vine - branches fashioned a green shrine above her
藤 - 分支 造型 一个 绿色的 神社 多于 她

藤蔓在她头顶筑起了一座绿色的神龛。

[ænd; ənd] [sʌn] - ['flaʊəz] [rəʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .
And sun - flowers rose behind her like a crown .
和 太阳 - 花朵 玫瑰 在后面 她 喜欢 一个 王冠 .

她身后，向日葵像皇冠一样绽放。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðeə(r)] [waɪt] ['slendənəs] [ɪn'sɜːrkld]
Her fingers , their white slenderness encircled
她 手指 , 他们的 白色的 苗条 包围

她的手指，纤细白皙，环绕着

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] , ['frædʒaɪl] [rɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [raʊnd] .
With humble , fragile rings of coral round .
和 谦逊的 , 脆弱的 戒指 的 珊瑚 圆形的 .

朴素而脆弱的珊瑚环。

[held] , [reɪndʒd][ɪn] ['kʌplz] , [sprez] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l]['rəʊzɪz] .
Held , ranged in couples , sprays of faithful roses .
握住 , 范围 在 情侣 , 喷雾 的 忠实 玫瑰 .
成双成对地，一束束忠贞的玫瑰。

[siːld] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp] , [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [baʊnd] .
Sealed with a clasp , with threads of woollen bound .
密封 和 一个 搭扣 , 和 线程 的 羊毛 边界 .
用搭扣封口，并用羊毛线捆扎。

[ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [eə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][kɑːm][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] ,
A shimmering air the golden calm was weaving ,
一个 闪闪发光 空气 这 金的 冷静的 曾是 编织 ,
金色的平静笼罩着波光粼粼的空气，

[ɔːl] - [wɪð] [dɔːn] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪd]
All filigree'd with dawn , that like a braid
全部 - 和 黎明 , 那 喜欢 一个 编织
一切都闪耀着黎明的光芒，宛如一条辫子

[səː'maunt] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [braʊ] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n]
Surmounted her pure brow , which still was hidden
克服 她 纯的 眉头 , 哪个 仍然 曾是 隐
她纯洁的额头高高耸立，那额头依然隐藏着

[hɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Half in the shade .
一半 在 这 阴影 .
一半在阴凉处。

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
Woven of linen were her veil and sandals .
编织 的 亚麻布 是 她 面纱 和 凉鞋 .
她的面纱和凉鞋都是用亚麻布织成的。

[bʌt; bət] , [twaɪnd] - [mɪd] [bau] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] , [ɒn][ðeə(r)] [hem]
But , twined ' mid boughs of foliage , on their hem
但 , 缠绕 - 中 树枝 的 叶子 , 在 他们的 她们
但是，缠绕在枝叶间，在它们的裙边

[ðə; ði][ˌθiːə'lɒdʒɪk] ['vɜːtjuːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ;
The theologic Virtues Three were painted ;
这 神学 美德 三 是 绘 ;
画中描绘了神学上的三大美德；

[hɑːts] [set] [ə'baʊt] [wɪð] [gəʊld] [in'kʌmpəs] [ðem; ðəm] .
Hearts set about with gold encompassed them .
红心 放 关于 和 金子 包括 他们 .
他们的心被黄金包裹着。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən][heə(r)] , [sləʊ] ['rɪp(ə)lɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
Her silken hair , slow rippling , from her shoulder
她 丝 头发 , 慢的 涟漪 , 从 她 肩膀
她丝滑的秀发，缓缓地从肩头飘落。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːd] [dɪd] [riːtʃ] ;
Down to the mosses of the sward did reach ;
向下 到 这 苔藓 的 这 草 做过 抵达 ;
一直延伸到草地上的苔藓层；

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['saɪləns]
The childhood of her eyes disclosed a silence
这 童年 的 她 眼睛 披露 一个 沉默
她那双稚嫩的眼睛里透出一种沉默

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
More sweet than speech .
更多的 甜的 比 演讲 .

比言语更甜美。

[maɪ] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] .
My arms outstretched , and all my soul upstraining .
我的 武器 伸展 , 和 全部 我的 灵魂 上拉 .

我伸出双臂，灵魂升腾。

[ðen] [dɪd] [ai] [raɪz] ,
Then did I rise ,
然后 做过 我 上升 ,

然后我站了起来，

[wɪð] ['hægəd] ['jɜːnɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [səʊl] [sə'spendɪd]
With haggard yearning , toward the soul suspended
和 枯槁 渴望 , 朝向 这 灵魂 暂停

带着憔悴的渴望，向着那悬置的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There in her eyes .
那里 在 她 眼睛 .

就在她眼里。

[ðəʊz] [aɪz] , [ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] ['vɪvɪd] [wɪð] [rɪ'membrəns] ,
Those eyes , they shone so vivid with remembrance ,
那些 眼睛 , 他们 闪耀 所以 生动 和 纪念 ,

那双眼睛，闪烁着如此鲜活的回忆光芒。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [deɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] :
That they confessed days lived alike with me :
那 他们 坦白 天 居住地 同样 和 我 :

他们坦白说，他们和我一起度过了同样的日子：

[əʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'vaɪələt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] , [ðen] ,
Oh , in the grave inviolate can it change , then ,
哦 , 在 这 严重 不可侵犯 能 它 改变 , 然后 ,

哦，在神圣的坟墓里，它还能改变吗？

[ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [tuː; tə] [biː; bi] ?
The Long Ago , and live in the To Be ?
这 长的 前 , 和 居住 在 这 到 是 ?

很久以前，生活在未来？

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] , ['biːɪŋ] [ded] , [jet] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
Sure , she was one who , being dead , yet brought me .
当然 , 她 曾是 一 WHO , 存在 死的 , 然而 带来 我 .

没错，她虽然已经去世，却把我带到了这里。

[mɪ'rækjələs] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] ,
Miraculous , a strength that comforteth ,
神奇 , 一个 力量 那 安慰 ,

奇迹般的，一种令人安慰的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪv(ə)l]
And the Viaticum of her survival
和 这 灵柩 的 她 生存

以及她幸存的临终圣餐

['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [deθ] .
Guiding me from the further side of Death .
指导 我 从 这 更远 边 的 死亡 .

从死亡的彼岸指引我。

[frɒm; frəm] " [lɑː] ['mʌltɪp(ə)l] -
From " LA MULTIPLE SPLENDEUR
从 " 洛杉矶 多种的 -

来自"洛杉矶多重辉煌"

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz]
" THE GLORY OF THE HEAVENS
" 这 荣耀 的 这 天

天上的荣耀

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [dɪm] [træns'pærəns] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [laɪz]
Shining in dim transparence , the whole of infinity lies
灼灼 在 暗淡 透明度 , 这 所有的 的 无穷大 谎言

在朦胧的透明中闪耀，整个无限都存在着

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] ['wɪntə(r)] [wiːvz]
Behind the veil that the finger of radiant winter weaves
在后面 这 面纱 那 这 手指 的 辐射状 冬天 编织

在冬日光芒四射的指尖编织的面纱背后

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [juː 'es] [fɔːls] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːvz] ;
And down on us falls the foliage of stars in glittering sheaves ;
和 向下 在 我们 瀑布 这 叶子 的 明星 在 闪闪发光 捆 ;

繁星如树叶般闪闪发光地飘落下来；

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [əb'skjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
From out the depths of the forest , the forest obscure of the skies ,
从 出去 这 深度 的 这 森林 , 这 森林 朦胧 的 这 天空 ,

从森林深处，从那片被天空遮蔽的森林里，

[ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [flʌdz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['dæp(ə)ld] [sɪlk]
The wingèd sea with her shadowy floods as of dappled silk
这 有翼的 海 和 她 阴暗的 洪水 作为 的 斑驳的 丝绸

那片长着翅膀的大海，如同斑驳的丝绸般，波光粼粼，暗影涌动。

[spiːdz] , - [niːθ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['faɪərz] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɪ'mensəti] ['or] ;
Speeds , ' neath the golden fires , her pale immensity o'er ;
速度 , - 下方 这 金的 火灾 , 她 苍白 浩瀚无垠 超过 ;

在金色的火焰下，速度，她苍白的庞大；

[ænd; ənd] ['daɪmənd] - [reɪd] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And diamond - rayed , the moonlight , shining along the shore ,
和 钻石 - 射线 , 这 月光 , 灼灼 沿着 这 支撑 ,

月光如钻石般闪耀，照耀着海岸。

[beið] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɪn] ['reɪdiəns] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [mɪlk] .
Bathes the brow of the headlands in radiance as soft as milk .
沐浴 这 眉头 的 这 海岬 在 辐射 作为 柔软的 作为 牛奶 .

阳光如牛奶般柔和地洒在海岬的额头上。

['jɒndə(r)] [ðeə(r)] [fləʊ] , [,ʌn'twain] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [luːps] [ə'njuː] !
Yonder there flow , untwining and twining their loops anew !
远处 那里 流动 , 解开 和 缠绕 他们的 循环 重新 !

远处有股水流，不断解开又重新缠绕成环！

[ðə; ði] ['maɪti] , ['sɪlvəri] ['rɪvəz] , [θruː] [ðə; ði] [trænz'luːs(ə)nt] [naɪt] ;
The mighty , silvery rivers , through the translucent night ;
这 强大的 , 银色 河流 , 通过 这 半透明 夜晚 ;

浩瀚的银色河流，穿过清澈的夜空；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪnt] [æz; əz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['æsɪd] ['spɑːkl] [wɪð] ['mædʒɪk] [lait]
And a glint as of wondrous acids sparkles with magic light
和 一个 闪烁 作为 的 奇妙的 酸 闪光 和 魔法 光

一道如同奇妙酸液般的闪光，闪烁着魔幻的光芒。

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaʊt'strɛtʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bluː] .

the cup that the lake outstretches towards the mountains blue .

这 杯子 那 这 湖 伸展 向 这 山脉 蓝色的 .

湖面像杯子一样向蔚蓝的群山延伸。

['evriweə(r)] [lait] [siːm] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː]['flaʊə(r)][ænd; ənd][stɑː(r)] ,

Everywhere light seems breaking forth into flower and star ,

到处 光 似乎 打破 前进 进入 花 和 星星 ,

处处仿佛迸发出光芒，化作花朵和星辰。

['weðə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['stɪlnəs] , [ɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp] .

Whether on shore in stillness , or wavering on the deep .

无论 在 支撑 在 寂静 , 或者 摇摆不定 在 这 深的 .

无论是在岸边静谧无波，还是在深海中波涛汹涌。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)][nests] [weə(r)] ['saɪləns] [ɪn'vaɪələt] [dʌθ] [diːp] ;

The islands are nests where silence inviolate doth deep ;

这 岛屿 是 巢穴 在哪里 沉默 不可侵犯 确实 深的 ;

这些岛屿是寂静深邃的巢穴；

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['nɪmbəs] ['hɔvəz] ['or] [jɒn] [hə'raɪz(ə)nz][fɑː(r)] .

An ardent nimbus hovers o'er yon horizons far .

一个 热心 雨云 悬停 超过 远 地平线 远的 .

远处的地平线上笼罩着一层炽热的光环。

[siː] , [frɒm; frəm]['neɪdɪə(r)][tuː; tə] ['zenɪθ] [wʌn] ['ɔːriəʊl] [dʌθ] [riːtʃ] !

See , from Nadir to Zenith one aureole doth reach !

看 , 从 纳迪尔 到 天顶 一 光环 确实 抵达 !

瞧，从天底到天顶，只有一个光环！

[ɒv; əv][jɔː(r)] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [feɪθs] [haɪ] ['mɪstəriz]

Of yore , the souls exalted by faith's high mysteries

的 昔时 , 这 灵魂 崇高 经过 信仰的 高的 谜团

古时，那些因信仰的崇高奥秘而升华的灵魂

[sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑː(r)] - ['klaʊdɪd] [skaɪz] ,

Saw , in the domination of those star - clouded skies ,

锯 , 在 这 统治 的 那些 星星 - 阴天 天空 ,

我看到，在繁星点点的夜空中，

[dʒɪ'hoʊvəz][hænd] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [spiːtʃ] .

Jehovah's hand resplendent and heard His silent speech .

耶和华的 手 灿烂 和 听到 他的 沉默的 演讲 .

耶和华的手闪闪发光，我听见了他无声的言语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [skæn][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [ðeə(r)][ə'spaɪə(r)]

But now the eyes that scan them no longer may there aspire

但 现在 这 眼睛 那 扫描 他们 不 更长 可能 那里 渴望

但如今，那些审视他们的目光，或许已不再怀有如此的渴望。

[tuː; tə][wiː; wi][sʌm; səm][gɒd] [self] - ['bænɪʃt] — [nɒt][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

To we some god self - banished — not so , but the intricate

到 我们 一些 上帝 自己 - 被放逐 — 不是 所以 , 但 这 错综复杂

对我们而言，某个自我放逐的神——并非如此，而是错综复杂的

['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['prɔːbləmz] , [ðə; ði] ['mesndʒər] [ðæt] [weɪt]

Tangle of marvellous problems , the messengers that wait

纠纷 的 奇妙 问题 , 这 信使 那 等待

错综复杂的奇妙问题，等待着的信使们

[ɒn] ['meʒələs] [fɔːs] , [ænd; ənd] [veɪl][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

On Measureless Force , and veil her , there on her couch of fire .

在 无量 力量 , 和 面纱 她 , 那里 在 她 长椅 的 火 .

在无尽的力量上，用面纱遮盖她，让她躺在她那燃烧的床上。

[əʊ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [laɪf] , [weə(r)] ['mætə(r)] , [ə'daʊn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ,
O cauldrons of life , where matter , adown the eternal day ,
哦 坩埚 的 生活 ，在哪里 事情 ， 向下 这 永恒 天 ，

哦，生命的坩埚，物质在其中，直至永恒的白昼，

[pɔːrz] [hɜː'self] ['fruːtf(ə)l] , ['siːðɪŋ] [θruː] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [fleɪm] !
Pours herself fruitful , seething through paths of scattering flame !
倾倒 她自己 卓有成效 ， 沸腾 通过 路径 的 散射 火焰 ！

她倾注心力，在火焰四溅的道路上沸腾！

[əʊ] [flʌks] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd] ['riːflʌks] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðə; ði] [seɪm] !
O flux of worlds and reflux to other worlds the same !
哦 通量 的 世界 和 反流 到 其他 世界 这 相同的 ！

世界之间的流动和向其他世界的回流是一样的！

[ʌn'endɪŋ] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [bɪ'twɪkst] [njuːə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
Unending oscillation betwixt newer and for aye !
无尽的 振荡 中间 较新的 和 为了 是的 ！

在"更新"和"永远"之间无休止地摇摆！

['tjuːmʌlt] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [lait] —
Tumults consumed in whirlpools of speed and sound and light —
骚乱 消耗 在 漩涡 的 速度 和 声音 和 光 —

喧嚣被速度、声音和光线的漩涡吞噬——

['vaɪələns] [wiː; wi] [nɔːt] [meɪ] [rek] [ɒv; əv] ! — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðens]
Violence we nought may reck of ! — and yet there falls from thence
暴力 我们 零 可能 雷克 的 ！ — 和 然而 那里 瀑布 从 因此

我们丝毫不会考虑暴力！——然而，暴力却从那里倾泻而下。

[ðə; ði] [vɑːst] , [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens]
The vast , unbroken silence , mysterious and intense
这 广阔的 ， 未破 沉默 ， 神秘 和 激烈的

广袤无垠、一成不变的寂静，神秘而强烈。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
That makes the peace , the calmness and beauty of the night !
那 制作 这 和平 ， 这 平静 和 美丽 的 这 夜晚 ！

正是这造就了夜晚的宁静、祥和与美丽！

[əʊ] [sfɪrz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['gəʊldən] , ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [haɪ] ;
O spheres of flame and golden , always more far and high ;
哦 球体 的 火焰 和 金的 ， 总是 更多的 远的 和 高的 ；

哦，火焰和金色的球体，总是更远更高；

[ə'bɪs] [tuː; tə] [ə'bɪs] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] , ['ɒnwəd] [frɒm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] !
Abyss to abyss still floating , onward from shade to shade !
深渊 到 深渊 仍然 漂浮的 ， 向前 从 阴影 到 阴影 ！

从深渊到深渊，依然漂浮，从阴影到阴影！

[səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [haɪ] , [ɔːl] - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] ,
So far , so high , all reck'ning the wisdom of man has made ,
所以 远的 ， 所以 高的 ， 全部 - 这 智慧 的 男人 有 制成 ，

迄今为止，如此之高，全都归功于人类的智慧。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['gɪdi] ['nʌmbəz] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [daɪ] !
Before those giddy numbers must shrink in his hands and die !
前 那些 头晕 数字 必须 收缩 在 他的 双手 和 死 ！

在他手中那些令人眼花缭乱的数字必须缩小并消亡之前！

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [dɪm] [træns'pærəns] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [laɪz]
Shining in dim transparence , the whole of infinity lies
灼灼 在 暗淡 透明度 ， 这 所有的 的 无穷大 谎言

在朦胧的透明中闪耀，整个无限都存在着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪlz] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt]['wɪntə(r)] [wiːvz] ;
Behind the veils that the finger of radiant winter weaves ;
在后面 这 面纱 那 这 手指 的 辐射状 冬天 编织 ;

在冬日光芒四射的指尖编织的面纱背后;

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][juː 'es] [fɔːls] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][stɑː(r)][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːvz] ,
And down on us falls the foliage of star in glittering sheaves ,
和 向下 在 我们 瀑布 这 叶子 的 星星 在 闪闪发光 捆 ,

繁星点点的树叶如闪闪发光的穗子般飘落下来,

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [əb'skjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
From out the depths of the forest , the forest obscure of the skies .
从 出去 这 深度 的 这 森林 , 这 森林 朦胧 的 这 天空 .

从森林深处,从遮蔽天空的森林中。

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] , [ɪz][tuː; tə][lɪft]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊl]
To see beauty in all , is to lift our own Soul
到 看 美丽 在 全部 , 是 到 举起 我们的 自己的 灵魂

在万物中发现美,就是提升我们自身的灵魂。

[ʌp] [tuː; tə] ['lɔftiə] ['haɪts] [ðæn; ðən][duː; də] [tʃəʊz] [huː] [ə'spaɪə(r)]
Up to loftier heights than do chose who aspire
向上 到 更高 高度 比 做 选择 WHO 渴望

那些有抱负的人,会攀登到比他们更高的高度。

[θruː] ['kʌlpəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , ['væŋkwɪʃt] [dɪ'zaɪə(r)] .
Through culpable suffering , vanquished desire .
通过 有罪的 痛苦 , 战败者 欲望 .

通过应受谴责的痛苦,战胜了欲望。

[hɑːʃ] [ri'æləti] , [dred] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] [həʊl] ,
Harsh Reality , dread and ineffable Whole ,
残酷的 现实 , 恐惧 和 难以言喻的 所有的 ,

残酷的现实,恐惧和难以言喻的整体,

[dis'til] [hɜː(r); hə(r)] [red] [drɑːft] , [ɪ'nʌf] ['tɒnɪk][ænd; ənd] [stɜːn]
Distils her red draught , enough tonic and stern
蒸馏 她 红色的 草稿 , 足够的 补品 和 船尾

她蒸馏出红色的药酒,足以起到滋补和严厉的作用。

[tuː; tə][ɪn'tɒksɪkeɪt] [hedz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [bɜːn] .
To intoxicate heads and to make the heart burn .
到 醉人 头部 和 到 制作 这 心 烧伤 .

使人头脑昏沉,心火焚身。

[əʊ] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [greɪn] , [wens] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [t'eəz] !
O clean and pure grain , whence are purged all the tares !
哦 干净的 和 纯的 粮食 , 何处 是 已清除 全部 这 稗子 !

哦,洁净纯净的谷物,其中所有的稗子都被去除了!

[klɪə(r)] [tɔːtʃ] , ['tʃəʊzn] [aʊt] [ə'mɪd] ['meni] [huːz] [fleɪm] ;
Clear torch , chosen out amid many whose flame ;
清除 火炬 , 选定 出去 之中 许多 谁 火焰 ;

明亮的火炬,在众多火焰中脱颖而出;

[ðəʊ] ['eɪnʃənt] [ɪn] ['splendə(r)] , [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] !
Though ancient in splendour , is false to its name !
尽管 古老的 在 辉煌 , 是 错误的 到 它是 姓名 !

虽然古老而辉煌,但名不副实!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [kiːp] [step] ， [ðəʊ] [bɪˈset] [wɪð] [hɑːd] [kˈeəz] ，
It is good to keep step , though beset with hard cares ,
它 是 好的 到 保持 步 ， 尽管 围困 和 难的 关心 ，

即使身负重担，也要保持步伐。

[wɪð] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz]['riːəl] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstənt] [ɡəʊl] ,
With the life that is real , to the far distant goal ,
和 这 生活 那 是 真实的 ， 到 这 远的 遥远 目标 ，

怀揣真实的人生，奔向遥远的目标，

[wɪð] [nəʊ] [ɑːm] [seɪv] [ðə; ði]['luːsɪd] , [waɪt] [praɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] [səʊl] !
With no arm save the lucid , white pride of one's soul !
和 不 手臂 节省 这 清醒的 ， 白色的 自豪 的 一个人的 灵魂 ！

除了灵魂深处那清澈洁白的骄傲之外，别无他法！

[tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ðʌs] [ɪnˈtrepɪd] [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , [streɪt]
To march , thus intrepid in confidence , straight
到 行进 ， 因此 强悍 在 信心 ， 直的

昂首阔步，信心满满，径直向前。

[ɒn] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbən] [həʊp]
On the obstacle , holding the stubborn hope
在 这 障碍 ， 保持 这 固执的 希望

面对障碍，仍怀抱顽强的希望

[ɒv; əv] ['kɔŋkə] , [θæŋks] [tuː; tə][fɜːm] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
Of conquering , thanks to firm blows of the will ,
的 征服 ， 谢谢 到 公司 打击 的 这 将要 ，

凭借坚定的意志力取得胜利，

[ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [prɒmpt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] ;
Of intelligence prompt , or of patience to wait ;
的 智力 迅速的 ， 或者 的 耐心 到 等待 ；

机智敏捷，或耐心等待；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['ɡrəʊɪŋ] [strɒŋɡə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sens] ,
And to feel growing stronger within us the sense ,
和 到 感觉 生长 更强 之内 我们 这 感觉 ，

并且感受到我们内心这种感觉越来越强烈，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][suːˈpɜːb][ænd; ənd] [ɪnˈtens] !
Day by day , of a power superb and intense !
天 经过 天 ， 的 一个 力量 高超 和 激烈的 ！

日复一日，力量强大而强烈！

[tuː; tə] [lʌv] [ɑːˈselvz] ['kiːnli] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [wɪˈðɪn]
To love ourselves keenly those others within
到 爱 我们自己 敏锐地 那些 其他的 之内

深爱自己，也深爱他人。

[huː] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [straɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)]
Who share a like strife with us , soar without fear
WHO 分享 一个 喜欢 冲突 和 我们 ， 翱翔 没有 害怕

与我们经历同样苦难的人，无所畏惧地翱翔吧。

[təˈwɔːd] [ðæt] [wʌn]['fjuːtʃə(r)] , [huːz] ['fʊtsteps] [wiː; wi][hɪə(r)] ;
Toward that one future , whose footsteps we hear ;
朝向 那 一 未来 ， 谁 脚步声 我们 听到 ；

朝着那个未来，我们仿佛听到了它的脚步声；

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [hɑːt] , [breɪn] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kɪn]
To love them , heart , brain , and because we are kin
到 爱 他们 ， 心 ， 脑 ， 和 因为 我们 是 亲属

用心、用脑去爱他们，因为我们是亲人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ， ['mædən] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn]
Because in some dark , maddened day they have known
因为 在 一些 黑暗的 ， 疯狂的 天 他们 有 已知

因为在某个黑暗、疯狂的日子里，他们知道

[wʌn] ['æŋgwɪʃ] ，[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ，[wʌn] [strɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ！
One anguish , one mourning , one string with our own !
一 痛苦 ， 一 丧 ， 一 细绳 和 我们的 自己的 ！

同一份痛苦，同一份哀悼，同一条与我们自己的线！

[tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪlz] —
To be drunk with the great human battle of wills —
到 是 醉 和 这 伟大的 人类 战斗 的 遗嘱 —

沉醉于人类意志的伟大较量——

— [peɪl] ， ['fliːtɪŋ] ['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ə'sɔːlts] ，
— Pale , fleeting reflex of the monstrous assaults ,
— 苍白 ， 转瞬即逝 反射 的 这 滔天 袭击 ，

——那是可怕的袭击留下的苍白、转瞬即逝的反射。

['gəʊldən] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['plænɪts][ɪn] ['hɛvənz] [haɪ] [vɔːlts] —
Golden movements of planets in heaven's high vaults —
金的 移动 的 行星 在 天 高的 金库 —

天穹高处行星的金色运行——

[tɪl] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ækts] ， ['strʌglz] ，[ænd; ənd] [θril] ，
Till one lives in all that which acts , struggles , and thrills ,
直到 一 生活 在 全部 那 哪个 行为 ， 斗争 ， 和 刺激 ，

直到一个人活在所有行动、奋斗和刺激之中，

[ænd; ənd]['ævɪdli]['əupənz] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
And avidly opens one's heart to the law
和 热情地 打开 一个人的 心 到 这 法律

并热切地敞开心扉接受法律

[ðæt] [ruːlz] ， [dred] [ænd; ənd] [stɜːn] ，[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ['or] ！
That rules , dread and stern , the whole universe o'er !
那 规则 ， 恐惧 和 船尾 ， 这 所有的 宇宙 超过 ！

那主宰着整个宇宙的，令人恐惧而严厉！

[dʒɔɪ]
JOY
喜悦

喜悦

[əʊ]['splendɪd] ， ['speɪʃəs] [deɪ] ， [ɪ'reɪdieɪt]
O splendid , spacious day , irradiate
哦 灿烂 ， 宽敞 天 ， 照射

哦，灿烂而广阔的一天，照耀着

[wɪð] ['fleɪmɪŋ] [dɔːn] ， [wen] [ɜːθ] [ʃəʊz] [jet] [mɔː(r)][feə(r)]
With flaming dawns , when earth shows yet more fair
和 炽盛 黎明 ，什么时候 地球 演出 然而 更多的 公平的

黎明破晓，大地展现出更加美好的景象

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] ['bjuːti] ，[praʊd] ， [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ；
Her ardent beauty , proud , without alloy ;
她 热心 美丽 ， 自豪的 ， 没有 合金 ；

她热情似火的美，骄傲而纯粹；

[ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [laɪf] [briːð] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] [reə(r)]
And wakening life breathes out her perfume rare
和 觉醒 生活 呼吸 出去 她 香水 稀有的

而唤醒的生命气息，散发出她罕见的芬芳。

[səʊ] ['pəʊtntli] , [ðæt] , [ɔːl] [ɪn'tɒksɪkeɪt] ,
So potently , that , all intoxicate ,
所以 强效 , 那 , 全部 醉人 ,

如此强烈，以至于，令人陶醉，

['aʊə(r)] ['rævɪʃ] ['biːɪŋ] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] [dʒɔɪ] !
Our ravished being rushes upon joy !
我们的 被蹂躏 存在 冲刺 之上 喜悦 !

我们欣喜若狂，奔向快乐！

[biː; bi] [θæŋkt] , [maɪn] [aɪz] , [ðæt] [naʊ]
Be thanked , mine eyes , that now
是 谢谢 , 矿 眼睛 , 那 现在

感谢你，我的眼睛，现在

[jiː; ji] [stɪl] [ʃaɪn] [klɪə(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['fʌrəʊd] [braʊ]
Ye still shine clear beneath my furrowed brow
叶 仍然 闪耀 清除 下面 我的 沟壑 眉头

即使在我紧锁的眉头下，你的光芒依然清晰可见。

[tuː; tə] [siː] [ə'fɑː(r)] , [ðə; ði] [lait] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ;
To see afar , the light vibrating there ;
到 看 远方 , 这 光 振动 那里 ;

远眺，可见那里的光芒在振动；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪ] [hændz] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [jet] [θrɪl] ,
And you my hands , that in the sun yet thrill ,
和 你 我的 双手 , 那 在 这 太阳 然而 刺激 ,

还有你，我的双手，在阳光下依然颤抖，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ðæt] [gləʊ] ['gəʊldən] [stɪl]
And you , my fingers , that glow golden still
和 你 , 我的 手指 , 那 辉光 金的 仍然

还有你，我的手指，那依旧闪耀着金色的光芒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fruːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
Among the golden fruit upon the wall
之中 这 金的 水果 之上 这 墙

墙上的金色果实之中

[weə(r)] ['hɒlihɒk] [stænd] [tɔːl] .
Where hollyhocks stand tall .
在哪里 蜀葵 站立 高的 .

蜀葵高耸入云。

[biː; bi] [θæŋkt] , [maɪ] ['bɒdi] , [ðæt] [ðaɪ'self] [dʌst] [beə(r)]
Be thanked , my body , that thyself dost bear
是 谢谢 , 我的 身体 , 那 你自己 朋友 熊

我的身体啊，感谢你承受这一切

[jet] [fɜːm] [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ]
Yet firm and swift , and quivering to the touch
然而 公司 和 迅速 , 和 颤抖 到 这 触碰

然而，它既坚定又迅速，触碰时还会颤动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] ['briːzɪz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [prə'faʊnd] ;
Of the quick breezes or of winds profound ;
的 这 快的 微风 或者 的 风 深刻的 ;

指轻快的微风或强劲的狂风；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [streɪt] [freɪm] , [ænd; ənd] [lʌŋz] [ˌaʊt'briːðɪŋ] [waɪd] ,
And you , straight frame , and lungs outbreathing wide ,
和 你 , 直的 框架 , 和 肺 呼气 宽的 ,

而你，身姿挺拔，双肺深长地呼气，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
Along the shore or on the mountain - side ,
沿着 这 支撑 或者 在 这 山 - 边 ,

沿着海岸或在山坡上，

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [eə(r)]
The sharp and radiant air
这 锋利的 和 辐射状 空气

清澈明亮的空气

[ðæt] [beið] [ænd; ənd] [grɪps] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:ld] [ə'raʊnd] !
That bathes and grips the mighty worlds around !
那 沐浴 和 握把 这 强大的 世界 大约 !

它沐浴并掌控着周围浩瀚的世界！

[əʊ] ['fest(ə)l] ['mɔ:nɪŋz] , [kɑ:m] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,
O festal mornings , calm in loveliness ,
哦 节日 早晨 , 冷静的 在 可爱 ,

哦，节日的清晨，宁静而美好，

[rəʊz] [hu:z] [pjʊə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['dju:drɒp] [ɔ:l] [kə'res] ,
Rose whose pure face the dewdrops all caress ,
玫瑰 谁 纯的 脸 这 露珠 全部 抚摸 ,

玫瑰，她纯洁的脸庞被露珠轻柔地抚摸着。

[bɝdz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [laɪk] [sʌm; səm] ['presɪdʒ] [waɪt] ,
Birds flying toward us , like some presage white ,
鸟类 飞行 朝向 我们 , 喜欢 一些 预示 白色的 ,

鸟儿朝我们飞来，像某种预示着未来的白色，

['gɑ:dnz] [ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] [ɔ:(r)] ['freɪlɪst] [lait] !
Gardens of sombre shade or frailest light !
花园 的 阴沉 阴影 或者 最脆弱的 光 !

阴暗的花园或微弱的光线！

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['æmpl] ['sʌmə(r)] [wɔ:m] [ðə; ði] [gleɪd] ,
What time the ample summer warms the glade ,
什么 时间 这 充足 夏天 温暖 这 林间空地 ,

盛夏何时温暖了林间空地？

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [rəʊdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɪðə(r)] [leɪt]
I love you , roads , by which came hither late
我 爱 你 , 道路 , 经过 哪个 来了 这里 晚的

我爱你，道路，我迟迟才来到这里。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [held] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [maɪ] [feɪt] .
She who held hidden in her hands my fate .
她 WHO 握住 隐 在 她 双手 我的 命运 .

她曾将我的命运藏在手中。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['dɪstənt] ['mɑ:rʃəz] , [wʊdz] [ɒ'stɪə(r)] ,
I love you , distant marshes , woods austere ,
我 爱 你 , 遥远 沼泽 , 树林 简朴 ,

我爱你，遥远的沼泽，荒凉的树林，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪts] [depθs] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [weə(r)] [hɪə(r)]
And to its depths , I love the earth , where here
和 到 它是 深度 , 我 爱 这 地球 , 在哪里 这里

我深深地爱着这片土地，爱着这里。

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] , [maɪ] [ded] [tu:; tə] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] .
Beneath my feet , my dead to rest are laid .
下面 我的 脚 , 我的 死的 到 休息 是 铺设 .

我的脚下，埋葬着我的亡灵。

[səʊ][ai][ɪɡ'zɪst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [dʌθ] [sə'raʊnd]
So I exist in all that doth surround
所以 我 存在 在 全部 那 确实 环绕

所以我存在于周围的一切之中。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [ˌem 'iː] : — [ɔːl] [ðɪs] ['ɡrɑːsi] [ɡraʊnd] ,
And penetrate me : — all this grassy ground ,
和 穿透 我 : — 全部 这 草丛 地面 ,

渗透我：——这片草地，

[ðiːz] ['hɪd(ə)n] [pɑːðz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [biːtʃ] :
These hidden paths , and many a copse of beech :
这些 隐 路径 , 和 许多 一个 矮林 的 山毛榉 :

这些隐蔽的小路，以及许多山毛榉小树林：

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['klaʊdɪŋ] ['ʃædəʊz] [riːtʃ] :
Clear water , that no clouding shadows reach :
清除 水 , 那 不 云雾 阴影 抵达 :

清澈的水面，没有一丝阴影遮蔽：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You have become to me
你 有 变得 到 我

你对我来说已经变得如此重要

[maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['meməri] .
Myself , because you are my memory .
我 , 因为 你 是 我的 记忆 .

我自己，因为你就是我的记忆。

[ɪn][juː; jʊ][maɪ][laɪf] [prə'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [siːm] ,
In you my life prolonged for ever seems ,
在 你 我的 生活 延长 为了 曾经 似乎 ,

遇见你，我的生命似乎永远延续了下去。

[ai] [ʃeɪp] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [fɪld] [maɪ] [driːmz] ;
I shape , I am , all that hath filled my dreams ;
我 形状 , 我 是 , 全部 那 有 已填 我的 梦境 ;

我塑造，我就是，我梦想中的一切；

[ɪn] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n][vɑːst] [ðæt] ['dæzəlz] [ˌem 'iː] ,
In that horizon vast that dazzles me ,
在 那 地平线 广阔的 那 令人眼花缭乱 我 ,

在那片令我目眩神迷的广袤地平线上，

[triːz] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] [ɡəʊld] , [maɪ] [praɪd] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ;
Trees shimmering with gold , my pride are ye ;
树木 闪闪发光 和 金子 , 我的 自豪 是 是的 ;

闪耀着金色光芒的树木，你们是我的骄傲；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [nɒts] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , [maɪ] [wɪl]
And like the knots upon your trunk , my will
和 喜欢 这 绳结 之上 你的 树干 , 我的 将要

就像你树干上的结节一样，我的意志

['streŋθnz] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪn] , [stɑːntʃ] ['leɪbə(r)] [stɪl] .
Strengthens my power to sane , stanch labour still .
加强 我的 力量 到 理智 , 立柱 劳动 仍然 .

它增强了我保持理智、坚持劳动的能力。

[rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] - [hjuːd] ['ɡaːdnz] , [wen] [juː; jʊ] [kɪs]
Rose of the pearl - hued gardens , when you kiss
玫瑰 的 这 珍珠 - 有色 花园 , 什么时候 你 吻

珍珠色花园里的玫瑰，当你亲吻

[maɪ] [braʊ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
My brow , a touch of living flame it is ;
我的 眉头 ， 一个 触碰 的 活的 火焰 它 是 ；
我的额头，仿佛燃烧着一团火焰；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [siːm]
To me all seems
到 我 全部 似乎
对我来说，一切似乎

[wʌn] [θrɪl] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] , ['bjuːti] , [waɪld] [kə'res] ;
One thrill of ardour , beauty , wild caress ;
一 刺激 的 热情 ， 美丽 ， 荒野 抚摸 ；
激情、美丽、狂野的爱抚带来的刺激；

[ænd; ənd][ai] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - ['drʌŋkənnəs] ,
And I , in this world - drunkenness ,
和 我 ， 在 这 世界 - 酒醉 ，
而我，在这世间沉醉之中，

[səʊ]['mʌltɪplaɪ][maɪ'self][ɪn][ɔːl] [ðæt] [gliːmz]
So multiply myself in all that gleams
所以 乘 我 在 全部 那 闪光
所以，我要在一切闪耀的光芒中倍增自己。

[ɒn] ['dæzld] [aɪz] ,
On dazzled eyes ,
在 眼花缭乱 眼睛 ，
在眩目的眼睛里，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] , ['feɪntɪŋ] , [vents] [ɪt'self][ɪn][kraɪz] .
That my heart , fainting , vents itself in cries .
那 我的 心 ， 昏厥 ， 通风口 本身 在 哭泣 .
我的心脏仿佛要停止跳动，发出阵阵哭喊。

[əʊ] [liːps] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] , [strɒŋ] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
O leaps of fervour , strong , profound , and sweet ,
哦 跳跃 的 热情 ， 强的 ， 深刻的 ， 和 甜的 ，
啊，热情迸发，强烈、深刻、甜蜜！

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [wɪŋ] [swept] [ðiː] [ɒf] [ðaɪ] [fiːt] !
As though some great wing swept thee off thy feet !
作为 尽管 一些 伟大的 翼 扫荡 你 离开 你的 脚 ！
仿佛被一股强大的力量带走了！

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [felt] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] ['hɪərɪŋ] [ðiː]
If thou hast felt them upward hearing thee
如果 你 哈斯特 毛毡 他们 向上 听力 你
如果你已经感受到他们向上聆听你

[tə'wɔːd] [ɪn'fɪnəti] ,
Toward infinity ,
朝向 无穷大 ，
趋向无穷远，

[kəm'pleɪn] [nɒt] , [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ;
Complain not , man , even in the evil day ;
抱怨 不是 ， 男人 ， 甚至 在 这 邪恶的 天 ；
即使在灾难之日，也不要抱怨，人啊；

['hwət'er] [dɪ'zɑːstə(r)] [teɪks] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪ]
Whate'er disaster takes thee for her prey
什么 灾难 需要 你 为了 她 猎物
无论灾难将你掳走，你都将成为它的猎物。

[ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ʃælt] [seɪ]
Thou to thyself shalt say
你 到 你自己 应 说

你当对自己说

[ðæt] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [suː'priːm; sjuː'priːm]
That once , for one short instant all supreme
那 一次 , 为了 一 短的 立即的 全部 最高

那一次，在那短暂的一瞬间，至高无上

[wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ,
Which time may not destroy ,
哪个 时间 可能 不是 破坏 ,

时间或许无法摧毁，

[ðaʊ] [jet] [hæst] ['teɪstɪd] , [wɪð] [kwɪk] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
Thou yet hast tasted , with quick - beating heart ,
你 然而 哈斯特 尝过 , 和 快的 - 殴打 心 ,

你已尝过，心跳加速，

[swiːt] , [fə'mɪdəb(ə)l] [dʒɔɪ] ;
Sweet , formidable joy ;
甜的 , 强大 喜悦 ;

甜蜜而强大的喜悦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [set]
And that thy soul , beguiling thee to set
和 那 你的 灵魂 , 迷人的 你 到 放

而你的灵魂，引诱你去……

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
As in a dream ,
作为 在 一个 梦 ,

如同梦境一般，

[hæθ] [fjuːzd] [ðaɪ] ['veri] ['biːɪŋz] ['ɪnməʊst] [pɑːt]
Hath fused thy very being's inmost part
有 融合 你的 非常 存在的 最 部分

已将你存在的最深处融合在一起

[wɪð] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [greɪt] [faʊnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
With the unanimous great founts of power
和 这 一致 伟大的 字体 的 力量

凭借一致强大的力量源泉

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] ,
And that that day supreme , that single hour ,
和 那 那 天 最高 , 那 单身的 小时 ,

而在那至高无上的一天，那短短的一小时，

[hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðiː] .
Hath made a god of thee .
有 制成 一个 上帝 的 你 .

他已将你奉为神明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷